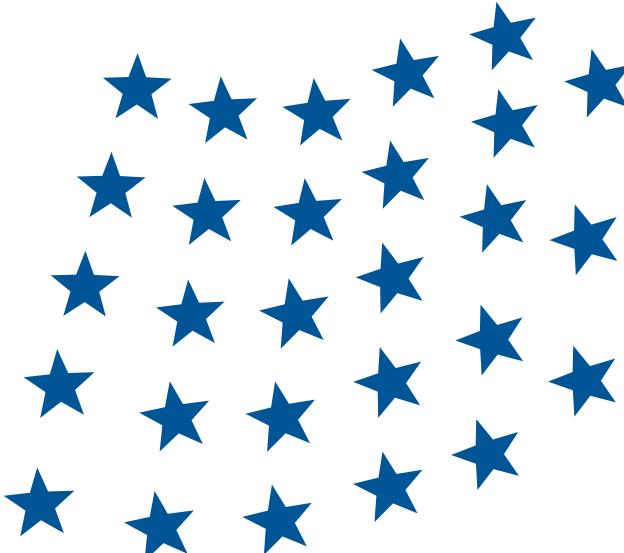


CALIFORNIA

BẦU CỬ SƠ BỘ



THỨ BA, 6 THÁNG SÁU, 2006

裣 BẢN CHỨNG THỰC

Tôi, Bruce McPherson, Tổng Thư Ký Tiểu Bang của Tiểu Bang California, sau đây chứng nhận rằng các dự luật trong này sẽ được đệ trình ra trước cử tri của Tiểu Bang California trong kỳ Bầu Cử Sơ Bộ được tổ chức trên toàn Tiểu Bang vào ngày 6 Tháng Sáu, 2006, và tập hướng dẫn này đã được soạn thảo trung thực theo đúng luật.

Ký tên và ấn chứng bằng Triện cao quý của Tiểu Bang tại Sacramento, California, vào ngày 13 Tháng Ba, 2006.

Bruce McPherson
Tổng Thư Ký Tiểu Bang

TẬP HƯỚNG DẪN CỬ TRI CHÍNH THỨC



TỔNG THƯ KÝ TIỂU BANG



Kính Gửi Cử Tri California,

Không có quyền nào cao quý hơn quyền bỏ phiếu — để tham gia vào tiến trình bầu cử, để bầu lên các lãnh tụ có trách nhiệm, và để có tiếng nói của quý vị. Nay sắp đến Kỳ Bầu Cử Sơ Bộ, tôi thúc giục quý vị hãy hành xử quyền cơ bản này vào ngày Thứ Ba, 6 Tháng Sáu.

Trong Tập Hướng Dẫn Cử Tri này, quý vị sẽ thấy có chi tiết giúp quý vị hiểu rõ vấn đề để quyết định chọn lựa vào Ngày Bầu Cử. Trong đây có những phần phân tích vô tư, các biện luận ủng hộ và chống hai dự luật, các tuyên ngôn ứng cử viên, và các chi tiết hữu ích khác để quý vị tham khảo trong một nguồn duy nhất. Các tài liệu này cũng có đăng trên website của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại www.ss.ca.gov. Website này cũng nối đến phần thông tin tiết lộ những nguồn tài trợ vận động bầu cử (<http://cal-access.ss.ca.gov>) để quý vị có thể biết ai tài trợ cho một cuộc vận động.

Để chuẩn bị cho Ngày Bầu Cử, xin đọc kỹ tài liệu trong Tập Hướng Dẫn Cử Tri này. Là cử tri đã ghi danh, quý vị có cơ hộ củng cố nền tảng dân chủ của chúng ta bằng cách hành xử quyền bỏ phiếu của mình.

Xin cho văn phòng của tôi hoặc viên chức bầu cử địa phương của quý vị biết nếu quý vị có thắc mắc, ý kiến, hoặc quan ngại gì về vấn đề ghi danh bỏ phiếu hoặc bỏ phiếu. Muốn liên lạc với văn phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang, hãy gọi số điện thoại miễn phí của chúng tôi — 1-800-339-8163 hoặc đến website của chúng tôi tại www.ss.ca.gov để tìm chi tiết liên lạc với viên chức bầu cử tại địa phương quý vị.

Cám ơn quý vị tham gia vào tương lai của California bằng cách bỏ phiếu trong Kỳ Bầu Cử Sơ Bộ ngày 6 Tháng Sáu.

MỤC LỤC

★ ★ ★ TRANG

TÓM LƯỢC DỰ LUẬT ĐƯA VÀO LÁ PHIẾU

7

DỰ LUẬT 81	Đạo Luật Công Khố Phiếu Đạo Luật Công Khố Phiếu Năm 2006 về Cải Tiến Khả Năng Đọc và Văn Hóa và Xây Cất và Tân Trang Thư Viện Công Cộng California.	10
DỰ LUẬT 82	Đạo Luật Tu Chính Hiến Pháp Tiên Khởi Giáo Dục Vườn Trẻ. Thuế Trên Lợi Tức Hơn \$400,000 đối với Cá Nhân; \$800,000 đối với Vợ Chồng. Đạo Luật Tu Chính Hiến Pháp Tiên Khởi.	14

81

82

TỔNG QUAN VỀ NỢ CÔNG KHỐ PHIẾU CỦA TIỂU BANG	24
CÁC ĐỊA HẠT ỦY BAN BÌNH QUÂN SINH HOẠT	26
DANH SÁCH CÁC ỨNG CỬ VIÊN VÀO CHỨC VỤ DÂN CỬ TOÀN TIỂU BANG	28
TUYÊN NGÔN CỦA ỨNG CỬ VIÊN	30
TUYÊN NGÔN CỦA CHÍNH ĐẢNG	46
NỘI DUNG DỰ LUẬT	48

NHỮNG TRANG CHI TIẾT

• Lá Phiếu Của Quý Vị Có Thể Đem Lại Khác Biệt!	4
• Cử Tri Không Khai	5
• Tiến Trình Bỏ Phiếu Khiếm Diện	6
• Những Ngày Cần Nhớ	9
• Định Nghĩa Các Dự Luật Đưa Vào Lá Phiếu	25
• Chi Tiết về Chức Vụ Dân Cử Toàn Tiểu Bang	27
• Quý Vị Không Tìm Ra Địa Điểm BỎ Phiếu?	45
• Các Viên Chức Bầu Cử Quận	60
• Quý Vị Có Dọn Nhà Hay Không?	62
• Làm Nhân Viên Phòng Phiếu Vào Ngày Bầu Cử	62
• Bản Thu Âm	62
• Các Quyền Của Cử Tri	63

LÁ PHIẾU CỦA QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐEM LẠI KHÁC BIỆT! ★★★

HÃY THỰC HIỆN 3 BƯỚC BỎ PHIẾU ĐƠN GIẢN NÀY

GHI DANH ★★★

Nếu quý vị là một công dân Hoa Kỳ, một cư dân tại California, hiện không ở tù hoặc được phóng thích sớm vì thụ án tội đại hình, và đủ 18 tuổi vào ngày 6 tháng Sáu, 2006, quý vị có thể ghi danh bỏ phiếu. Để ghi danh bỏ phiếu, quý vị có thể:

- *Điện thoại hoặc viếng thăm* viên chức bầu cử quận của quý vị (xem chi tiết liên lạc ở trang 60).
- *Điện thoại* Đường Dây Hotline Cử Tri Miễn Phí ở số 1-800-339-8163.
- *Ghi danh trên mạng điện toán* tại www.ss.ca.gov/elections/elections_vr.htm.

Mẫu ghi danh đã điền của quý vị phải được văn phòng bầu cử quận của quý vị nhận ít nhất 15 ngày trước ngày bầu cử (22 tháng Năm, 2006).

TÌM HIỂU ★★★

Có nhiều cách quý vị có thể tìm hiểu các ứng cử viên và các dự luật trong lá phiếu.

- *Lá Phiếu Mẫu của Quận Quý Vị* có ghi địa điểm phòng phiếu của quý vị, giờ phòng phiếu mở cửa, các ứng cử viên lập pháp địa phương và tiểu bang của quý vị là ai, làm thế nào để xin bỏ phiếu khiếm diện, và làm thế nào để sử dụng máy móc bỏ phiếu trong quận của quý vị.
- *Tập Hướng Dẫn Cử Tri Tiểu Bang* có chi tiết cần biết về các ứng cử viên toàn tiểu bang và các dự luật trên lá phiếu. Có thể nghe một bản ghi âm dành cho những người khiếm thị bằng cách gọi số 1-800-339-8163. Tập Hướng Dẫn Cử Tri Tiểu Bang cũng được để trên mạng điện toán tại www.voteguide.ss.ca.gov.
- *Cal Access* là một phương tiện trên mạng điện toán để cho biết ai là người đóng góp ngân khoản vận động để ủng hộ hoặc chống đối các ứng cử viên toàn tiểu bang và các dự luật trên lá phiếu. Xem trên mạng điện toán tại <http://www.cal-access.ss.ca.gov> để biết thêm chi tiết.
- *Nói chuyện với Gia Đình và Bạn Bè* bởi vì các quyết định của quý vị trong phòng bỏ phiếu thật quan trọng và góp phần giúp đất nước chúng ta được hùng cường.

BỎ PHIẾU ★★★

Ngày Bầu Cử là Thứ Ba, 6 tháng Sáu, 2006. Các phòng phiếu mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 tối.

- *Tìm Nơi Bỏ Phiếu của quý vị*—Địa điểm bỏ phiếu của quý vị được in ở mặt sau lá phiếu mẫu của quận quý vị. Quý vị cũng có thể tìm nơi bỏ phiếu của mình bằng cách gọi cho viên chức bầu cử quận hoặc vào mạng điện toán ở http://www.ss.ca.gov/elections/elections_ppl.htm.
- *Bỏ Phiếu bằng Thư*—Lá phiếu mẫu của quận quý vị có kèm theo một đơn để xin “lá phiếu khiếm diện.” Để nhận được lá phiếu khiếm diện kịp thời hạn bỏ phiếu, đơn xin này phải đến tay viên chức bầu cử quận trước ngày 30 tháng Năm, 2006. Để phiếu được đếm, lá phiếu khiếm diện của quý vị phải đến tay viên chức bầu cử quận trễ nhất là 8:00 tối ngày Bầu Cử, 6 tháng Sáu, 2006.

CỬ TRI KHÔNG KHAI ★★★

(CỬ TRI KHÔNG THUỘC MỘT CHÍNH ĐẢNG)

Tôi có thể bầu cho ai?

Nếu quý vị ghi danh bỏ phiếu với một chính đảng, trong kỳ bầu sơ bộ này quý vị chỉ được bỏ phiếu cho các ứng cử viên của đảng quý vị đã ghi danh và bỏ phiếu thuận hoặc chống các dự luật. Tuy nhiên, nếu quý vị không chọn một chính đảng khi ghi danh bỏ phiếu, một số chính đảng vẫn cho phép quý vị bỏ phiếu cho các ứng cử viên của họ. Nếu quý vị không ghi danh với một chính đảng, quý vị có thể yêu cầu bỏ phiếu bằng lá phiếu của bất cứ chính đảng nào đã thông báo cho Tổng Thư Ký Tiểu Bang là họ sẽ cho phép các cử tri “không thuộc đảng nào” giúp đỡ cử các ứng cử viên của họ.

Các chính đảng sau đây cho phép cử tri không ghi danh với một chính đảng được phép yêu cầu và dùng lá phiếu của đảng họ trong Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ ngày 6 Tháng Sáu, 2006:

- Đảng Người Mỹ Độc Lập
(tất cả ứng cử viên trừ các ứng cử viên ủy ban trung ương quận)
- Đảng Dân Chủ
(tất cả ứng cử viên trừ các ứng cử viên ủy ban trung ương quận)
- Đảng Cộng Hòa
(tất cả ứng cử viên trừ các ứng cử viên ủy ban trung ương quận)

Quý vị KHÔNG được phép xin lá phiếu của nhiều hơn một đảng. Nếu quý vị không rõ là xin lá phiếu nào, quý vị sẽ được giao một lá phiếu phi đảng phái chỉ ghi tên các ứng cử viên tranh cử vào các chức vụ phi đảng phái và các dự luật để bỏ phiếu trong Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ ngày 6 Tháng Sáu, 2006.

TIẾN TRÌNH BỎ PHIẾU KHIẾM DIỆN ★ ★ ★

Bất cứ cử tri nào đã ghi danh đều có thể bỏ phiếu khiếm diện. Thay vì đến phòng phiếu để bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử, quý vị có thể nộp đơn xin lá phiếu khiếm diện để bầu và giao lại cho viên chức bầu cử.

Muốn nộp đơn xin lá phiếu khiếm diện, quý vị có thể dùng mẫu đơn in trên Lá Phiếu Mẫu, được gửi cho quý vị trước mỗi kỳ bầu cử, hoặc viết thư cho viên chức bầu cử tại quận quý vị. Quý vị cần nộp đơn đã điền hoặc gửi thư cho viên chức bầu cử quận quý vị trong khoảng thời gian từ 29 ngày đến 7 ngày trước ngày bầu cử. Đơn hoặc thư phải có:

1. tên và địa chỉ nhà của quý vị như được ghi trong thẻ ghi danh;
2. địa chỉ để gửi lá phiếu khiếm diện (nếu khác với địa chỉ ghi danh của quý vị);
3. tên và ngày của cuộc bầu cử quý vị muốn bỏ phiếu khiếm diện; và
4. ngày và chữ ký của quý vị.

Sau khi viên chức bầu cử quận lập thủ tục đơn xin của quý vị, quý vị sẽ được gửi đúng loại/kiểu lá phiếu. Sau khi bầu xong, bỏ lá phiếu của quý vị vào phong bì được cung cấp cho mục đích này, nhớ ghi đầy đủ các chi tiết phải có trên phong bì. Quý vị có thể giao lại lá phiếu khiếm diện đã bầu bằng cách:

1. gửi qua đường bưu điện cho viên chức bầu cử quận của quý vị;
2. đích thân đem đến một địa điểm bỏ phiếu hoặc văn phòng bầu cử trong quận quý vị vào Ngày Bầu Cử; hoặc
3. cho phép một thành phần thứ ba được phép hợp pháp (thân nhân hoặc người ở cùng nhà với quý vị) giao lại lá phiếu cho quý vị.

Bất luận lá phiếu được giao lại theo cách nào, lá phiếu PHẢI được nhận trễ nhất là vào lúc đóng cửa phòng phiếu (8 giờ tối) Ngày Bầu Cử. Phiếu khiếm diện đến trễ sẽ không được đếm.

Sau khi viên chức bầu cử quận của quý vị nhận được lá phiếu khiếm diện đã bầu của quý vị, chữ ký của quý vị trên phong bì gửi lại lá phiếu khiếm diện sẽ được so với chữ ký trên thẻ ghi danh bỏ phiếu của quý vị để xác quyết quý vị là cử tri hợp lệ. Để bảo tồn tính cách kín đáo của lá phiếu của quý vị, sau đó lá phiếu sẽ được để riêng khỏi phong bì và lá phiếu đó trở thành vô danh và kín đáo như bất cứ lá phiếu nào khác.

Nộp Đơn Xin Làm Cử Tri Bỏ Phiếu Bằng Thư Vĩnh Viễn

Bất cứ cử tri nào cũng đều được nộp đơn xin TƯ CÁCH CỬ TRI KHIẾM DIỆN VĨNH VIỄN (Bộ Luật Bầu Cử §3201). Các cử tri này sẽ tự động được gửi lá phiếu để bỏ phiếu bằng thư cho mỗi kỳ bầu cử mà không cần phải nộp đơn lại. Xin liên lạc với viên chức bầu cử quận của quý vị để nộp đơn xin làm cử tri bỏ phiếu bằng thư vĩnh viễn nếu quý vị muốn bỏ phiếu bằng thư cho tất cả các cuộc bầu cử trong tương lai. Muốn biết ai là viên chức bầu cử quận của quý vị, hãy xem trang 60 và 61 của tập hướng dẫn này hoặc trên mạng tại www.ss.ca.gov/elections/elections_d.htm để xem danh sách chi tiết liên lạc tất cả các viên chức bầu cử quận.

CALIFORNIA

TỜ HƯỚNG DẪN RÚT RA ĐỂ THAM KHẢO NHANH



THỨ BA, 6 THÁNG SÁU, 2006

BAU CỦ SƠ BỘ

Tờ hướng dẫn rút ra để tham khảo nhanh này có phần tóm lược và chi tiết liên lạc cho mỗi dự luật của tiểu bang được đưa vào lá phiếu ngày 6 Tháng Sáu, 2006.

HÃY RÚT RA TRANG NÀY VÀ
ĐEM THEO ĐẾN
PHÒNG PHIẾU!

TẬP HƯỚNG DẪN CỦ TRI CHÍNH THỨC

Hãy đến website của chúng tôi tại www.ss.ca.gov

TÓM LƯỢC DỰ LUẬT ĐƯA VÀO LÁ PHIẾU ★★★

DỰ LUẬT **Đạo Luật Công Khố Phiếu Năm 2006 Về Cải Tiến
Khả Năng Đọc Và Văn Hóa Và Xây Cất Và Tân
Trang Thư Viện Công Cộng California.**
81

TÓM LƯỢC

Do Lập Pháp đưa vào Lá Phiếu

Đạo luật này quy định việc phát hành công khố phiếu trị giá tối đa sáu trăm triệu đô la (\$600,000,000) để cung cấp ngân khoản xây cất và tân trang các cơ sở thư viện công cộng hầm mở rộng phương tiện tiếp cận các chương trình đọc sách và văn hóa trong hệ thống giáo dục công của California và để mở rộng phương tiện tiếp cận các dịch vụ thư viện công cộng cho tất cả cư dân tại California. Tác Động Tài Khoá: Tiểu bang tổn khoảng \$1.2 tỷ trong 30 năm để trả dứt cả phần tiền vốn (\$600 triệu) và tiền lãi (\$570 triệu) phí tổn công khố phiếu. Phí tổn địa phương một lần (toute tiểu bang) khoảng \$320 triệu để đóng góp đối xứng.

LÁ PHIẾU CỦA QUÝ VỊ MANG Ý NGHĨA GÌ

THUẬN

Lá phiếu THUẬN cho dự luật này có nghĩa là: Tiểu bang có thể bán \$600 triệu công khố phiếu để cấp cho các cơ quan địa phương để xây cất, tân trang, và/hoặc mở rộng thêm các cơ sở thư viện địa phương. Các cơ quan địa phương sẽ đóng góp khoảng \$320 triệu ngân khoản của riêng họ cho các dự án này.

CHỐNG

Lá phiếu CHỐNG dự luật này có nghĩa là: Tiểu bang không được bán \$600 triệu công khố phiếu cho các mục đích này.

BIỆN LUẬN

ỦNG HỘ

Dự Luật 81 xây các thư viện cộng đồng mới và tân trang các thư viện cũ. Luật này khuyến khích hợp tác giữa nhà trường và thư viện và giúp chống nạn mù chữ, mà không tăng thuế. \$600 triệu ngân khoản đối xứng của tiểu bang kết hợp với ngân khoản địa phương để lập những nơi an toàn cho trẻ em sau giờ học và cung cấp nhiều phương tiện dùng thư viện hơn cho người cao niên, người khuyết tật, và các gia đình.

CHỐNG

Các chính khách tiêu tiền tự do đã chi tiêu sai trái tiền của chúng ta. Chúng ta không nên chi ra \$9 tỷ mỗi năm để trợ cấp xã hội cho ngoại kiều bất hợp pháp, và rồi phải vay tiền cho thư viện. Lá phiếu chống buộc các chính khách tiêu tiền tự do này phải cắt trợ cấp xã hội cho ngoại kiều bất hợp pháp để dài thọ cho cho thư viện của chúng ta. Hãy bỏ phiếu Chống Dự Luật 81.

MUỐN BIẾT THÊM CHI TIẾT

ỦNG HỘ

Nancy Mooney
Yes for Libraries
1215 19th St. #200
Sacramento, CA 95814
916-737-9325
mooneyna@aol.com
www.yesforlibraries.com

CHỐNG

Thomas N. Hudson
Executive Director
California Taxpayer
Protection Committee
9971 Base Line Road
Elverta, CA 95626-9411
916-991-9300
info@protecttaxpayers.com
www.protecttaxpayers.com

DỰ LUẬT **Giáo Dục Vườn Trẻ, Thuế Trên Lợi Tức
Hơn \$400,000 Đối Với Cá Nhân; \$800,000
Đối Với Vợ Chồng, Đạo Luật Tu Chính Hiến
Pháp Tiên Khởi.**
82

TÓM LƯỢC Do Các Chữ Ký Lập Kiến Nghị Đưa Vào Lá Phiếu

Thiết lập giáo dục vườn trẻ tư nguyện cho tất cả trẻ em bốn tuổi. Được tài trợ bằng khoản thuế 1.7% trên lợi tức cá nhân hơn \$400,000; lợi tức của vợ chồng hơn \$800,000. Tác Động Tài Khoá: Tăng số thu nhập hàng năm khoảng \$2.1 tỷ trong năm 2007-08, tăng thêm hàng năm theo nền kinh tế trong những năm sau. Tất cả số thu nhập này sẽ được chỉ tiêu vào chương trình vườn trẻ mới.

LÁ PHIẾU CỦA QUÝ VỊ MANG Ý NGHĨA GÌ

THUẬN

Lá phiếu THUẬN cho dự luật này có nghĩa là: Tiểu bang sẽ cung cấp một chương trình lớp vườn trẻ công miễn phí, tự nguyện, nữa ngày cho tất cả trẻ em 4 tuổi. Tiểu bang sẽ áp đặt một khoản thuế mới trên người đóng thuế có lợi tức cao để để dài thọ chương trình mới này.

CHỐNG

Lá phiếu CHỐNG dự luật này có nghĩa là: Tiểu bang sẽ không: (1) thiết lập một chương trình lớp vườn trẻ cho tất cả trẻ em 4 tuổi hoặc (2) áp đặt một khoản thuế mới trên người đóng thuế có lợi tức cao để trả cho chương trình đó. (Chính quyền tiểu bang và liên bang sẽ tiếp tục cung cấp các dịch vụ lớp vườn trẻ hiện nay, phần chính là cho trẻ em trong các gia đình có lợi tức thấp.)

BIỆN LUẬN

ỦNG HỘ

DỰ LUẬT 82 SẼ CHUẨN BI CHO THÊM TRẺ EM BIẾT ĐỌC VÀ HỌC, VÀ SẼ CÙNG CỐ NỀN GIÁO DỤC K-12. Luật này khuyến khích cha mẹ tham gia, mở rộng thêm huấn luyện cho giáo viên, miễn phí cho 99.4% người dân đóng thuế, và quy định những kỳ giám định độc lập và hình phạt nếu sử dụng ngân khoản sai trái. Những nhóm đại diện cho 450,000 giáo viên nói THUẬN cho 82.

CHỐNG

Dự Luật 82 là đường lối sai lầm. Chúng ta hãy sửa chữa K-12 trước khi thiết lập một guồng máy hành chánh giáo dục mới và chỉ tiêu \$2.4 tỷ mỗi năm để chỉ tăng thêm 4-5% số học sinh ghi danh đi học lớp vườn trẻ. Có những cách hay hơn, ít tốn kém hơn để mở rộng thêm lớp vườn trẻ. Xin bỏ phiếu CHỐNG 82.

MUỐN BIẾT THÊM CHI TIẾT

ỦNG HỘ

Yes on 82, Preschool for All
1171 South Robertson Blvd.,
Suite 182
Los Angeles, CA 90035
310-786-7605
info@yeson82.com
www.YesOn82.com

CHỐNG

Stop the Reiner Initiative
—No on 82
3001 Douglas Blvd.,
Suite 225
Roseville, CA 95661
916-218-6640
info@NoProp82.org
www.NoProp82.org

NHỮNG NGÀY CẦN NHỚ



NGÀY 8 THÁNG NĂM, 2006

Ngày đầu tiên nộp đơn xin lá phiếu
khiếm diện bằng thư

NGÀY 22 THÁNG NĂM, 2006

Ngày cuối cùng ghi danh bỏ phiếu

NGÀY 30 THÁNG NĂM, 2006

Ngày cuối cùng các viên chức bầu
cử quận nhận đơn xin lá phiếu khiếm
diện bằng thư

THÁNG NĂM ★★

CHỦ NHẬT	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

HÃY NHỚ BỎ PHIẾU!

PHÒNG PHIẾU MỞ CỬA TỪ 7:00 SÁNG ĐẾN 8:00 TỐI

THÁNG SÁU ★★

CHỦ NHẬT	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY
			1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

NGÀY 6 THÁNG SÁU, 2006

Ngày cuối để đích thân xin lá phiếu
khiếm diện tại văn phòng viên chức
bầu cử quận

NGÀY 6 THÁNG SÁU, 2006

NGÀY BẦU CỬ!

DANH XỨNG CHÍNH THỨC VÀ TÓM LUỢC ★★★

của Tổng Chưởng Lý

**Đạo Luật Công Khố Phiếu Năm 2006 Về Cải Tiến Khả Năng Đọc Và Văn Hóa Và Xây
Cất Và Tân Trang Thư Viện Công Cộng California.**

- Đạo luật này quy định việc phát hành công khố phiếu trị giá tối đa sáu trăm triệu đô la (\$600,000,000) để cung cấp ngân khoản xây cất và tân trang các cơ sở thư viện công cộng hầu mở rộng phương tiện tiếp cận các chương trình đọc sách và văn hóa trong hệ thống giáo dục công của California và để mở rộng phương tiện tiếp cận các dịch vụ thư viện công cộng cho tất cả cư dân tại California.
- Ưu tiên hàng đầu được dành cho các dự án hội đủ điều kiện nhưng chưa được tài trợ theo Đạo Luật Công Khố Phiếu Thư Viện Năm 2000.
- Tiền trong Quỹ Chung của Tiểu Bang được phân bổ để trả nợ công khố phiếu.

**Tóm Lược của Phân Tích Viên Lập Pháp Ước Tính Tác Động Tài Khóa Sau Cùng Đối Với
Chính Quyền Tiểu Bang và Địa Phương:**

- Tiểu bang tốn khoảng \$1.2 tỷ trong 30 năm để trả dứt cả phần tiền vốn (\$600 triệu) và tiền lời (\$570 triệu) phí tổn công khố phiếu. Mỗi năm trả khoảng \$40 triệu.
- Phí tổn địa phương một lần (tổng tiểu bang) khoảng \$320 triệu để trả một phần của các dự án cơ sở thư viện. Các phí tổn điều hành có thể tốn thêm tại địa phương (tổng tiểu bang) mỗi năm lên nhiều triệu.

Số Phiếu Sau Cùng của Lập Pháp về SB 1161 (Dự Luật 81)

Thượng Viện:	Thuận 28	Chống 9
Hạ Viện:	Thuận 57	Chống 15

PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP**SƠ LƯỢC**

Phần lớn là các thành phố, quận, và địa hạt đặc biệt đòi hỏi phí tổn hoạt động và xây các thư viện địa phương. Các thư viện này có nhận một phần tài trợ của chính quyền tiểu bang và liên bang để hoạt động thư viện địa phương. Thí dụ, các thư viện địa phương trong tiểu bang đang được chính quyền tiểu bang và liên bang tài trợ khoảng \$46 triệu trong năm nay để trang trải các phí tổn hoạt động khác nhau.

Tiểu bang cũng cấp ngân khoản để giúp trả tiền xây cất và tân trang các cơ sở thư viện. Phần tài trợ này thông thường là bằng công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát.

- Thí dụ:
- Vào năm 1988, cử tri tiểu bang đã phê chuẩn Dự Luật 85, cho phép phát hành \$75 triệu công

khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát để cấp cho các cơ quan địa phương cho mục đích xây cất, mở rộng thêm, hoặc tân trang các tòa nhà thư viện.

- Vào năm 2000, cử tri đã phê chuẩn Dự Luật 14, cấp thêm \$350 triệu ngân khoản công khố phiếu cho các dự án thư viện.

Cả hai chương trình cấp khoản này đòi hỏi các cơ quan địa phương trả 35 phần trăm phí tổn dự án bằng ngân khoản của chính họ. Dự Luật 14 đã tài trợ cho 45 dự án, trong số có nhiều dự án đang tiến hành. Đã có nộp những đơn hội đủ điều kiện cho thêm 60 dự án chưa được tài trợ. Những đơn chưa được tài trợ này xin cấp \$506 triệu ngân khoản công khố phiếu của tiểu bang.

★★★ PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP (TIẾP THEO)

ĐỀ NGHỊ

Dự luật này cho phép tiểu bang bán ra \$600 triệu công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát cho các cơ sở thư viện địa phương. Tiểu bang sẽ dùng ngân khoản công khố phiếu này để cấp cho các chính quyền địa phương để:

- Xây các thư viện mới.
- Mở rộng thêm hoặc tân trang các thư viện hiện hữu.
- Thu mua đất để xây thêm hoặc mở rộng thêm các thư viện.
- Cung cấp đồ đặc và thiết bị liên hệ.

Các cấp khoản này *không* được dùng cho (1) sách vở và các tài liệu khác của thư viện, (2) một số phí tổn hành chánh nào đó cho dự án này, (3) các phí tổn tiền lời hoặc lệ phí khác để tài trợ dự án, hoặc (4) phí tổn điều hành liên tục của cơ sở mới hoặc tân trang.

Chương trình cấp khoản này tương tự như chương trình năm 2000. Thí dụ, các cơ quan địa phương sẽ phải trả 35 phần trăm phí tổn dự án và từng cấp khoản có thể từ \$50,000 đến \$20 triệu.

Chương trình mới dành ưu tiên cho những đơn hội đủ điều kiện đã được nộp nhưng chưa được tài trợ theo Dự Luật 14. Tối đa là \$300 triệu tài trợ mới sẽ được dành cho những đơn này. Số ngân khoản còn lại của công khố phiếu sẽ được dành cho những đơn mới. Dự luật này cũng dành ra \$25 triệu cho các dự án “sử dụng hỗn hợp” phục vụ cả thư viện lẫn một viện giáo dục công (chẳng hạn như một địa hạt học đường hoặc trường cao đẳng).

Dự luật này quy định lập một hội đồng tiểu bang gồm bảy thành viên để áp dụng các chính sách cho chương trình này và quyết định cơ quan

địa phương nào sẽ được nhận cấp khoản. Khi duyệt xét những đơn của địa phương, hội đồng phải xét đến các yếu tố như (1) nhu cầu của các khu vực thành thị, ngoại ô, và thôn dã; (2) các cơ sở thư viện hiện hữu trong khu vực đó cũ bao nhiêu năm và trong tình trạng như thế nào; và (3) khả năng tài chánh của các cơ quan địa phương để hoạt động các cơ sở thư viện.

Công khố phiếu. Công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát được tiểu bang bảo đảm, tức là tiểu bang phải trả tiền vốn và tiền lời trên công khố phiếu này. Số thu nhập của Quỹ Chung của Tiểu Bang sẽ được dùng để trả các phí tổn này. Số thu nhập này phần chính là từ thuế lợi tức cá nhân và công ty và thuế bán hàng của tiểu bang.

TÁC ĐỘNG TÀI KHÓA

Phí Trả Trả Dứt Công Khố Phiếu. Đối với các công khố phiếu này, tiểu bang có thể trả tiền vốn và tiền lời từ Quỹ Chung của tiểu bang trong khoảng 30 năm. Nếu công khố phiếu được bán ra với lãi suất trung bình là 5 phần trăm, phí tổn này sẽ gần \$1.2 tỷ để trả đứt tiền vốn (\$600 triệu) và tiền lời (\$570 triệu). Mỗi năm phải trả trung bình khoảng \$40 triệu.

Phí Tổn Địa Phương Đối Xứng với Ngân Khoản Của Tiểu Bang. Như đã nói trên, muốn được tiểu bang cấp ngân khoản, một cơ quan địa phương phải cung cấp 35 phần trăm phí tổn dự án. Do đó, trên căn bản toàn tiểu bang, các cơ quan địa phương sẽ cần chi tiêu khoảng \$320 triệu. Phí tổn này khác nhau cho từng cơ quan địa phương tùy theo phí tổn của dự án cụ thể.

Phí Tổn Hoạt Động Các Cơ Sở Thư Viện Mới. Các cơ quan địa phương xây mới hoặc mở rộng thêm các thư viện hiện hữu có thể phải tổn thêm phí tổn hoạt động. Các phí tổn này—toàn tiểu bang—có thể lên nhiều triệu đô la mỗi năm.

**DỰ LUẬT ĐẠO LUẬT CÔNG KHỐ PHIẾU NĂM 2006 VỀ CẢI TIẾN KHẢ NĂNG
81 ĐỌC VÀ VĂN HÓA VÀ XÂY CẤT VÀ TÂN TRANG THƯ VIỆN CÔNG
CỘNG CALIFORNIA. ★★★**

BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 81

- Dự Luật 81 cung cấp mối hợp tác giữa các trường địa phương và thư viện.*

Hàng triệu thân hữu và láng giềng của chúng ta âm thầm chịu đựng nạn mù chữ. Họ không biết đọc và làm những việc hàng ngày như trả hóa đơn, hiểu chỉ dẫn trên lọ thuốc hoặc cầm nang an toàn tại nơi làm việc.

Tình trạng mù chữ thường truyền từ thế hệ này sang thế hệ khác. Các thương nghiệp bị mất hiệu năng sản xuất và sản phẩm bị kém phẩm chất. Nếu không có khả năng văn hóa cơ bản, nhiều người sẽ không thể kiểm được việc làm lương cao.

Mù chữ không phải chỉ xảy ra riêng cho một lớp tuổi, phái tính, hoặc địa phận nào.

Hơn ba triệu người nói tiếng Anh tại California không đủ khả năng đọc để sinh hoạt và làm việc.

Các thư viện và trường học đang làm việc với nhau để giáo dục thanh thiếu niên của chúng ta và cung cấp các chương trình văn hóa cho người lớn và gia đình để đảo ngược khuynh hướng này.

- Các thư viện địa phương thật quan trọng cho giáo dục, cung cấp một nơi an toàn cho trẻ em, và phục vụ người khuyết tật.*

Thư viện cung cấp các chương trình văn hóa và kỹ năng việc làm thật quan trọng cho trẻ em và người lớn. Thư viện là nơi an toàn cho học sinh đến học và làm bài tập ở nhà. Đối với nhiều người, thư viện là nơi duy nhất để học và dùng máy điện toán để cạnh tranh trong nền kinh tế thông tin ngày nay. Thư viện cũng cung cấp sách in chữ khổ lớn, sách thu bảng, và các dịch vụ khác cho người khuyết tật.

- Các thư viện bị thiếu tài trợ và hư hỏng.*

Số người dùng thư viện già tăng quá nhiều khiến hệ thống vốn đã thiếu tài trợ này nay còn suy thoái nhanh chóng hơn. Nhiều công đồng không có thư viện địa phương mặc dù dân số địa phương già tăng đáng kể.

Vì vậy mà khó tận dụng các chương trình đọc sách quan trọng của trẻ em, các trung tâm làm bài tập ở nhà của học sinh, các dịch vụ cho người cao niên và khuyết tật, và các chương trình văn hóa.

Kỳ thẩm định nhu cầu năm 2003, do Thư Viện Tiểu Bang California thực hiện, đã kết luận rằng cần có hơn 500 dự án xây thư viện công cộng trong năm năm tới.

- Dự Luật 81 không phải là khoản tăng thuế.*

Bằng cách dùng tiền công khố phiếu để tân trang hoặc xây thư viện, sẽ có thêm ngân khoản địa phương để mở rộng thêm các chương trình đọc sách của trẻ em, cải tiến sách vở của thư viện, cung cấp dịch vụ cho người cao niên và người khuyết tật, và gia tăng các nỗ lực văn hóa.

- Tiểu Bang trả 65% — chính quyền địa phương trả 35%.*

Tuy nỗ lực này sẽ không tài trợ cho tất cả các nhu cầu thư viện của chúng ta, các dự án được phê chuẩn kết hợp cả tiền công khố phiếu tiểu bang (65% phí tổn dự án) và phần tài trợ của địa phương (35%), gia tăng tối đa mức hiệu quả sử dụng các nguồn tài nguyên thiết yếu này. Các dự án được phê chuẩn trước đây giữa thư viện và trường học được dành ưu tiên tài trợ. Đa số các dự án mới được tài trợ bằng tiền công khố phiếu này cũng sẽ là nỗ lực hợp tác giữa trường học/thư viện.

- Dự Luật 81 đưa tiền vào các nhu cầu tối quan trọng, chứ không phải phí tổn hành chánh.*

Theo luật, các chính quyền địa phương *không* được dùng một xu tiền công khố phiếu để trả phí tổn hành chánh.

Các thư viện có thể xây các trung tâm làm bài tập ở nhà cho học sinh, mở rộng thêm các trung tâm và cơ sở văn hóa cho các chương trình đọc sách, và nâng cấp các hệ thống điện và viễn thông cho máy điện toán và già tăng mức truy cập Internet cho học sinh, người khuyết tật, và học viên tráng niêm.

- Bằng cách cung cấp mối hợp tác giữa thư viện và trường học, Dự Luật 81 sẽ là một phần quan trọng trong việc đạt được các mục tiêu văn hóa của California và cung cấp toàn bộ hệ thống giáo dục của chúng ta.*

Xin cùng với chúng tôi Bỏ Phiếu Có cho Dự Luật 81.

JACQUELINE JACOBBERGER, Chủ tịch Liên Đoàn Nữ Cử Tri California

HENRY L. LACAYO, Chủ tịch Cấp Tiểu Bang Đại Hội Người Cao Niên California

MARY BERGAN, Chủ tịch Liên Đoàn Giáo Viên California

PHẢN BÁC BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 81

Chúng tôi đã không nói là những người ủng hộ Dự Luật 81 sẽ nói với quý vị là họ rất cần tiền của quý vị hay sao? Như chúng tôi đã nói, họ sẽ bảo rằng họ không có đủ tiền, và chỉ có tiền này mới cứu vãn được các thư viện trong tiểu bang này.

Còn số tiền \$300 triệu chúng ta cho họ vay trong năm 2000 thì sao rồi? Họ tiêu số tiền đó như thế nào? Nếu quý vị đọc lại các biện luận của họ vào lúc đó, họ cũng nói y hệt như những gì họ đang nói bây giờ.

Vấn đề là các chính khách đã không dành ưu tiên cho thư viện. Hiện nay, mức chi tiêu của tiểu bang nhiều hơn cách đây chỉ mới 7 năm là \$43 tỷ. Tiểu bang không thể dùng được chỉ hai phần trăm số tiền đó để cải tiến thư viện hay sao?

Được, họ làm được chứ, nhưng làm như vậy có nghĩa là các chính khách sẽ phải rút tiền ra khỏi các dự án công của họ, chẳng hạn như trợ cấp xã hội, chăm sóc sức khỏe miễn phí, và giảm học phí đại học cho ngoại kiều bất hợp pháp, để dùng cho thư viện.

Tuy nhiên, họ có làm thế không nếu chúng ta cứ tiếp tục cho họ vay tiền để dùng vào các dịch vụ chúng ta muốn có, và để họ tiêu tiền thuế của chúng ta cho các dự án công của họ?

Bỏ phiếu chống công khố phiếu này *không phải* là bỏ phiếu chống thư viện. Đây là lá phiếu chống các chính khách tiêu tiền như nước vào kẹo, và mua thịt và bánh mì bằng thẻ tín dụng.

Chúng ta phải nói không ngay bây giờ, nếu không thì sẽ phá sản sớm. Hãy cùng với chúng tôi nói không.

ASSEMBLYMAN RAY HAYNES, Dân Biểu Hạ Viện Tiểu Bang California

JON COUPAL, Chủ tịch Hội Người Dân Đồng Thuế Howard Jarvis

LEW UHLER, Chủ tịch Ủy Ban Giới Hạn Thuế Toàn Quốc

ĐẠO LUẬT CÔNG KHỐ PHIẾU NĂM 2006 VỀ CẢI TIẾN KHẢ NĂNG DỰ LUẬT ĐỌC VÀ VĂN HÓA VÀ XÂY CẤT VÀ TÂN TRANG THƯ VIỆN CÔNG 81 CỘNG CALIFORNIA.

BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT 81

Không bao giờ đủ cả.

Quý vị có biết rằng, trước năm 1986, tiểu bang chỉ nợ \$4 tỷ công khố phiếu hay không? California và người dân đóng thuế tại đây đã xây toàn bộ hệ thống xa lộ, toàn bộ hệ thống đại học, hệ thống nước, và tất cả các trường tiểu học và trung học của chúng ta mà không phải vay mượn đến một xu.

Ngày nay, chúng ta, con em chúng ta, và cháu chúng ta nợ hơn \$50 tỷ, tăng một ngàn hai trăm năm mươi phần trăm chỉ trong 20 năm. Và cũng vẫn không đủ.

Vào năm 1988, các chính khách nói với chúng ta là các thư viện của chúng ta đang trong tình trạng khó khăn, và cần thêm tiền. Chúng ta được bảo rằng tuy tiểu bang có một ngân sách \$20 tỷ, chúng ta vẫn gặp khó khăn. Chúng ta được bảo rằng tiểu bang không thể tiêu bất cứ gì cho thư viện từ ngân sách, và chúng ta phải vay tiền. Do đó chúng ta lấy thẻ tín dụng ra và đã vay \$75 triệu.

Nhưng vẫn không đủ.

Vào năm 2000, chúng ta được bảo rằng các thư viện của chúng ta lại gặp khó khăn, và mặc dù ngân sách của tiểu bang là \$64 tỷ, chúng ta vẫn không thể tiêu được một xu cho thư viện, và chúng ta phải vay thêm \$350 triệu cho thư viện. Các chính khách nói với chúng ta rằng chúng ta sẽ cứu được thư viện nếu chúng ta chỉ vay tiền thêm một lần nữa mà thôi. Do đó chúng ta lại lấy thẻ tín dụng ra vay tiền nữa.

Sáu năm sau, chúng ta lại được bảo rằng chúng ta cần vay tiền cho thư viện, nhưng lần này họ cần \$600 triệu.

Kể từ năm 1988, giá tiền vay cho các thư viện của chúng ta đã tăng 600 phần trăm. Kể từ năm 1988, ngân sách tiểu bang đã tăng

500 phần trăm, từ \$20 tỷ lên đến \$100 tỷ. Tiểu bang có nhiêu tiền hơn gấp năm lần so với năm 1988, mà không thể tìm ra \$600 triệu cho thư viện? Trong ngân sách hiện nay của chúng ta, \$600 triệu là 6/10 của một phần trăm ngân sách. Chúng ta đã tiêu \$9 tỷ để trợ cấp xã hội cho ngoại kiều bất hợp pháp trong năm ngoái, vậy mà tiểu bang không thể tìm ra một xu cho thư viện, và phải vay tiền nữa? Có điều gì không ổn ở đây.

Chúng ta sẽ được bảo rằng thư viện quan trọng như thế nào, và chúng ta sẽ phải vay tiền nữa. Các chính khách này muốn con cháu chúng ta phải tiếp tục trả tiền thêm mãi, để họ có thể tiếp tục đem tiền cho ngoại kiều bất hợp pháp và các nhà hành chánh hoang phí.

Cách duy nhất để chúng ta chặn đứng tình trạng này là nói không. Có thể nếu chúng ta nói không, họ sẽ ngưng yêu cầu chúng ta lôi thẻ tín dụng ra. Có thể họ sẽ ngưng tiêu tiền cho những thứ mà chúng ta không muốn, và bắt đầu tiêu tiền cho những thứ chúng ta muốn, chẳng hạn như thư viện. Thay vì để họ vay tiền, chúng ta cần bảo họ hãy lấy từ số tiền cho ngoại kiều bất hợp pháp, và giao cho chúng ta tiêu vào thư viện. Xin chông lai công khố phiếu này. Đây không phải là chống thư viện; mà là chống các chính khách hoang phí đã tiêu tiền của chúng ta thiếu khôn khéo.

Hãy bảo với họ là đã đủ rồi.

ASSEMBLYMAN RAY HAYNES, Dân Biểu Hạ Viện
Tiểu Bang California

LEW UHLER, Chủ Tịch Ủy Ban
Giới Hạn Thuế Toàn Quốc

JON COUPAL, Chủ Tịch Hội Người Dân
Đóng Thuế Howard Jarvis

81

PHẢN BÁC BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT 81

Biện luận của những người chống đối đơn thuần là sai lầm.

Các nhu cầu về hạ tầng cơ sở của California luôn luôn cần đầu tư. Trong thập niên 1950 và 60, khi thực hiện nhiều dự án xây cất lớn của tiểu bang, công khố phiếu là phương pháp tài trợ thường dùng.

Theo Dự Luật 81, số tiền vốn và tiền lời hàng năm sẽ ít hơn \$2 cho mỗi cư dân tại California... để xây cất và tân trang hàng chục thư viện toàn tiểu bang... đem lại hàng ngàn việc làm cho địa phương, và thúc đẩy mạnh mẽ những nền kinh tế địa phương... phát huy hợp tác giữa thư viện và trường học... giúp chống nạn mù chữ và yểm trợ giáo dục.

Số thanh thiếu niên và người cao niên của California—hai giới sử dụng thư viện nhiều nhất—đã gia tăng nhiều và tiếp tục già tăng.

Tuy Dự Luật 81 đề nghị ít hơn nhiều so với số \$4 tỷ cần thiết để đáp ứng đầy đủ nhu cầu dự kiến đến năm 2011, bằng cách kết hợp 65% ngân khoản đối xứng của tiểu bang với 35% ngân khoản của địa phương, Dự Luật 81 sẽ thực sự đem lại gần \$900 triệu để chi tiêu tại các cộng đồng địa phương.

Và, thư viện càng quan trọng hơn bao giờ hết trong kỷ nguyên Internet. Thư viện là tài nguyên cho những người cần được giúp, giảng dạy, hoặc truy cập miễn phí máy tính toán hoặc Internet cao tốc. Thư viện là các trung tâm cộng đồng và là những nơi an toàn cho trẻ sau giờ học. Thư viện giúp chống nạn mù chữ và là một thành phần thiết yếu của nền giáo dục có phẩm chất. Chỉ cần đến thư viện địa phương của quý vị vào ngày cuối tuần, một buổi chiều cuối tuần, hoặc bất cứ buổi sáng nào vào giờ mở cửa. Quý vị sẽ thấy một thư viện sống động, đông người, và cần thiết cho cộng đồng.

Hãy yểm trợ cho mối hợp tác giữa trường học/thư viện. Hãy bỏ phiếu Thuận cho Dự Luật 81.

BILL HAUCK, Chủ Tịch Hội Nghị Bàn
Tròn Thủ Thương Nghiệp California

JONATHAN LIGHTMAN, Giám Đốc Điều Hành Hội Phân Khoa
Các Trường Cao Đẳng Cộng Đồng California

TED LEMPERT, Chủ Tịch Hội Trẻ Em Bay Giờ

DANH XỨNG CHÍNH THỨC VÀ TÓM LƯỢC ★★★

của Tổng Chưởng Lý

Giáo Dục Vườn Trẻ. Thuế Trên Lợi Tức Hơn \$400,000 Đối Với Cá Nhân; \$800,000 Đối Với Vợ Chồng. Đạo Luật Tu Chính Hiến Pháp Tiên Khởi.

- Thiết lập quyền tự nguyện theo học lớp vườn trẻ cho tất cả trẻ bốn tuổi.
- Được tài trợ bằng khoản thuế 1.7% trên lợi tức cá nhân hơn \$400,000; \$800,000 đối với vợ chồng.
- Do Tổng Giám Đốc Công Huấn tiểu bang và các tổng giám quản học đường quận điều hành.
- Chỉ thị các quận soạn phúc trình về học trình, quảng bá, cơ sở, phối hợp giữ trẻ, lập ngân sách, tuyển mộ và trả lương giáo viên.
- Giới hạn các chi phí hành chánh; đòi hỏi phải kiểm toán chương trình.
- Đòi hỏi Tổng Giám Đốc tiểu bang phải lập chứng chỉ giảng dạy vườn trẻ có tài trợ cho sinh viên học chứng chỉ này.
- Không tính số thu nhập trong những mức giới hạn phân bổ và những cách tính của Dự Luật 98.

Tóm Lược của Phân Tích Viên Lập Pháp Ước Tính Tác Động Tài Khoá Sau Cùng Đối Với Chính Quyền Tiểu Bang và Địa Phương:

- Tăng số thu nhập của tiểu bang khoản \$2.1 tỷ trong năm 2007-08, tăng thêm hàng năm theo nền kinh tế đến khoảng \$2.6 tỷ trong năm 2010-11, khi chương trình vườn trẻ sẽ mở cho tất cả trẻ em 4 tuổi trong tiểu bang.
- Số thu nhập chỉ được dùng cho chương trình vườn trẻ mới của tiểu bang và sẽ được chi tiêu để điều hành chương trình này, trả cho các cơ sở, huấn luyện giáo viên, và làm quỹ dự trữ hoạt động.

PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP**TỔNG QUAN VỀ DỰ LUẬT**

Dự Luật này thay đổi Hiến Pháp California và luật tiểu bang để thành lập một chương trình lớp vườn trẻ mới, do công quỹ tài trợ, cho trẻ em theo học năm trước năm mẫu giáo. Hình 1 cho thấy các điều khoản chính của dự luật này, được nêu chi tiết dưới đây.

SƠ LƯỢC

Trước khi bắt đầu vào mẫu giáo, đa số trẻ em tại California theo học một dạng lớp vườn trẻ hay chương trình giữ trẻ nào đó. Có nhiều loại chương trình khác nhau.

Nói chung, một chương trình chăm sóc trẻ em tập thể được gọi là *chăm sóc tại trung tâm*, cũng được gọi là trung tâm giữ trẻ, lớp vườn trẻ, hay trường vườn trẻ. Dữ kiện khảo sát cho thấy là 62 phần trăm trẻ em 4 tuổi tại tiểu bang tham gia một chương trình tại trung tâm nào đó trước khi học mẫu giáo. Tuy nhiên, tỷ lệ tham gia khác

HÌNH 1**Dự Luật 82: Các Điều Khoản Chính**

- ✓ **Thành Lập Chương Trình Lớp Vườn Trẻ Mới**
 - Thiết lập quyền của tất cả trẻ em được tham gia một năm lớp vườn trẻ tự nguyện do tiểu bang tài trợ bắt đầu vào năm 2010.
 - Cung cấp chương trình ít nhất là ba giờ mỗi ngày trong 180 ngày mỗi năm.
 - Thiết lập các tiêu chuẩn mới về học trình và điều kiện về khả năng giáo viên.
- ✓ **Thuế Mới trên Những Người Có Lợi Tức Cao**
 - Áp đặt thêm một khoản thuế trên những người có lợi tức cao trong tiểu bang.
 - Chỉ dùng số thu nhập từ thuế này cho chương trình lớp vườn trẻ mới.
- ✓ **Tài Trợ cho Chương Trình Lớp Vườn Trẻ Mới**
 - Gia tăng kể mức tài trợ mỗi trẻ cho đa số trẻ trong tuổi lớp vườn trẻ.
 - Tài trợ thêm cho các cơ sở mở chương trình mới.
 - Cấp ngân khoản cho sinh viên và các trường cao đẳng và đại học để huấn luyện giáo viên và trợ huấn.

★★★ PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP (TIẾP THEO)

nhau nhiều tùy theo mức lợi tức gia đình. Thí dụ, khoảng 80 phần trăm trẻ 4 tuổi trong các gia đình có lợi tức cao (hơn \$75,000 một năm) theo học các chương trình tại trung tâm, trong khi tỷ lệ tương ứng của các gia đình có lợi tức thấp hơn (dưới \$18,000 một năm) là 49 phần trăm. Trẻ em không đến trung tâm thì được cha mẹ hoặc thân nhân trông giữ, hoặc được trông giữ theo cách khác (gồm người giữ trẻ, vú em, và những người giữ trẻ trong gia đình).

Tất cả các chương trình tại trung tâm đều phải hội đủ các điều kiện tối thiểu về sức khỏe và an toàn thì mới được tiểu bang cấp giấy phép. Trong số trẻ em đến trung tâm, có khoảng phân nửa được các chương trình của tiểu bang và liên bang phục vụ. Các chương trình này phần chính là phục vụ trẻ em từ các gia đình có lợi tức thấp. Những chương trình lớn nhất là:

- **Lớp Vườn Trẻ Tiểu Bang.** Chương trình này cung cấp dịch vụ mỗi ngày 3 giờ, 175 ngày mỗi năm. Chương trình này chú trọng cho trẻ phát triển các kỹ năng văn hóa và phát triển. Tiểu bang chi tiêu khoảng \$210 triệu mỗi năm cho trẻ 4 tuổi trong chương trình này.
- **Chương Trình Giữ Trẻ Tổng Quát Tiểu Bang.** Chương trình này, nói chung hoạt động 220 ngày mỗi năm, tương tự như lớp vườn trẻ vào buổi sáng, với các chương trình bổ túc có người lớn giám thị vào buổi chiều. Tiểu bang chi tiêu khoảng \$150 triệu mỗi năm cho trẻ 4 tuổi trong chương trình này.
- **Chương Trình Head Start Liên Bang.** Chương trình này cung cấp dịch vụ giáo dục lắn các dịch vụ yểm trợ gia đình—gồm các dịch vụ sức khỏe, dinh dưỡng, và xã hội. Chính quyền liên bang chi tiêu khoảng \$500 triệu mỗi năm cho trẻ 4 tuổi tại California trong chương trình này.

Nhiều nguồn phục vụ khác—cả bất vụ lợi lẫn thu lợi—phục vụ phân nửa số trẻ 4 tuổi còn lại tại California trong các chương trình tại trung tâm. Nói chung, gia đình trả tiền các dịch vụ này. Tuy đa số các chương trình tại trung tâm có giấy phép của tiểu bang, các chương trình này có thể khác

nhau nhiều về trọng tâm, cơ cấu, phí tổn tham gia, và quá trình học vấn của giáo viên.

ĐỀ NGHỊ

Dự Luật 82 thành lập một chương trình mới của tiểu bang nhằm mở rộng thêm nhiều lớp vườn trẻ được tài trợ công.

Chương Trình Này Đài Thọ Những Gì?

Chương trình mới cung cấp lớp vườn trẻ miễn phí một năm cho trẻ em 4 tuổi. Dự luật này bảo đảm dịch vụ này cho tất cả trẻ em sinh vào hoặc sau ngày 6 Tháng Sáu, 2006 (tức là, trẻ 4 tuổi bắt đầu lớp vườn trẻ vào năm 2010). Tham gia chương trình vườn trẻ mới là do tự nguyện. Chương trình này miễn phí. (Dự luật này quy định một trường hợp ngoại lệ nếu xảy ra tình trạng “khẩn cấp tài trợ,” thì Lập Pháp có thể, với hai phần ba phiếu thuận và được Thống Đốc phê chuẩn, thông qua một điều kiện một năm là cha mẹ phải đóng một khoản lệ phí để giúp trang trải phí tổn của chương trình này. Ngay cả trong trường hợp này, không trẻ nào bị từ chối cho tham gia nếu không có khả năng trả tiền.)

Những Phần Chính trong Chương Trình này Là Gì?

Chương trình lớp vườn trẻ sẽ gồm những phần chính sau đây:

- **Tiêu Chuẩn Học Trình.** Tiểu bang sẽ quyết định các tiêu chuẩn mới về những gì được dạy trong chương trình lớp vườn trẻ mới. Các tiêu chuẩn này sẽ được dựa trên (1) yếu tố được tiểu bang quyết định là thích hợp về tuổi và phát triển và (2) chương trình văn hóa được dạy từ lớp mẫu giáo đến lớp 3.
- **Tỷ lệ Nhân Viên.** Chương trình mới đòi hỏi là cứ 20 trẻ thì phải có ít nhất một giáo viên có chứng chỉ và một trợ huấn. Đem so sánh thì các chương trình lớp vườn trẻ của tiểu bang phải có tỷ lệ tối đa là 24 trẻ với một giáo viên và hai người lớn. Các chương trình lớp vườn trẻ khác có giấy phép phải có tỷ lệ ít nhất là 1 giáo viên cho 12 trẻ, hoặc 1 giáo viên và 1 trợ huấn cho 15 trẻ.

**DỰ LUẬT GIÁO DỤC VƯỜN TRẺ. THUẾ TRÊN LỢI TỨC HƠN \$400,000
82 ĐỐI VỚI CÁ NHÂN; \$800,000 ĐỐI VỚI VỢ CHỒNG.
ĐẠO LUẬT TU CHÍNH HIẾN PHÁP TIỀN KHỎI. ★★★**

PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP (TIẾP THEO)

- **Mức Cung Cấp.** Dự luật này đòi hỏi rằng: (1) những lớp vườn trẻ phải ở gần nhà học sinh, (2) cha mẹ được phép chọn chương trình, và (3) trẻ em có nhu cầu đặc biệt (gồm cả trẻ cần các dịch vụ giáo dục đặc biệt và không nói tiếng Anh) được tham gia chương trình này.
- **Giờ Hoạt Động.** Chương trình lớp vườn trẻ mới của tiểu bang phải hoạt động ít nhất 3 giờ mỗi ngày, 180 ngày mỗi năm. Số giờ này tương tự như đa số chương trình lớp vườn trẻ hiện nay, tuy chỉ có các chương trình tiểu bang và liên bang mới có các điều kiện pháp lý cụ thể.

Giáo Viên Chịu Ảnh Hưởng Như Thế Nào?

Giáo viên làm việc trong một lớp vườn trẻ được tài trợ theo dự luật này sẽ phải (1) hội đủ các điều kiện nào đó về khả năng và (2) được trả lương ở những mức nhất định.

Các Điều Kiện về Khả Năng Giáo Viên. Dự luật này gia tăng đáng kể các điều kiện về học vấn của giáo viên lớp vườn trẻ. Luật này đòi hỏi là trễ nhất là Tháng Bảy 2014, tất cả giáo viên trong chương trình lớp vườn trẻ mới của tiểu bang phải có bằng đại học bốn năm. (Các nhà khảo

cứu ước tính là khoảng 30 phần trăm giáo viên lớp vườn trẻ tại California đang có bằng đại học.) Trễ nhất là Tháng Bảy 2016, giáo viên cũng phải có một chứng chỉ mới về giảng dạy học tập sớm. Chứng chỉ này có thể cần học thêm một năm nữa sau khi có bằng đại học. (Giáo viên trường tiểu học có thể dạy trong chương trình lớp vườn trẻ nếu họ có chứng chỉ giảng dạy tiểu học trước năm 2010 và thêm khoảng một năm đại học về giáo dục tuổi thơ.)

Hiện nay, không có điều kiện học vấn tối thiểu cho các trợ huấn làm việc trong các chương trình lớp vườn trẻ. Dự Luật 82 đòi hỏi các trợ huấn trong chương trình mới của tiểu bang phải hoàn tất 48 đơn vị học tại đại học, gồm 24 đơn vị học về giáo dục tuổi thơ.

Hình 2 tóm lược các điều kiện mới này và so sánh với các chương trình lớp vườn trẻ có giấy phép hiện nay.

Các Điều Kiện về Lương Bổng Giáo Viên. Dự luật này đưa ra các điều kiện về lương bổng cho giáo viên và trợ huấn lớp vườn trẻ. Hiện nay,

HÌNH 2

Các Điều Kiện về Học Vấn của Giáo Viên/Tợ Huấn Lớp Vườn Trẻ

Hiện Nay	Dự Luật 82
Giáo Viên—Những Lớp Vườn Trẻ Tiểu Bang: <ul style="list-style-type: none">• 40 đơn vị (khoảng 1^{1/4} năm đại học^a)• 24 đơn vị về ECE^b	Giáo Viên: <ul style="list-style-type: none">• Bằng đại học• Chứng chỉ ECE• Các điều kiện này nói chung cần năm năm đại học
Giáo Viên—Những Lớp Vườn Trẻ Có Giấy Phép^c: <ul style="list-style-type: none">• 12 đơn vị về ECE (khoảng 1^{1/2} năm đại học^a)	Trợ Huấn: <ul style="list-style-type: none">• 48 đơn vị (khoảng 1^{1/2} năm đại học^a)• 24 đơn vị về ECE (dưới 1 năm đại học^a)
Trợ Huấn: <ul style="list-style-type: none">• Không có	

^a Giả định các đơn vị này là theo lục cá nguyệt.

^b Giáo dục sớm tuổi thơ.

^c Những lớp vườn trẻ đã được tiểu bang cấp giấy phép là đã hội đủ các điều kiện tối thiểu về sức khỏe và an toàn. Số này gồm nhiều lớp vườn trẻ.

★★★ PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP (TIẾP THEO)

các chương trình địa phương có toàn quyền quyết định trả mức lương bao nhiêu cho nhân viên lớp vườn trẻ của họ. Các nhà khảo cứu ước tính là giáo viên lớp vườn trẻ lãnh lương trung bình mỗi năm khoảng \$27,000.

Dự luật này đòi hỏi rằng, sau khi họ có bằng đại học và chứng chỉ giảng dạy học tập sớm, giáo viên lớp vườn trẻ toàn thời gian được trả lương “tương tự” như giáo viên lớp mẫu giáo đến lớp 12 (K-12) của hệ thống trường công trong quận địa phương của họ. (Dự luật này định nghĩa “toàn thời gian” là dạy hai buổi mỗi ngày, mỗi buổi ba giờ.) Hiện nay lương trung bình hàng năm của giáo viên toàn tiểu bang tại các địa hạt học đƣờng thống nhất công K-12 là khoảng \$60,000. Cùng với các quyền lợi sức khỏe và những khoản đóng góp hưu bopsis của tiểu bang và địa hạt, toàn bộ lương bopsis trung bình hàng năm của giáo viên K-12 hiện nay là khoảng \$76,000. Cũng như giáo viên, trợ huấn trong chương trình lớp vườn trẻ mới cũng được trả lương tương tự như trợ huấn trong hệ thống K-12.

Ngoài ra, dự luật này cũng dành các quyền thương lượng tập thể hiện đang dành cho giáo viên trường công cho tất cả nhân viên làm việc cho những nơi cung cấp chương trình lớp vườn trẻ mới, gồm cả những người làm việc cho những lớp vườn trẻ tư.

Ai Sẽ Điều Hành Chương Trình này?

Các Văn Phòng Giáo Dục Quận (COE) sẽ có trách nhiệm chính thực thi chương trình này tại địa phương. Họ phải soạn kế hoạch chi tiết và cách quận sẽ đáp ứng các điều kiện của chương trình. Các COE này có thể chọn bắt đầu cung cấp dịch vụ cho trẻ em vào năm 2007, bắt đầu là những trẻ sống gần các trường tiểu học kém hiệu năng, hoặc họ có thể chờ để cung cấp dịch vụ cho tất cả học sinh muốn học bắt đầu vào mùa thu 2010.

Các COE này sẽ chọn các chương trình lớp vườn trẻ công và/hoặc tư để cung cấp chương trình mới. Những nơi cung cấp này sẽ phải hội đủ tất

cả các điều kiện nói trên thì mới được tài trợ. Các chương trình Lớp Vườn Trẻ Tiểu Bang, Giữ Trẻ Tổng Quát Liên Bang, và Head Start hiện nay sẽ được ưu tiên nhận tài trợ mới. Tương tự như các trường công K-12, những nơi mở lớp vườn trẻ sẽ không được kỳ thị và không thuộc về tôn giáo thì mới hội đủ điều kiện tham gia vào hệ thống công lập mới này.

Tổng Giám Đốc Công Huấn (SPI) tiểu bang sẽ có trách nhiệm chính trông coi chương trình lớp vườn trẻ mới này. SPI sẽ cấp ngân khoản tài trợ cho chương trình lớp vườn trẻ mới cho các COE dựa trên mức đồng nhất cho mỗi học sinh toàn tiểu bang. Trong mười năm đầu của chương trình này, ngân khoản sẽ được phân phối cho các quận dựa trên số trẻ 4 tuổi sống tại mỗi quận. Từ đó về sau, ngân khoản sẽ được phân phối dựa trên số học sinh mỗi quận phục vụ.

Chương Trình Lớp Vườn Trẻ Mới Được Tài Trợ Như Thế Nào?

Dự luật này thiết lập mức thuế lợi tức cá nhân (PIT) mới cho những người có lợi tức cao để yểm trợ chương trình lớp vườn trẻ mới này. Dự luật này sẽ áp đặt thêm thuế suất 1.7 phần trăm trên các mức lợi tức chịu thuế cao hơn:

- Cá nhân—\$400,000.
- Chủ hộ—\$544,457.
- Vợ chồng—\$800,000.

Như vậy là sẽ tăng thuế suất “biên” (tức là, thuế suất áp dụng cho đồng lợi tức cuối cùng) từ 9.3 phần trăm đến 11 phần trăm. (Xem ô ở trang sau để biết thí dụ về thuế suất mới ảnh hưởng người đóng thuế như thế nào.) Cộng chung lại, những người có lợi tức cao này hiện chiếm không tới 1 phần trăm (hay khoảng 100,000) tổng số người đóng thuế lợi tức cá nhân trong tiểu bang. Những người đóng thuế này đóng khoảng một phần ba trong số \$45 tỷ thu nhập PIT hàng năm. Thuế suất cao hơn này sẽ có hiệu lực vào ngày 1 Tháng Giêng, 2007.

**DỰ LUẬT GIÁO DỤC VƯỜN TRẺ. THUẾ TRÊN LỢI TỨC HƠN \$400,000
82 ĐỐI VỚI CÁ NHÂN; \$800,000 ĐỐI VỚI VỢ CHỒNG.
ĐẠO LUẬT TU CHÍNH HIẾN PHÁP TIỀN KHỎI.** ★★★

PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP (TIẾP THEO)

Thí Dụ về Tác Động của Thuế Suất Mới

Một người độc thân có lợi tức chịu thuế là \$700,000 một năm hiện đóng thuế lợi tức cá nhân California khoảng \$63,000 trong năm 2005. Đa số lợi tức này đang chịu thuế ở mức thuế biên tối đa của tiểu bang là 9.3 phần trăm. Theo Dự Luật 82, người độc thân này sẽ đóng 9.3 phần trăm trên phần lớn lợi tức cho đến tối đa \$400,000, rồi sau đó đóng 11 phần trăm trên lợi tức từ \$400,000 đến \$700,000. Như vậy tổng số tiền thuế đóng theo dự luật này là \$68,100—tăng thêm \$5,100.

Dự Luật 63, được cử tri thông qua vào năm 2004, áp đặt thêm thuế suất 1 phần trăm trên lợi tức hơn \$1 triệu để tài trợ cho các dịch vụ sức khỏe. (Khoản thuế này hiện nay đem lại khoảng \$700 triệu mỗi năm cho các dịch vụ này.) Người đóng thuế có lợi tức trên \$1 triệu sẽ tiếp tục đóng thuế suất thêm này theo Dự Luật 82. Như vậy, thuế suất thêm 1.7 phần trăm của Dự Luật 82 sẽ làm tăng thuế suất PIT biên tổng cộng của những người đóng thuế này từ 10.3 phần trăm lên 12 phần trăm. Dựa trên chi tiết hiện nay, đây sẽ là thuế suất PIT cao nhất trong nước.

Các Ngân Khoản Này Sẽ Được Dùng Như Thế Nào?

Số thu nhập từ khoản thuế mới nói trên sẽ được ký thác trực tiếp vào một quỹ lớp vườn trẻ đặc biệt của tiểu bang. Số thu nhập này chỉ có thể được dùng để yểm trợ chương trình lớp vườn trẻ mới chứ không cho bất cứ mục đích hoặc chương trình nào khác.

Có bốn cách chính để chi tiêu các ngân khoản này: (1) tài trợ hoạt động hàng ngày của lớp vườn trẻ, (2) thành lập các cơ sở để mở chương trình này, (3) huấn luyện giáo viên và trợ huấn, và (4) lập một quỹ dự trữ để giúp bảo đảm cho chương trình ổn định trong tương lai.

Hoạt Động Chương Trình. Phần lớn số thu nhập có được cho chương trình lớp vườn trẻ sẽ

được dùng để trả lương và quyền lợi cho giáo viên, trợ huấn, và các giám đốc; mua tiếp liệu và vật liệu; điêu hành, đánh giá, và giám thị chương trình; và yểm trợ các nhu cầu khác về hoạt động và bảo trì. (Dự luật này giới hạn các phí tổn hành chánh tiểu bang và địa phương của chương trình chỉ được tối đa là 6 phần trăm tổng số chi tiêu hàng năm của chương trình.)

Cơ Sở và Huấn Luyện Giáo Viên. Ngoài những khoản chi tiêu cho hoạt động liên tục, Dự Luật 82 cũng dành một số ngân khoản nào đó cho các phí tổn bắt đầu. Nói rõ ra, dự luật này dành tổng cộng đến tối đa là \$2.7 tỷ tiền thuế thu về cho chương trình lớp vườn trẻ để dùng phần chính trong mười năm đầu của chương trình cho việc tài trợ các hoạt động sau:

- Tối đa \$2 Tỷ cho Cơ Sở Mở Chương Trình Lớp Vườn Trẻ.** Các ngân khoản này có thể được dùng để yểm trợ xây cất, thuê dài hạn, mua, hoặc tân trang các cơ sở. Dựa trên các kế hoạch về nhu cầu cơ sở do mỗi COE nộp, Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ quyết định thời điểm và phân phối ngân khoản này.
- Tối đa \$700 Triệu để Giúp Chuẩn Bị cho Giáo Viên và Trợ Huấn Lớp Vườn Trẻ Hội Đầu Các Điều Kiện Mới về Khả Năng.** Tối đa là \$200 triệu có thể được dùng để trợ giúp tài chánh (học bổng hoặc cho vay có thể không phải trả lại) để giúp sinh viên toàn thời gian hoặc bán thời gian muốn học đại học đến cấp cần thiết để thành giáo viên và trợ huấn trong chương trình lớp vườn trẻ mới. Tối đa là \$500 triệu có thể được cấp cho các trường cao đẳng và đại học công của tiểu bang để soạn và mở lớp giáo dục về tuổi thơ, gồm một chương trình mới cấp chứng chỉ giáo viên lớp vườn trẻ.

Dự Trữ. Ngoài ra, Dự Luật 82 cũng thành lập quỹ dự trữ hoạt động cho chương trình lớp vườn trẻ. Trong mười năm đầu sau khi thông qua dự luật này, một phần thu nhập do khoản thuế mới đem lại phải được dành ra trong trương mục dự trữ

★★★ PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP (TIẾP THEO)

này. Sau mươi năm, trương mục phải có đủ ngân khoản để hoạt động chương trình lớp vườn trẻ mới trong một năm. Chương trình có thể dùng quỹ dự trữ trong bất cứ năm nào mức tài trợ cho chương trình lớp vườn trẻ toàn tiểu bang sẽ bị giảm nếu không có quỹ dự trữ.

Những Ngày Thực Thi. Như đã nói trên, dự luật này có những ngày bắt đầu và thời hạn cụ thể cho các hoạt động khác nhau. Hình 3 tóm lược những ngày thực thi.

TÁC ĐỘNG TÀI KHÓA

Dự Luật 82 sẽ có tác động đánh kể đối với thu nhập và chi tiêu của tiểu bang.

Thu Nhập của Tiểu Bang

Như đã nói trên, thuế suất PIT cao nhất do dự luật này thiết lập sẽ có hiệu lực vào ngày 1 Tháng Giêng, 2007. Chúng tôi ước tính là thuế suất này sẽ đem lại khoảng \$500 triệu trong năm 2006–07 (tác động một phần năm tài khóa). Thu nhập sẽ

tăng đến mức trọn năm khoảng \$2.1 tỷ vào năm 2007–08, và sau đó tăng đến khoảng \$2.6 tỷ vào năm 2010–11, khi đó chương trình sẽ nhận trẻ 4 tuổi trong tiểu bang.

Tiềm Năng Phản Ứng của Người Đóng Thuế.

Khó ước tính người đóng thuế sẽ có phản ứng chính xác như thế nào về thuế suất biên cao hơn do Dự Luật 82 thành lập. Nhưng những mức ước tính về thu nhập ở trên kết hợp một số hành động mà người đóng thuế có thể làm. Thí dụ, những mức ước tính này mặc nhiên cho là một số người đóng thuế có lợi tức cao sẽ có hành động—chẳng hạn như thay đổi cách khai một số lợi tức nào đó về thương vụ—để tối giảm tác động sau cùng của mức tăng thuế suất PIT. Khi những người có lợi tức cao này giảm bớt lợi tức tổng cộng của họ, các hành động này cũng khiến giảm bớt thu nhập cho Quỹ Chung của tiểu bang (khoảng \$100 triệu) và chương trình sức khỏe tâm thần do Dự Luật 63 thành lập (đến hàng chục triệu đô la).

82

HÌNH 3

Thời Hạn Thực Thi Dự Luật 82

Tài Trợ

2007	Thuế mới trên người có lợi tức cao bắt đầu đem lại thu nhập cho chương trình lớp vườn trẻ mới (khoảng \$2 tỷ mỗi năm).
2007–17	Tài trợ cho các cơ sở để mở chương trình lớp vườn trẻ (tổng cộng tối đa \$2 tỷ trong suốt thời gian có chương trình).
2016	Quỹ dự trữ hoạt động của tiểu bang phải có đủ ngân khoản để hoạt động chương trình trong một năm.

Các Điều Kiện của Chương Trình

2007–10	Các quận có thể chọn cung cấp dịch vụ lớp vườn trẻ cho trẻ em 4 tuổi, dành ưu tiên cho trẻ sống gần những trường tiểu học kém hiệu năng.
2010	Tất cả trẻ em 4 tuổi trong tiểu bang phải được cung cấp bình đẳng các dịch vụ lớp vườn trẻ miễn phí, tự nguyện.

Huấn Luyện Giáo Viên

2007–17	Cấp ngân khoản cho các viện đại học và trường cao đẳng công để huấn luyện giáo viên và trợ huấn (tối đa \$500 triệu).
2007–17	Cấp ngân khoản cho những người theo học những môn học ở đại học cần thiết cho giáo viên và trợ huấn (tối đa \$200 triệu).
2014	Giáo viên phải có bằng đại học. Trợ huấn phải có một năm rưỡi đại học, và đã học nhiều môn giáo dục sớm tuổi thơ.
2016	Giáo viên phải có một chứng chỉ giảng dạy về học tập sớm hoặc tương đương.

**DỰ LUẬT GIÁO DỤC VƯỜN TRẺ. THUẾ TRÊN LỢI TỨC HƠN \$400,000
82 ĐỐI VỚI CÁ NHÂN; \$800,000 ĐỐI VỚI VỢ CHỒNG.
ĐẠO LUẬT TU CHÍNH HIẾN PHÁP TIỀN KHỎI.** ★★★

PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP (TIẾP THEO)

Nhưng những mức ước tính nói trên *không* tính đến các phản ứng cực đoan hơn của người đóng thuế—chẳng hạn như những người có lợi tức cao rời tiểu bang hoặc không dọn đến đây—vì các thuế suất cao hơn này. Nếu tình trạng này xảy ra, số thu nhập cho chương trình lớp vườn trẻ mới, Quỹ Chung của tiểu bang, và chương trình sức khỏe tâm thần của Dự Luật 63 có thể còn giảm nhiều hơn nữa.

Tác Động đối với Mức Chi Tiêu cho Chương Trình Lớp Vườn Trẻ

Như đã nói trên, tất cả số thu nhập do thuế suất cao hơn này đem lại sẽ chỉ được dành cho chương trình lớp vườn trẻ mới. Những số tiền sau đây sẽ được dành riêng ra trong mươi năm đầu của chương trình:

- Tối đa là \$2.7 tỷ cho các cơ sở, huấn luyện giáo viên, và trợ giúp tài chánh.
- Một quỹ dự trữ có đủ ngân khoản trong năm 2017 để hoạt động chương trình trong một năm.

Số ngân khoản còn lại sẽ được dành cho hoạt động hàng ngày của những lớp vườn trẻ.

Dự Luật này Sẽ Tài Trợ Khoảng \$6,000 Cho Mỗi Học Sinh. Chúng tôi ước tính sẽ có khoảng \$2 tỷ mỗi năm để hoạt động chương trình lớp vườn trẻ trong năm 2010–11, năm đầu tiên tất cả trẻ em 4 tuổi được bảo đảm vào một chương trình lớp vườn trẻ. Mức tài trợ cho mỗi học sinh lớp vườn trẻ phần chính sẽ tùy theo số trẻ em quyết định tham gia chương trình. Dựa trên dữ kiện của các tiểu bang khác có mở lớp vườn trẻ công cho tất cả trẻ em 4 tuổi, mức ước tính sát nhất của chúng tôi là—dần dần—khoảng 70 phần trăm trẻ 4 tuổi sẽ tham gia chương trình lớp vườn trẻ mới. (Xem ô cạnh đó để biết thêm chi tiết về số có thể tham gia chương trình.) Ở mức này, chúng tôi ước tính rằng trong năm 2010–11, dự luật này sẽ cung cấp khoảng \$6,000 cho mỗi học sinh trong chương trình lớp vườn trẻ mới. (Để so sánh, chúng tôi ước tính tỷ lệ tài trợ cho mỗi học sinh của California cho lớp vườn trẻ tiểu bang hiện nay sẽ là khoảng

\$4,000 trong năm 2010–11.) Tổng số thu nhập sẽ không thay đổi bất luận số trẻ ghi danh đi học, do đó mức tài trợ cho mỗi học sinh sẽ tăng nếu có ít trẻ hơn chọn tham gia và sẽ giảm nếu có nhiều trẻ hơn ghi danh vào chương trình này.

Mức Tham Gia Có Thể Tăng

Các phúc trình của các tiểu bang khác đã thực thi lớp vườn trẻ công tự nguyện cho tất cả trẻ 4 tuổi cho thấy là về lâu về dài có đến 70 phần trăm trẻ 4 tuổi tại California có thể chọn tham gia chương trình mới của tiểu bang. Ngoài ra, một số gia đình sẽ chọn cho con vào những lớp vườn trẻ tư. Số này có thể khoảng 10 phần trăm tất cả trẻ em 4 tuổi. Kết hợp cả hai tỷ lệ tham gia dự kiến cho lớp vườn trẻ tư và công, số phần trăm trẻ 4 tuổi theo học lớp vườn trẻ tại trung tâm có thể tăng đến 80 phần trăm toàn tiểu bang. Hiện nay mức ước tính ghi danh vào lớp tại trung tâm là 62 phần trăm.

Các Chương Trình Hiện Hữu Có Thể Tăng Mức Tài Trợ Mỗi Học Sinh Toàn Tiểu Bang (\$750 đến \$2,000 Mỗi Học Sinh). Chương trình lớp vườn trẻ mới cũng có thể tận dụng tài nguyên cung cấp cho các chương trình tiểu bang và liên bang hiện hữu đang phục vụ trẻ 4 tuổi. Tùy theo các quyết định của lập pháp trong tương lai, mức độ các chương trình này duy trì các dịch vụ hiện hữu, và cách giải quyết phí tổn của học sinh giáo dục đặc biệt, các chương trình này có thể đóng góp thêm cho chương trình lớp vườn trẻ mới từ \$750 đến \$2,000 mỗi học sinh. Cộng số ngân khoản này vào ngân khoản do Dự Luật 82 đem lại, sẽ có từ \$6,750 đến \$8,000 cho mỗi học sinh để hoạt động lớp vườn trẻ trong năm 2010–11.

So Với Các Tiểu Bang Khác. Hình 4 cho thấy mức so sánh với các tiểu bang khác tài trợ cho các chương trình lớp vườn trẻ công trong năm 2004. Hiện nay, mức tài trợ cho mỗi trẻ của California cho chương trình lớp vườn trẻ tiểu bang là trong

★★★ PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP (TIẾP THEO)

phạm vi chi tiêu bằng phân nửa các tiểu bang khác trong nước. Mức tài trợ của Dự Luật 82 sẽ gia tăng đáng kể số tài nguyên của tiểu bang cung cấp cho mỗi trẻ lớp vườn trẻ. Mức yểm trợ này sẽ đưa chương trình của California thành một trong các chương trình lớp vườn trẻ tiểu bang được tài trợ cao nhất trong nước.

Các Tác Động Khác Có Thể Xảy Ra Đối Với Chi Tiêu

Dự Luật 82 có thể có một số tác động tài khóa khác. Chẳng hạn:

- Chương Trình Lớp Vườn Trẻ Có Thể Ảnh Hưởng Đến Các Phí Tổn Giáo Dục Đặc Biệt của Địa Hạt.** Luật tiểu bang và liên bang đòi hỏi các địa hạt học đường phải phục vụ các nhu cầu giáo dục của trẻ 4 tuổi có nhu cầu đặc biệt. Có thể vì có nhiều trẻ tham gia hơn vào các chương trình lớp vườn trẻ được tổ chức, sẽ nhận định thêm những trẻ 4 tuổi cần các dịch vụ giáo dục đặc biệt. Nếu thế, các địa hạt học đường sẽ tốn thêm phí tổn. Chương trình lớp vườn trẻ

mới sẽ đòi hỏi một số phí tổn này của địa hạt.Thêm nữa, một số kết quả khảo cứu, dựa trên một ít chương trình lớp vườn trẻ thí điểm, cho thấy là nhiều trẻ tham gia lớp vườn trẻ hơn về lâu về dài có thể giảm bớt (1) số trẻ dùng các dịch vụ giáo dục đặc biệt trong những lớp K-12 và (2) số năm một số trẻ hưởng các dịch vụ giáo dục đặc biệt. Như vậy sẽ giảm bớt các phí tổn giáo dục đặc biệt K-12 của các địa hạt học đường.

82

- Những Khoản Có Thể Tiết Kiệm của Tiểu Bang và Địa Phương.** Một số kết quả khảo cứu dựa trên các chương trình lớp vườn trẻ thí điểm cho thấy là nhiều trẻ tham gia lớp vườn trẻ hơn có thể đưa đến các kết quả như: giảm bớt số trẻ phải ở lại lớp, giảm bớt số trường hợp trình báo có trẻ bị hành hạ hoặc bỏ bê, và giảm bớt số vụ đưa trẻ ra tòa thiếu niên. Không biết được mức tác động này của chương trình lớp vườn trẻ toàn tiểu bang sẽ ra sao và những khoản tiết kiệm liên hệ của tiểu bang và địa phương là bao nhiêu.

HÌNH 4

Mức Chi Tiêu Của Tiểu Bang cho Mỗi Trẻ Ghi Danh Theo Học Lớp Vườn Trẻ

\$6,000 hoặc hơn	\$4,000–\$5,999	\$2,000–\$3,999	Dưới \$2,000	Không Co Chương Trình		
Minnesota New Jersey Oregon	Connecticut Delaware Massachusetts North Carolina Ohio Tennessee	Alabama Arizona Arkansas California Colorado Florida^a Georgia^a Hawaii	Illinois Iowa Kentucky Louisiana Michigan Missouri Nevada New York	Oklahoma^a Texas Virginia Washington West Virginia Wisconsin	Kansas Maine Maryland Nebraska New Mexico South Carolina Vermont	Alaska Idaho Indiana Mississippi Montana New Hampshire North Dakota Rhode Island South Dakota Utah Wyoming

Xuất Xứ: National Institute for Early Education Research (Viện Khảo Cứu Giáo Dục Sớm Toàn Quốc), 2004.

^a Florida, Georgia, và Oklahoma cung cấp lớp vườn trẻ miễn phí cho tất cả trẻ em 4 tuổi. Florida bắt đầu các chương trình và tài trợ vào năm 2005.

DỰ LUẬT 82 GIÁO DỤC VƯỜN TRẺ. THUẾ TRÊN LỢI TÚC HƠN \$400,000 ĐỐI VỚI CÁ NHÂN; \$800,000 ĐỐI VỚI VỢ CHỒNG. ĐẠO LUẬT TU CHÍNH HIẾN PHÁP TIỀN KHỎI. ★★★

BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 82

HÃY CẢI TIẾN CÁC TRƯỜNG CỦA CHÚNG TA. HÃY BỎ PHIẾU THUẬN CHO 82—LỐP VƯỜN TRẺ CHO TẤT CẢ.

Các giáo viên của California nói Dự Luật 82:

- Cung cấp giáo dục tiểu học và K-12
- Cung cấp nền giáo dục vườn trẻ có phẩm chất cao cho mỗi trẻ bốn tuổi tại California
- Giúp thêm trẻ em học đọc khi đến lớp ba
- Gia tăng mức tham gia của cha mẹ và cho phép cha mẹ chọn lớp vườn trẻ
- Giúp giảm bớt tỷ lệ bỏ học để trẻ có thể tốt nghiệp trung học
- Giảm bớt nạn phạm pháp bằng cách giúp trẻ không lang thang ngoài đường và tránh phạm pháp
- Đầu tư vào nhân lực có học vấn cao hơn cho một nền kinh tế vững mạnh hơn
- Mở rộng thêm huấn luyện và tuyển mộ giáo viên
- Bảo vệ người dân đóng thuế bằng các biện pháp kiểm soát tài chính nghiêm ngặt

CÁC GIÁO VIÊN TẠI CALIFORNIA NÓI RẰNG DỰ LUẬT 82 CẢI TIẾN GIÁO DỤC BẰNG CÁCH GIÚP TRẺ EM HỌC ĐỌC.

Các cuộc nghiên cứu cho thấy rằng trẻ em học lớp vườn trẻ dễ biết đọc hơn khi đến lớp ba và dễ thành công ở trường hơn.

Đó là vì trẻ biết đọc khi đến lớp ba có thể dùng khả năng đọc để học nhanh hơn trong những lớp khác.

Hiện nay, chỉ có một phần năm số trẻ em tại California có tham gia một chương trình lớp vườn trẻ có phẩm chất, và California xếp hạng 45 trong 50 tiểu bang về đọc.

DỰ LUẬT 82 CUNG CẤP PHƯƠNG TIỆN THAM GIA LỐP VƯỜN TRẺ CÓ PHẨM CHẤT, TỰ NGUYỆN CHO TẤT CẢ TRẺ EM BỐN TUỔI.

Bằng cách cung cấp những lớp vườn trẻ giảng dạy cho trẻ sớm hơn, khi nào bộ trẻ đang phát triển nhanh chóng, và bảo đảm cho cha mẹ tham gia, các giáo viên nói rằng Dự Luật 82 sẽ giúp thêm trẻ em học đọc và cho tất cả con em chúng ta có cơ hội thành công.

Vì thế mà giáo viên tại California, kể cả giáo viên lớp vườn trẻ, giáo viên mẫu giáo, giáo viên tiểu học, và hơn 300,000 giáo viên địa phương nói hãy bỏ phiếu THUẬN cho 82.

CÁC TƯ LỆNH CẢNH SÁT TẠI CALIFORNIA NÓI RẰNG DỰ LUẬT 82 GIÚP GIẢM BỐT NẠN PHẠM PHÁP.

Hiện nay, gần một phần ba trẻ em tại California bỏ học ngang.

Nhưng các cuộc nghiên cứu cho thấy là lớp vườn trẻ có thể giữ trẻ ở lại trường và không dính dáng đến phạm pháp, ma túy, và băng đảng.

Vì thế mà Hội Tư Lệnh Cảnh Sát California nói Thuận cho 82.

HÃY BẢO VỆ NGƯỜI DÂN ĐÓNG THUẾ TẠI CALIFORNIA

Dự Luật 82 không gây phí tổn cho 99.4% người dân đóng thuế tại California. Với các biện pháp bảo vệ trách nhiệm tài chính nghiêm ngặt, Dự Luật 82 giao quyền kiểm soát cho người dân đóng thuế tại California.

- Thiết lập một quỹ riêng cho lớp vườn trẻ mà chỉ được chi tiêu để cung cấp những lớp vườn trẻ
- Đòi hỏi giám định độc lập hàng năm
- Quy định các hình phạt nếu sử dụng ngân khoản sai trái, có thể gồm cả phạt tù

HÃY ĐẦU TƯ VÀO CON EM CHÚNG TA VÀ TƯƠNG LAI CHÚNG TA

Đối với mỗi đô la chúng ta đầu tư vào lớp vườn trẻ, các cuộc nghiên cứu cho thấy chúng ta lấy lại được thêm tiền—từ tiết kiệm nhờ giảm bớt giáo dục điều chỉnh, tỷ lệ học sinh bỏ học thấp hơn, và các lợi ích kinh tế của một lực lượng công nhân có học vấn cao hơn.

Trẻ em có học vấn cao hơn có việc làm tốt hơn, và lực lượng công nhân có học vấn cao hơn cũng có nền kinh tế của California cho tương lai.

Vì thế mà các lãnh tụ thương nghiệp, Phòng Thương Mại Los Angeles và San Francisco, Hội Giáo Viên California, Hội Head Start California, Hội Tư Lệnh Cảnh Sát California, Đại Hội Cao Niên California, Đảng Công Hòa và Dân Chủ, gồm cả Thị Trưởng Los Angeles là Antonio Villaraigosa, cựu Bộ Trưởng Giáo Dục Dick Riordan, và Thượng Nghị Sĩ Hoa Kỳ Dianne Feinstein nói hãy bỏ phiếu Thuận cho 82. www.Yeson82.com.

THUẬN cho 82—HÃY ĐẦU TƯ VÀO CON EM CHÚNG TA. HÃY CẢI TIẾN TRƯỜNG HỌC CỦA CHÚNG TA.

BARBARA E. KERR, Chủ tịch Hội Giáo Viên California

STEVE KRULL, Chủ tịch Hội Tư Lệnh Cảnh Sát California

EDWARD CONDON, Giám đốc Điều hành
Hội Head Start California

PHẢN BÁC BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 82

Chúng ta ai cũng muốn cải tiến trường học của chúng ta và giúp trẻ học, nhưng Dự Luật 82 là đường lối sai lầm.

HÃY DÀNH THÌ GIỜ ĐỌC KỸ DỰ LUẬT TIỀN KHỎI NÀY ĐỂ TỰ QUYẾT ĐỊNH.

- Chúng ta không cần chi ra mỗi năm \$2.4 tỷ để gia tăng số trẻ theo học lớp vườn trẻ có vài phần trăm. \$2.4 tỷ là đủ để tiêu \$8,400 cho mỗi lớp K-12 tại California MÔI NĂM. Hãy nghĩ đến số tiền đó mua được bao nhiêu tiếp liệu và sách vở!
- Năm khuất trong nội dung Dự Luật 82 là một điều khoản cho phép Lập Pháp áp đặt một khoản lệ phí đối với cha mẹ nếu phí tổn chương trình này nhiều hơn dự liệu. Các chính khách tại Sacramento cũng có thể tăng thuế của chúng ta để bù đắp thiếu hụt.

NẾU CHÚNG TA THỰC SỰ MUỐN CẢI TIẾN HỌC TẬP CHO HỌC SINH, HÃY BẮT ĐẦU BẰNG CÁCH CẢI TIẾN CÁC TRƯỜNG K-12.

“Dành tài nguyên và chú ý cho những cấp lớp mà học sinh được dạy các kỹ năng cần thiết trong suốt đời các em nay phải là ưu tiên của chúng ta. Hãy cải tiến các trường K-12 trước khi chúng ta chi tiêu \$2.4 tỷ cho một nền hành chánh vườn trẻ mới chưa được chứng minh.”

Terry Hamilton, Giáo Viên Lớp Sáu, Duarte

DỰ LUẬT 82 CÓ HẠI CHO NGƯỜI DÂN ĐÓNG THUẾ.

“Hệ thống” của Dự Luật 82 được mô phỏng theo cùng hệ thống hành chánh không hiệu năng đang điều hành các trường K-12, với ba lớp hành chánh và điều hành. Phí tổn dẽ lên cao hơn mức ước tính của những người hậu thuẫn.

HÃY CÙNG VỚI CÁC GIÁO VIÊN, NHÀ GIÁO DỤC, CHA MẸ, PHÒNG THƯƠNG MẠI CALIFORNIA VÀ CÁC PHÒNG THƯƠNG MẠI ĐỊA PHƯƠNG, NGƯỜI DÂN ĐÓNG THUẾ, VÀ NGƯỜI CAO NIÊN ĐỂ BỎ PHIẾU “CHỐNG” DỰ LUẬT 82. HÃY ĐẾN: www.NoProp82.org

LARRY MCCARTHY, Chủ tịch Hội Người Dân Đóng Thuế California

THOMAS L. SIPES, Giám đốc Các Trường Montessori tại Petaluma

CHRIS SIMMONS, Giáo Viên Trong Năm 2003 tại Địa Hạt Học Đường Thành Nhât Glendale

BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT 82

Vấn đề của chúng ta không phải là mở rộng thêm lớp vườn trẻ có lợi cho con em chúng ta hay không, mà là liệu California có khả năng chi tiêu \$2.4 tỷ tài nguyên hiếm hoi cho một nền hành chánh lớp vườn trẻ mới mà chỉ gia tăng số trẻ em đi học từ bốn đến năm phần trăm.

Một liên hiệp rộng rãi gồm các giáo viên K-12 và lớp vườn trẻ, các nhà giáo dục, những nhóm thiểu số, những nhóm người dân đóng thuế, và thương nghiệp đã nghiên cứu đề nghị này và kết luận rằng *Dự Luật 82 sai lầm và có hại cho con em chúng ta và California*. Sau đây là lý do:

TỈẾU BANG CÓ NHIỀU NHƯ CẦU CẤP BÁCH KHÁC CẦN GIẢI QUYẾT TRƯỚC, CHANG HẠN NHƯ SỬA CHỮA CÁC TRƯỜNG K-12

- California vẫn bị thâm thuỷ ngân sách kinh niên. Chúng ta không nên thành lập một hệ thống hành chánh mới cho lớp vườn trẻ tốn kém và không có hiệu năng để bắt phải chi tiêu \$2.4 tỷ mỗi năm.
- \$2.4 tỷ có thể tài trợ:
- 69,000 giáo viên mới K-12 để giải quyết tình trạng thiếu giáo viên của chúng ta; hoặc
- 1,200,000 máy điện toán cho những lớp K-12; hoặc
- 3,300 phòng học mới để giảm bớt tình trạng quá đông và giảm sĩ số học sinh trong lớp. Vì tân tiến hóa 13,300 phòng học hư hỏng cần sửa chữa; hoặc
- 150 dặm lăn đường xa lộ mới để giảm bớt nạn kẹt xe; hoặc
- Chăm sóc sức khỏe cho gần 2.4 triệu trẻ em và người lớn không có bảo hiểm.

“Chúng ta ai cũng hậu thuẫn cho việc mở rộng thêm lớp vườn trẻ, nhưng Dự Luật 82 là đường lối sai lầm. Chúng ta có các nhu cầu cấp bách hơn cho số tiền đó, chẳng hạn như cải tiến các trường K-12.”

—Denise Lyon, Giáo Viên Lớp Hai, Elk Grove

HÀNG TỶ ĐÔ LA ĐỂ TĂNG THÊM RẤT ÍT TRẺ EM THAM GIA ĐI HỌC

- Theo Phân Tích Viên Lập Pháp phi đảng phái và một cuộc nghiên cứu của RAND Corporation, có khoảng 65% trẻ em trong tuổi lớp vườn trẻ tại California đã đi học lớp vườn trẻ. Những người ủng hộ Dự Luật 82 công nhận là dự luật này sẽ chỉ gia tăng số trẻ ghi

danh tham gia đến 70%. Như vậy là \$2.4 tỷ *THUẾ MỚI* hàng năm chỉ để tăng được 4% đến 5% số trẻ ghi danh.

- Phân Tích Viên Lập Pháp tiên đoán chương trình này sẽ tốn đến \$8,000 cho mỗi học sinh mỗi năm cho một chương trình ba giờ mỗi ngày. Như vậy là gần bằng mức chúng ta đang chi tiêu cho trọn ngày giảng dạy cho học sinh K-12!

HỆ THỐNG HÀNH CHÁNH MỚI CHO LỚP VƯỜN TRẺ ĐƯỢC MÔ PHỎNG THEO HỆ THỐNG K-12 ĐANG GẶP KHÓ KHĂN

- Số tiền này đi đâu? Hàng chục triệu đô la sẽ được chi tiêu cho một guồng máy hành chánh tiểu bang mở rộng thêm khổng lồ, điều hành, và phí tổn hành chánh—cùng một guồng máy hành chánh giáo dục đang điều hành hệ thống K-12 hiện nay của chúng ta.

LẬP PHÁP CÓ THỂ TĂNG THÊM THUẾ LỢI TỨC HOẶC THUẾ BÁN HÀNG HOẶC ÁP ĐẶT MỘT KHOẢN “THUẾ CHA MẸ” NẾU PHÍ TỐN GIA TĂNG

- Chương trình mới này có thể tốn hơn \$2.4 tỷ mỗi năm. Có bao giờ chính quyền từng làm việc gì mà tốn dưới mức ngân sách?
- Khi trường hợp đó xảy ra hoặc khi bị thiếu số thu nhập thuế, có một điều khoản nằm khuất trong *Dự Luật 82* cho phép tiểu bang thẩm định một khoản lệ phí đối với cha mẹ—một khoản “*THUẾ CHA MẸ*” mới.
- *Dự Luật 82* có thể buộc *Lập Pháp* phải tăng thuế đối với tất cả chúng ta nếu không đủ số thu nhập.

HÃY CHỐNG DỰ LUẬT 82:

- Chúng ta không có khả năng tài trợ một guồng máy hành chánh mới cho lớp vườn trẻ đến \$2.4 tỷ khi mà California có các nhu cầu khác cấp bách hơn, chẳng hạn như sửa chữa các trường K-12.
- Có những cách hay hơn để mở rộng lớp vườn trẻ, mà không phải chi tiêu nhiều tiền đến thế.

Xin cùng với chúng tôi bỏ phiếu **CHỐNG** *Dự Luật 82*.

DR. TOM BOGETICH, Giám Đốc Điều Hành Hội Hữu Hội Đồng Giáo Dục Tiểu Bang California

PAMELA ZELL RIGG, Chủ Tịch Hội Đồng Montessori California

PATRICIA ARMANINI, Giáo Viên Lớp Ba San Rafael

82

PHẦN BÁC BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT 82

California xếp hạng 45 trong 50 tiểu bang về đọc. Tại sao? Một trong các lý do quan trọng nhất là chúng ta không chuẩn bị cho con em chúng ta sẵn sàng để học.

Các cuộc nghiên cứu cho thấy yếu tố quan trọng nhất quyết định trẻ có sành thành công ở trường hay không là khả năng đọc khi đến lớp ba.

Các giáo viên tại California nói rằng *Dự Luật 82* sẽ giúp chuẩn bị con em chúng ta kỹ hơn để đọc và học.

Vì thế mà những nhóm đại diện cho hơn 450,000 giáo viên tại California nói rằng *Dự Luật 82* sẽ cung cấp giáo dục tiểu học và K-12.

HÀNG TRĂM NGÀN TRẺ EM SẼ CÓ THẺ THEO HỌC LỚP VƯỜN TRẺ CÓ PHẨM CHẤT.

Những người chống đối đang tìm cách đánh lừa quý vị bằng cách nói rằng 65% trẻ em đang theo học những lớp vườn trẻ có phẩm chất. Sai. Số thống kê đó gồm cả những trẻ trong những nơi giữ trẻ và có người trông giữ.

Theo các giáo viên tại California, chỉ có 20% trẻ em bốn tuổi đang theo học những lớp vườn trẻ có phẩm chất, với các giáo viên có chứng chỉ để đáp ứng các khía cạnh cá biệt trong vấn đề giảng dạy cho trẻ nhỏ.

Dự Luật 82 mỗi năm sẽ giúp thêm cho hơn 300,000 trẻ khác có cơ hội học tập.

TRÁCH NHIỆM NGHĨÊM NGẶT—CHÚ KHÔNG PHẢI HÀNH CHÁNH PHÍ PHẠM

Các lãnh tụ thương nghiệp, gồm cả Các Phòng Thương Mai Los Angeles và San Francisco, nói rằng *Dự Luật 82* giới hạn rất nhiều phí tổn hành chánh và quy định trách nhiệm nghiêm ngặt, gồm những kỳ giám định độc lập và hình phạt nếu sử dụng sai trái ngân khoản lấp vườn trẻ.

- 94% ngân khoản sẽ được dùng yểm trợ trực tiếp cho giáo dục vườn trẻ.
- Bảo vệ tài trợ cho các trường K-12 và không rút tiền của quỹ chung để tài trợ.
- 99.4% người dân đóng thuế tại California không tốn kém.

HÃY CÙNG VỚI LIÊN HIỆP CÁC GIÁO VIÊN LUÔNG ĐÁNG, CHA MẸ, CÁC LÃNH TỤ THƯƠNG NGHIỆP, BÁC SĨ NHÌ KHOA, NGƯỜI CAO NIÊN, VÀ CƠ QUAN CÔNG LỰC CỦA CHUNG TA.

BỎ PHIẾU THUẬN cho 82.

MARY BERGAN, Chủ Tịch Liên Đoàn Giáo Viên California

SHELBI J. WILSON, Giáo Viên Trong Năm 2006 tại California

ROBERT BLACK, MD Viện Nhi Khoa Hoa Kỳ, California

TỔNG QUAN VỀ NỢ CÔNG KHỐ PHIẾU CỦA TIỂU BANG ★★★

Do Văn Phòng Phân Tích Viên Lập Pháp Soạn Thảo

Đoạn này bàn tổng quan về tình trạng nợ công khố phiếu hiện nay của tiểu bang. Đoạn này cũng bàn về tác động của dự luật công khố phiếu được đưa vào lá phiếu lần này, mà nếu được chấp thuận, sẽ như thế nào đối với mức nợ này và các phí tổn trả dứt nợ này về lâu về dài.

Sơ Lược Vấn Đề

Tài Trợ Bằng Công Khố Phiếu Là Gì? Tài trợ bằng công khố phiếu là một loại mượn nợ dài hạn của tiểu bang để gây quỹ tài trợ cho nhiều mục đích khác nhau. Tiểu bang bán ra công khố phiếu cho những người đầu tư để có được tiền này. Đổi lại, tiểu bang thỏa thuận hoàn trả lại số tiền này, cùng với tiền lời, theo một lịch trình được quy định rõ.

Tại Sao Dùng Công Khố Phiếu? Tiểu bang thông thường dùng công khố phiếu để tài trợ cho các dự án bồi vốn đầu lớn lao như đường lô, các cơ sở giáo dục, nhà giam, công viên, các dự án về nước, và các tòa nhà văn phòng. Tiểu bang dùng cách tài trợ này phần chính là vì các cơ sở này cung cấp dịch vụ trong nhiều năm, phí tổn lớn lao của các cơ sở đó khiến khó có thể trả nổi hết một lần, và những người đóng thuế khác nhau hưởng lợi từ các cơ sở này về lâu về dài. Tuy nhiên, dạo gần đây tiểu bang cũng dùng cách tài trợ bằng công khố phiếu để giúp giải quyết những mức thiếu hụt lớn trong ngân sách của Quỹ Chung.

Tiểu Bang Bán Những Loại Công Khố Phiếu Nào? Tiểu bang bán ba loại công khố phiếu chính. Ba loại này là:

- Công Khố Phiếu Do Quỹ Chung Trả.** Các công khố phiếu này được hoàn trả bằng tiền từ Quỹ Chung của tiểu bang, mà phần lớn là từ tiền thu nhập thuế. Công khố phiếu này có hai dạng. Đa số là công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát. Các công khố phiếu này phải được cử tri chấp thuận và được bảo đảm trả nợ bằng quyền hạn đánh thuế tổng quát của tiểu bang. Loại thứ nhì là công khố phiếu tài trợ bằng thu nhập từ tiền thuê dài hạn. Các công khố phiếu này được trả nợ bằng tiền cho thuê dài hạn (phần chính từ Quỹ Chung) do các cơ quan tiểu bang trả khi sử dụng các cơ sở họ tài trợ. Các công khố phiếu này không cần phải được cử tri chấp thuận và không được bảo đảm. Vì thế, công khố phiếu này phải trả tiền lời cao hơn phần nào so với công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát.
- Công Khố Phiếu Tài Trợ Bằng Tiền Thu Nhập Thông Lệ.** Công khố phiếu này cũng để tài trợ các dự án vốn cơ sở nhưng không do Quỹ Chung trả nợ. Thay vào đó, công khố phiếu này được trả nợ từ một nguồn thu nhập thuế nhất định—thông thường từ các dự án được tài trợ bằng công khố phiếu này—chẳng hạn như tiền thuế cầu. Loại công khố phiếu này không được bảo đảm bằng quyền hạn đánh thuế tổng quát của tiểu bang và không cần được cử tri chấp thuận.
- Công Khố Phiếu Liên Quan Đến Ngân Sách.** Trong Tháng Ba 2004, cử tri đã chấp thuận Dự Luật 57, cho phép phát hành \$15 tỷ công khố phiếu để giúp trả dứt mức thâm thủng ngân sách tích lũy và các trách nhiệm khác của tiểu bang. Trong số tiền này, \$11.3 tỷ được thu qua việc bán công khố phiếu trong Tháng Năm và Tháng Sáu 2004, và \$3.7 tỷ là từ những lần bán sau đó. Phí tổn của Quỹ Chung để trả tiền vốn và tiền lời của các công khố phiếu này tương đương với một phần tư xu của số thuế bán hành của tiểu bang (được dự kiến là \$1.4 tỷ trong năm 2006–07). Tiền trả nợ công khố phiếu cũng được bảo đảm bằng quyền hạn đánh thuế tổng quát của tiểu bang nếu số thuế bán hàng không đủ.

Các Phí Tổn Trực Tiếp của Việc Tài Trợ Bằng Công Khố Phiếu Gồm Những Gì? Phí tổn của tiểu bang cho việc sử dụng công khố phiếu tùy thuộc phần chính vào số tiền công khố phiếu bán ra, lãi suất và số năm cần thiết để trả dứt số nợ đó, và cơ cấu

đáo hạn. Thí dụ, công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát được bán ra gần đây nhất sẽ được trả dứt sau 30 năm với những khoản tiền trả hàng năm tương đối bằng nhau. Giả định một loạt công khố phiếu có lãi suất miễn thuế là 5 phần trăm, phí tổn trả dứt nợ này với những khoản trả tiền bằng nhau sau 30 năm là gần \$2 cho mỗi đô la đã vay—\$1 cho số tiền đã vay và gần \$1 cho tiền lời. Tuy nhiên, phí tổn này trải dài trên thời hạn vay mượn 30 năm, do đó phí tổn thực sự sau khi đã điều chỉnh theo mức lạm phát thì thấp hơn—khoảng \$1.30 cho mỗi \$1 đã mượn.

Tình Trạng Nợ Nần Hiện Nay Của Tiểu Bang

Số Nợ của Quỹ Chung. Tính đến ngày 1 Tháng Giêng, 2006, tiểu bang còn nợ khoảng \$44 tỷ công khố phiếu từ Quỹ Chung liên quan đến hạ tầng cơ sở đang phải trả tiền vốn và tiền lời. Số này gồm khoảng \$36 tỷ công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát và \$8 tỷ công khố phiếu tài trợ bằng thu nhập từ tiền thuê dài hạn. Ngoài ra, tiểu bang cũng chưa bán ra khoảng \$32 tỷ công khố phiếu hạ tầng cơ sở mang trách nhiệm tổng quát và tài trợ bằng thu nhập từ tiền thuê dài hạn đã được phép. Sở dĩ như vậy là vì các dự án liên hệ chưa bắt đầu hoặc các dự án đang tiến hành chưa đến giai đoạn xây cất chính. Các tổng số nói trên không gồm công khố phiếu tài trợ thâm thủng đã nói ở trên.

Các Khoản Trả Nợ từ Quỹ Chung. Chúng tôi ước tính rằng các khoản trả nợ từ Quỹ Chung cho công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát và tài trợ bằng thu nhập từ tiền thuê dài hạn liên quan đến hạ tầng cơ sở sẽ là khoảng \$3.8 tỷ trong năm 2005–06. Nếu bán ra số công khố phiếu đã được phép trước đây nhưng hiện chưa bán, các phí tổn trả nợ công khố phiếu sẽ tăng đến khoảng \$5.8 tỷ trong năm 2010–11, và giảm dần sau đó nếu không cho phép thêm công khố phiếu nữa. Ngoài ra, nếu gồm cả các phí tổn hàng năm của công khố phiếu tài trợ thâm thủng, tổng phí tổn trả nợ sẽ là \$5.1 tỷ trong năm 2005–06, tăng lên cao nhất là \$7.6 tỷ trong năm 2010–11 trước khi giảm xuống. Những số tiền này sẽ cao hơn nếu xúc tiến trả nhanh hơn nợ công khố phiếu tài trợ thâm thủng bằng cách chuyển ngắn từ Trưởng Mục Ôn Định Ngân Sách do Dự Luật 58 thành lập (được chấp thuận hồi Tháng Ba 2004).

Tỷ Lệ Trả Nợ. Mức trả nợ của Quỹ Chung tính theo tỷ lệ bách phân số thu nhập của tiểu bang được gọi là tỷ lệ trả nợ của tiểu bang (DSR). Tỷ lệ này được nhiều nhà soạn chính sách và giới đầu tư dùng làm một trong những chỉ dấu về gánh nặng nợ nần của tiểu bang. DSR đã tăng hồi đầu thập niên 1990 và lên cao điểm là 5.4 phần trăm rồi mới xuống lại dưới 3 phần trăm trong năm 2002–03, một phần là vì một số hoạt động tài trợ thâm thủng. Sau đó DSR lại tăng lại từ đầu năm 2003–04 và hiện nay là 4.3 phần trăm. Theo dự liệu thì tỷ lệ này sẽ tăng cao nhất là 4.9 phần trăm trong năm 2009–10 khi bán ra các công khố phiếu được phép hiện nay. Nếu tính luôn cả số trả nợ hàng năm cho công khố phiếu tài trợ thâm thủng, tỷ lệ này hiện nay là 5.7 phần trăm, và sẽ tăng đến cao điểm 6.5 phần trăm trong năm 2009–10 trước khi giảm dần trong những năm sau đó.

Tác Động của Dự Luật Công Khố Phiếu trong Lá Phiếu Này

Có một dự luật công khố phiếu trong lá phiếu này—Dự Luật 81, cho phép tiểu bang phát hành \$600 triệu công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát để tài trợ công trình xây cất thư viện.

Tác Động đối với Những Khoản Trả Nợ. Nếu \$600 triệu công khố phiếu trong lá phiếu này được chấp thuận và cuối cùng bán ra với lãi suất 5 phần trăm, các công khố phiếu này cần được trả nợ tổng cộng là \$1.2 tỷ sau 30 năm, gồm \$600 triệu tiền vốn và \$570 triệu tiền lời. Khoản trả nợ trung bình hàng năm sẽ là khoảng \$40 triệu.

Tác Động đối với Tỷ Lệ Trả Nợ. Nhờ gốc thu nhập rộng lớn của tiểu bang, số trả nợ hàng năm cho công khố phiếu này chỉ làm tăng DSR chút ít.

ĐỊNH NGHĨA CÁC DỰ LUẬT ĐƯA VÀO LÁ PHIẾU ★★★

Dự Luật Công Khố Phiếu của Lập Pháp

Bất cứ dự luật nào nhằm phát hành công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát đều phải được mỗi viện Lập Pháp thông qua với hai phần ba phiếu thuận, được Thống Đốc ký, và có đa số phiếu thuận của người dân thì mới được ban hành thành luật. Bất cứ khi nào một dự luật công khố phiếu được đưa vào lá phiếu toàn tiểu bang, tập hướng dẫn bầu cử phải có kèm theo phần tổng quan về nợ công khố phiếu của California.

Tu Chính Hiến Pháp của Lập Pháp

Bất cứ khi nào Lập Pháp đề nghị tu chính Hiến Pháp California, khoản tu chính này được gọi là tu chính hiến pháp của lập pháp. Dự luật này phải được Thượng Viện và Hạ Viện Tiểu Bang thông qua với hai phần ba phiếu thuận thì mới được đưa vào lá phiếu. Khoản tu chính hiến pháp của lập pháp không cần phải có chữ ký của Thống Đốc. Loại tu chính này chỉ cần có đa số phiếu thuận của người dân là được ban hành.

Tu Chính Tiên Khởi của Lập Pháp

Bất cứ khi nào Lập Pháp đề nghị tu chính một đạo luật trước đây được ban hành qua tiến trình tiên khởi, Lập Pháp phải đưa khoản tu chính đó ra trước cử tri để xin thông qua. Lập Pháp có thể tu chính các dự luật tiên khởi được thông qua trước đây nếu dự luật đó cho phép lập pháp tu chính hoặc hủy bỏ mà không cần phải được cử tri chấp thuận. Loại tu chính này chỉ cần đa số phiếu thuận của người dân là được ban hành.

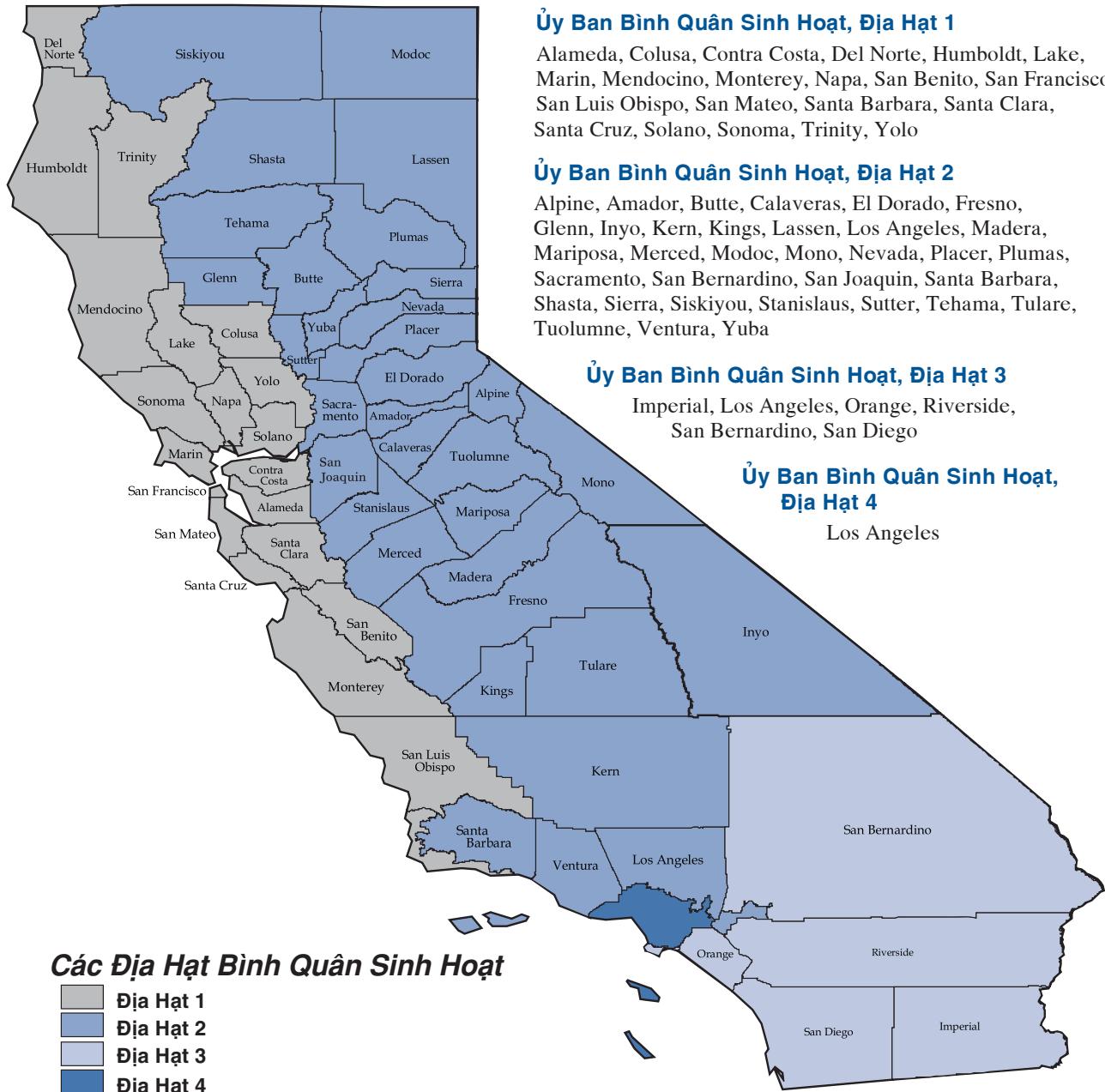
Dự Luật Tiên Khởi

Thường được gọi là “dân chủ trực tiếp,” tiến trình tiên khởi là quyền của người dân được đưa các dự luật vào lá phiếu. Các dự luật này có thể lập ra hoặc thay đổi các đạo luật (gồm cả công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát) và tu chính Hiến Pháp California. Nếu dự luật tiên khởi đề nghị tu chính một đạo luật của California, phải thu thập đủ số chữ ký của cử tri ghi danh bằng 5% số phiếu bầu cho tất cả các ứng cử viên vào chức vụ Thống Đốc trong kỳ bầu thống đốc trước. Nếu dự luật tiên khởi đề nghị tu chính Hiến Pháp California, số chữ ký của cử tri ghi danh phải bằng 8% số phiếu bầu cho tất cả các ứng cử viên vào chức vụ Thống Đốc trong kỳ bầu thống đốc trước. Một dự luật tiên khởi chỉ cần được đa số phiếu thuận của người dân là được ban hành.

Trưng Cầu Dân Ý

Trưng cầu dân ý là quyền của người dân được phê chuẩn hoặc bác bỏ các đạo luật được Lập Pháp thông qua. Tuy nhiên, không thể dùng tiến trình trưng cầu dân ý để phê chuẩn hoặc bác bỏ các dự luật hoặc đạo luật khẩn cấp nhằm tổ chức bầu cử hoặc áp đặt thuế hoặc phân bổ cho các chi phí hiện thời của tiểu bang. Cử tri muốn ngăn chặn thực thi một đạo luật được lập pháp thông qua phải thu thập đủ số chữ ký của cử tri ghi danh bằng 5% số phiếu bầu cho tất cả các ứng cử viên vào chức vụ Thống Đốc trong kỳ bầu thống đốc trước trong vòng 90 ngày sau khi ban hành dự luật. Sau khi được đưa vào lá phiếu, đạo luật đó sẽ bị đánh bại nếu cử tri bỏ phiếu CHỐNG nhiều hơn phiếu THUẬN cho vấn đề được trưng cầu dân ý.

ỦY BAN BÌNH QUÂN SINH HOẠT THEO QUẬN



CHI TIẾT VỀ CHỨC VỤ DÂN CỬ TOÀN TIỂU BANG ★★★

Thống Đốc

- Trong vai trò viên chức chỉ huy cao nhất của tiểu bang, giám sát đa số các bộ và cơ quan cũng như bổ nhiệm các thẩm phán.
- Đề nghị các luật mới và phê chuẩn hoặc phủ quyết luật.
- Soạn thảo và đệ trình ngân sách tiểu bang hàng năm.
- Huy động và chỉ huy các tài nguyên của tiểu bang trong những trường hợp khẩn cấp.

Phó Thống Đốc

- Tiếp nhận chức vụ và các trách nhiệm của Thống Đốc trong trường hợp vị thống đốc bị quốc hội truy tố, qua đời, từ chức, giải nhiệm chức vụ, hoặc vắng mặt khỏi tiểu bang.
- Phục vụ trong cương vị Chủ tịch và chủ tọa Thượng Viện Tiểu Bang và có lá phiếu quyết định trong trường hợp đồng số phiếu.
- Chủ tọa Hội Đồng Phát Triển Kinh Tế, là thành viên của Hội Đồng Đất Đại Tiểu Bang, và có mặt trong các hội đồng quản trị của hệ thống đại học California.
- Phục vụ trong cương vị thành viên đương nhiên của Hội Đồng Mậu Dịch Thế Giới Tiểu Bang California.

Tổng Thư Ký Tiểu Bang

- Giữ vai trò viên chức tuyển cử cao cấp nhất của tiểu bang, điều hành và thực thi luật lệ tuyển cử đồng thời lưu giữ các hồ sơ về tất cả những phúc trình tiết lộ vận động tranh cử và hành lang theo quy định của Đạo Luật Cải Tổ Chính Trị.
- Lưu giữ các giấy tờ chính thức liên hệ đến các công ty, nhãn hiệu cầu chứng, Đạo Luật Thương Mại Thống Nhất, công chứng viên, và công ty hợp tác giới hạn.
- Sưu tầm và bảo tồn các tài liệu và di vật có giá trị lịch sử trong Văn Khố Tiểu Bang California.
- Phục vụ trong vai trò thành viên đương nhiên của Ủy Ban Mậu Dịch Thế Giới tại Tiểu Bang California.

Kiểm Soát Viên

- Trong cương vị viên chức tài chính cao cấp nhất của tiểu bang, hành xử như kế toán viên và thư ký sổ sách của tất cả các công quỹ của tiểu bang.
- Điều hành hệ thống lương bổng tiểu bang và luật lệ bất động sản vô chủ.
- Phục vụ trong nhiều hội đồng và ủy ban bao gồm cả Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt và Hội Đồng Kiểm Soát.
- Thực hiện giám định và duyệt xét các hoạt động của tiểu bang.

Thủ Quỹ

- Giữ vai trò giám đốc ngân hàng tiểu bang, quản lý các đầu tư của tiểu bang.

- Điều hành việc bán các công khố phiếu và tín phiếu của tiểu bang và là viên chức đầu tư cho phần lớn các quỹ tiểu bang.
- Chủ tọa hoặc phục vụ trong nhiều ủy ban, đa số liên hệ đến việc tiếp thị các công khố phiếu.
- Thanh toán các quỹ tiểu bang khi Kiểm Soát Viên hoặc các cơ quan tiểu bang khác chi dụng.

Tổng Chưởng Lý

- Là viên chức pháp lý cao nhất của tiểu bang, bảo đảm rằng luật pháp của tiểu bang được thi hành một cách thống nhất và đầy đủ.
- Đứng đầu Bộ Tư Pháp, có trách nhiệm cung cấp các dịch vụ pháp lý tiểu bang và hỗ trợ việc bảo vệ pháp luật ở địa phương.
- Giữ vai trò luật sư chỉ đạo trong kiện tụng chính quyền cấp tiểu bang.
- Giám sát các cơ quan bảo vệ luật pháp, bao gồm các Công Tố Viên Địa Hạt và Cảnh Sát Trưởng.

Ủy Viên Bảo Hiểm

- Giám sát và hướng dẫn tất cả công việc của Bộ Bảo Hiểm.
- Cấp môn bài, đặt quy chế, và kiểm tra các công ty bảo hiểm.
- Trả lời các câu hỏi và khiếu nại của công chúng về kỹ nghệ bảo hiểm.
- Thi hành các điều lệ của Bộ Luật Bảo Hiểm California và thông qua các quy chế để thực thi các điều lệ này.

Tổng Giám Đốc Công Huấn

- Giữ vai trò phát ngôn viên chính của tiểu bang cho các trường công lập, cung cấp chính sách và đường hướng giáo dục cho các địa hạt học đường địa phương.
- Điều hành tất cả các chức năng của Bộ Giáo Dục và thi hành các chính sách do Hội Đồng Giáo Dục Tiểu Bang đặt ra.
- Phục vụ trong vai trò thành viên đương nhiên của các hội đồng quản trị trong hệ thống giáo dục cao cấp của tiểu bang.
- Làm việc với cộng đồng giáo dục để cải tiến hiệu năng học tập.

Thành Viên Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt

Phục vụ trong Ủy Ban Bình quân Sinh Hoạt, ủy ban thuế dân cư của California, một cơ quan:

- Trông coi việc điều hành hơn hai mươi chương trình thuế và lệ phí gồm cả thuế bán hàng và sử dụng, thuốc điều và thuốc lá, rượu và nhiên liệu.
- Là cơ quan kháng cáo cho California về những vụ thuế lợi tức và giàn thu.
- Trông coi việc điều hành thuế thô trach toàn tiểu bang.

DANH SÁCH CÁC ỨNG CỬ VIÊN VÀO CHỨC VỤ DÂN CỬ TOÀN TIỂU BANG ★★★

Dự Luật 34 được cử tri thông qua trong kỳ Tổng Tuyển Cử ngày 7 Tháng Mười Một, 2000. Theo dự luật này, bất cứ ứng cử viên nào vào chức vụ Thống Đốc, Phó Thống Đốc, Tổng Thư Ký Tiểu Bang, Kiểm Soát Viên, Tổng Chưởng Lý, Ủy Viên Bảo Hiểm, Tổng Giám đốc Công Huấn, hoặc Thành Viên Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, đã chấp nhận mức tự nguyện giới hạn chi tiêu, sẽ có cơ hội mua chõ đăng một tuyên ngôn, tối đa là 250 chữ, trong Tập Hứng Dẫn Cử Tri California.

Mức giới hạn chi tiêu cho các ứng cử viên tranh cử vào chức vụ Thống Đốc trong Kỳ Bầu Cử Sơ Bộ ngày 6 Tháng Sáu, 2006 là \$6,690,000. Mức giới hạn chi tiêu cho các ứng cử viên tranh cử vào các chức vụ Phó Thống Đốc, Tổng Thư Ký Tiểu Bang, Kiểm Soát Viên, Tổng Chưởng Lý, Ủy Viên Bảo Hiểm, và Tổng Giám đốc Công Huấn trong Kỳ Bầu Cử Sơ Bộ ngày 6 Tháng Sáu, 2006 là \$4,460,000. Mức giới hạn chi tiêu cho các ứng cử viên tranh cử vào Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt trong Kỳ Bầu Cử Sơ Bộ ngày 6 Tháng Sáu, 2006 là \$1,115,000.

Danh sách ứng cử viên sau đây vào chức vụ dân cử toàn tiểu bang là đúng cho đến hết ngày 13 Tháng Ba, 2006. Muốn có danh sách ứng cử viên mới, xin xem http://www.ss.ca.gov/elections/elections_cand.htm. Trong danh sách sau đây, dấu hoa thị (*) là các ứng cử viên đã chấp nhận những mức tự nguyện giới hạn chi tiêu.

THỐNG ĐỐC

Angelides, Phil	<i>Dân Chủ</i>
* Becnel, Barbara	<i>Dân Chủ</i>
Brouillette, Joseph Francis	<i>Dân Chủ</i>
Burns, Jeffrey R.	<i>Cộng Hòa</i>
* Camejo, Peter	<i>Xanh</i>
* Chambers, William S.	<i>Cộng Hòa</i>
Gerst, Jerald Robert	<i>Dân Chủ</i>
* Greene, Vibert	<i>Dân Chủ</i>
Jordan, Janice	<i>Hòa Bình và Tự Do</i>
Macaluso, Jr., Frank A.	<i>Dân Chủ</i>
Newman II, Robert C.	<i>Cộng Hòa</i>
* Noonan, Edward C.	<i>Người Mỹ Độc Lập</i>
* Olivier, Art	<i>Tự Do</i>
Schwarzenegger, Arnold	<i>Cộng Hòa</i>
* Strimling, Michael	<i>Dân Chủ</i>
Westly, Steve	<i>Dân Chủ</i>

PHÓ THỐNG ĐỐC

* Alexander, Stewart A.	<i>Hòa Bình và Tự Do</i>
Farmer, Tony	<i>Cộng Hòa</i>
* Figueroa, Liz	<i>Dân Chủ</i>
* Garamendi, John Raymond	<i>Dân Chủ</i>
* King, James D.	<i>Người Mỹ Độc Lập</i>
* McClintock, Tom	<i>Cộng Hòa</i>
* Shaw, Lynnette Marie	<i>Tự Do</i>
* Speier, Jackie	<i>Dân Chủ</i>
* Warren, Donna J.	<i>Xanh</i>

TỔNG THƯ KÝ TIỂU BANG

* Akin, Margie	<i>Hòa Bình và Tự Do</i>
* Bowen, Debra	<i>Dân Chủ</i>
* Hill, Forrest	<i>Xanh</i>
Lightfoot, Gail	<i>Tự Do</i>
McPherson, Bruce	<i>Cộng Hòa</i>
McMillon, Jr., Glenn	<i>Người Mỹ Độc Lập</i>
* Ortiz, Deborah	<i>Dân Chủ</i>

* Ứng cử viên đã chấp nhận mức tự nguyện giới hạn chi tiêu.

DANH SÁCH CÁC ỨNG CỬ VIÊN VÀO CHỨC VỤ DÂN CỬ TOÀN TIỂU BANG ★ ★ ★

KIỂM SOÁT VIÊN

* Barrón, Elizabeth C.	Hòa Bình và Tự Do
Campbell, Warren M.	Người Mỹ Độc Lập
* Chiang, John	Dân Chủ
* Davis, Bret	Cộng Hòa
* Dunn, Joe	Dân Chủ
Harris, David Lawrence	Cộng Hòa
* Maldonado, Abel	Cộng Hòa
* Stieringer, Jim	Cộng Hòa
* Strickland, Tony	Cộng Hòa
* Tello, Donna	Tự Do
* Wells, Laura	Xanh

THỦ QUỸ

Lockyer, Bill	Dân Chủ
* Noonan, E. Justin	Người Mỹ Độc Lập
* Parrish, Claude	Cộng Hòa
* Richman, Keith S.	Cộng Hòa
* Sanders, Gerald	Hòa Bình và Tự Do
* Smithson, Marian	Tự Do
* Thakker, Mehul M.	Xanh

TỔNG CHỦ ĐỐNG LÝ

Brown, Jerry	Dân Chủ
Delgadillo, Rocky	Dân Chủ
* Harrison, Jack	Hòa Bình và Tự Do
Poochigian, Charles S.	Cộng Hòa
* Weissman, Kenneth A.	Tự Do
* Wyman, Michael Sutton	Xanh

ỦY VIÊN BẢO HIỂM

Burden, Jay Earl	Người Mỹ Độc Lập
* Bustamante, Cruz	Dân Chủ
* Cafiero, Larry	Xanh
* Condit, Tom	Hòa Bình và Tự Do
* Kraft, John	Dân Chủ
Ogden, Dale F.	Tự Do
Poizner, Steve	Cộng Hòa

ỦY BAN BÌNH QUÂN SINH HOẠT

Địa Hạt 1		
Campbell, David	Hòa Bình và Tự Do	
Neighbors, David J.	Cộng Hòa	
* Watson, Kennita	Tự Do	
* Yee, Betty T.	Dân Chủ	
Địa Hạt 2		
Bright, Tom	Dân Chủ	
* Leonard, Bill	Cộng Hòa	
Michlin, Willard Del	Tự Do	
* Perry, Richard	Hòa Bình và Tự Do	
* Raboy, Tim	Dân Chủ	
* Streichman, Ed	Cộng Hòa	
Địa Hạt 3		

Christian-Heising, Mary	Dân Chủ	
Da Silva, Lewis A.	Cộng Hòa	
Finley, Mary Lou	Hòa Bình và Tự Do	
* Haynes, Ray	Cộng Hòa	
* Petruzzo, Steve	Cộng Hòa	
* Steel, Michelle	Cộng Hòa	
* Styles, Hal "Jimbo"	Cộng Hòa	

Địa Hạt 4		
* Abbott, Vonny T.	Dân Chủ	
Chu, Judy May	Dân Chủ	
* Forsch, Glen	Cộng Hòa	
* Henderson, Cindy Varela	Hòa Bình và Tự Do	
Horton, Jerome Edgar	Dân Chủ	
* Kadera, Monica W.	Tự Do	
* Park, Sam Song Yong	Cộng Hòa	
* Rogers, Rita	Dân Chủ	
* Siddall, Eric W.	Cộng Hòa	
* Wong, John Y.	Cộng Hòa	

TỔNG GIÁM ĐỐC CÔNG HUẤN

* Bunting, Daniel	Phi Đảng Phái
* Knopp, Sarah L.	Phi Đảng Phái
* Lenning, Diane A.	Phi Đảng Phái
* McMicken, Grant	Phi Đảng Phái
* O'Connell, Jack T.	Phi Đảng Phái

* Ứng cử viên đã chấp nhận mức tự nguyện giới hạn chỉ tiêu.

TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG HÒA BÌNH VÀ TỰ DO ★★★

STEWART A. ALEXANDER
Phó Thống Đốc

40485 Murrieta Hot Springs Rd., Ste. 149
Murrieta, CA 92563

stewartalexander4p&f@adelphia.net
www.salt-g.com

Tăng gấp đôi lương tối thiểu!

MARGIE AKIN

Tổng Thư Ký Tiểu Bang

Bầu cử công bằng, chận đứng tham nhũng!

www.akin2006.com

ELIZABETH CERVANTES BARRÓN
Kiểm Soát Viên

640 S. 13th Street
San Jose, CA 95112

(408) 287-0101
www.peaceandfreedom2006.org

Tôi tin rằng công nhân phải giữ quyền kiểm soát California.

GERALD SANDERS
Thủ Quỹ

Tôi muốn đánh thuế lợi nhuận, chứ không phải lương, để tài trợ cho gia cư, giáo dục, và chăm sóc sức khỏe cho tất cả.

JACK HARRISON
Tổng Chưởng Lý

Tôi muốn làm việc để hủy bỏ án tử hình, hủy bỏ luật “3 lần phạm tội,” hợp pháp hóa cần sa, và truy tố những công ty phạm pháp.

TOM CONDIT
Ủy Viên Bảo Hiểm

2217½ McGee Avenue
Berkeley, CA 94703-1631

(510) 845-4360
tomcondit@igc.org
www.peaceandfreedom2006.org

Tôi bênh vực việc đặt nhu cầu con người lên trên lợi nhuận của công ty bảo hiểm. Chúng ta hãy dùng công quỹ để tài trợ và quản trị một hệ thống chăm sóc sức khỏe duy nhất cho tất cả mọi người, một chương trình bảo hiểm trách nhiệm xe cơ bản của tiểu bang, và một quỹ bồi thường lao động duy nhất. Tôi sẽ tranh đấu để chống kỳ thị chủng tộc, phái tính, tuổi tác, hoặc địa lý.

RICHARD R. PERRY
Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, Địa Hạt 2

rperrycsus@earthlink.net

Tăng thuế suất công ty.

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo vẫn mẫu tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiểm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in.
Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

★ ★ ★ TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG NGƯỜI MỸ ĐỘC LẬP

EDWARD C. NOONAN
Thống Đốc

1561 N. Beale Road
Marysville, CA 95901

(530) 743-6878
<http://www.ednoonan4gov.org>

Chính Quyền Giới Hạn = Tự Do, <http://www.ednoonan4gov.org>, <http://www.aipca.org>, <http://www.constitutionparty.org>

JAMES D. KING
Phó Thống Đốc

8175 Limonite Avenue, Suite A
Riverside, CA 92509

(951) 787-7006
jimking443@yahoo.com

Quyền Chính Trị là có lập tức từ Thượng Đế và nhất là vì thế mà có sẵn trong bản chất nhân loại. www.VoteForJimKing.ws

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo vần mỗn tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiểm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in.
Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG XANH ★★★

PETER MIGUEL CAMEJO
Thống Đốc

1710 Broadway #122
Sacramento, CA 95818

(888) 532-8347
info@camejo.com
VoteCamejo.com

Cuộc khủng hoảng ngân sách của California chỉ là vì cắt giảm thuế cho người giàu và các công ty. Ngày nay, người nghèo nhất tại California đóng thuế suất cao hơn các triệu phú 57%. Xem CBP.org. Mọi người đang chán cảnh chiến tranh không cần thiết, thuế bất công, cắt giảm, địa cầu ấm lên, tình trạng suy thoái của các trường chúng ta, vi phạm dân quyền, án tử hình, luật ba lần phạm tội, và giảm bớt các quyền của phụ nữ. Trong khi nền kinh tế tăng hơn gấp đôi, từ năm 1968 lương tối thiểu đã giảm từ \$9.40 xuống \$6.75, và lợi tức của chín mươi phần trăm người dân chúng ta đã không tăng thêm trong ba mươi năm qua. Cách giải quyết của hai đảng công ty lớn là đàn áp di dân và quảng bá chiến tranh vì dầu. Những vấn đề này được bàn chi tiết trong sách mới của tôi, *California Under Corporate Rule (California Dưới Quyền Cai Trị của Công Ty)*. Người Mỹ gốc Phi Châu và người Châu Mỹ La Tinh càng ngày càng bỏ phiếu cho chúng tôi nhiều hơn. Chỉ cần xem cuộc tranh cãi nội bộ và lẩn lộn giữa những người trong Đảng Dân Chủ. Tôi tin rằng khẩu hiệu của chúng tôi, Một Triệu Phiếu cho Hòa Bình, là thực tế. Chúng tôi đang làm việc để lớn mạnh và biến đổi đảng chúng tôi thành một đảng của người dân California. Hãy tham gia với chúng tôi, hãy đến xem các web sites của chúng tôi. Hãy giữ cho đảng chúng tôi độc lập với Đảng Dân Chủ bằng cách bỏ phiếu cho những người thuộc Đảng Xanh quyết tâm giữ cho Đảng Xanh được Xanh cho những ghế trong hội đồng quận của chúng ta. Xem See greenidea.org.

FORREST HILL
Tổng Thư Ký Tiểu Bang

815 Washington Street, Suite 24
Oakland, CA 94607

(510) 593-0048
forrest@VoteForrest.org
www.VoteForrest.org

Hệ thống bầu cử của California cần được cải tổ hoàn toàn, chứ không phải vá víu! Chúng ta phải bảo đảm là Lập Pháp theo đúng các chính kiến của tất cả cử tri bằng cách áp dụng hệ thống đại diện theo tỷ lệ; Dẹp bỏ các ứng cử viên phá bĩnh qua cách Bầu Chung Kết Tức Thủ; Tài trợ công bình đẳng cho các ứng cử viên hội đủ điều kiện, bất luận đảng phái; Đòi hỏi đếm phiếu chính xác và máy đếm phải có lá phiếu đã kiểm chứng của cử tri; Cho phép ghi danh vào ngày bầu cử; Khuyến khích tù nhân trở thành công dân có trách nhiệm bằng cách cho phép họ bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử tiểu bang—Tôi là Cố Vấn Tài Chánh có bằng Ph.D. từ MIT về phân tích các hệ thống sinh thái. Hãy đọc thêm về kế hoạch cải tổ bầu cử của tôi trong sách, *California Under Corporate Rule (California Dưới Quyền Cai Trị của Công Ty)*.

LAURA WELLS
Kiểm Soát Viên

P.O. Box 16025
Oakland, CA 94610

INFO@LAURAWELLS.ORG
WWW.LAURAWELLS.ORG

Là một người thuộc Đảng Xanh, tôi chưa bao giờ nhận quà tặng từ các công ty, vì họ muốn phải được trả nợ bằng ân sủng chính trị. Các hợp đồng trả nợ này tác hại đến người dân California. Là Kiểm Soát Viên Tiểu Bang dân cử của quý vị, tôi sẽ bảo đảm cho người dân tại California biết tiền của họ được chi tiêu như thế nào. Khi tôi phục trình tình trạng tài chính của tiểu bang cho người dân, tôi sẽ ghi lại đầy đủ dù Sacramento không nhất thiết muốn tôi nói như thế. Cùng nhau, chúng ta có thể đưa California trở lại quyền lãnh đạo thành thật, có hiệu quả trong lãnh vực kinh tế, môi trường, và giáo dục.

MEHUL M. THAKKER
Thủ Quỹ

815 Washington Street, Suite 52
Oakland, CA 94607

(415) 305-3916
mehul@votethakker.com
www.VoteThakker.com

Là Thủ Quỹ, tôi sẽ Quân Bình Tâm Mức Công Lý Kinh Tế và Tranh Đấu để chấm dứt nạn nghèo khổ tại California. Tôi sẽ đầu tư để Tài Trợ Trường Học và Lương Bổng Công Bằng cho Giáo Viên, Bảo Vệ Hữu Bổng đối với Những Công Ty Trộm Cắp, Đem Lại Công Ăn Việc Làm trong Các Kỹ Nghệ Mới, Mở Rộng Thêm Năng Lượng Sạch và Có Thể Tái Tạo, Thực Thi Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe Đại Chúng, và Yểm Trợ Phát Triển Cộng Đồng. Tôi là Cố Vấn Đầu Tư chuyên về Đầu Tư Có Trách Nhiệm Xã Hội.

MICHAEL S. WYMAN
Tổng Chưởng Lý

P.O. Box 9380
San Rafael, CA 94912

vote4Mike@comcast.net
www.votewyman.org

Đa số người dân tại California muốn áp dụng ánh chung thân không cho phóng thích có điều kiện quản chế hơn là án tử hình. Đa số người dân tại California đồng ý là Cuộc Chiến Chống Ma Túy đã hoàn toàn thất bại. Đa số người dân tại California nghĩ rằng cảnh sát của họ có những việc đáng làm hơn là bắt những người bị bệnh nan y về tội dùng cần sa cho mục đích y khoa. Đa số người dân tại California không nghĩ là chính quyền của họ có quyền nghe lén chuyện của họ. Tôi đồng ý với họ. Chúng ta cần đưa công lý trở lại hệ thống công lý. Chúng ta làm việc này bằng cách thi hành luật trong tinh thần nhân đạo và phản đối các đạo luật và chính sách tước đi các quyền của người dân tại California. Chúng ta cần có một tổng chưởng lý bênh vực cho người dân tại California mạnh mẽ như chúng ta truy tố những kẻ phạm tội bạo hành. Tôi sẽ là loại Tổng Chưởng Lý đó. Tôi xin quý vị hậu thuẫn cho tôi. Cám Ơn Quý Vị.

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo vận may tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiêm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in.
Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

★ ★ ★ TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG TỰ DO

LYNNETTE SHAW
Phó Thống Đốc

8A School Street Plaza
Fairfax, CA 94930

(415) 456-4313
www.voteshaw.info

Trong nhiều năm qua, người bệnh và người bị bệnh nan y đã bị bắt, tống giam, và bỏ tù vì dùng thuốc theo ý họ. Ngay cả các bác sĩ, những người kê toa đề nghị dùng các loại dược thảo khác, cũng chịu cùng số phận. Là Phó Thống Đốc, tôi sẽ ngưng trò chơi này. Là người chăm sóc trong hơn 13 năm, tôi sẽ làm việc để chấm dứt việc bỏ tù người bệnh và người sắp chết. Cần sa trị bệnh đã được cử tri chấp thuận vào năm 1996, và tôi hứa chân thành tình trạng chính quyền liên bang vượt quá quyền hạn của họ để xen vào chọn lựa y khoa. Tôi sẽ làm việc để ngưng phi pháp hàng triệu thuế cho các chương trình chỉ giúp các chính khách kiểm soát cuộc sống của chúng ta nhiều hơn. Tôi sẽ tìm cách cho phép sử dụng những loại dược thảo giúp cho hàng ngàn người bị bệnh. Thêm nữa, nếu đắc cử, tôi sẽ quảng bá việc dùng cây gai dầu (hemp) kỹ nghệ để giúp nông gia và các cộng đồng sinh tồn trong những lúc kinh tế khó khăn. Tôi sẽ tìm cách cải tổ môi trường để cho phép những nguồn năng lượng mới, nhất là những nguồn rút từ dầu của hạt gai dầu. Nhưng trên hết là tôi muốn bảo đảm cho công dân và các quyền của họ không bị những nhà hành chánh vô tâm, các đạo luật bất công và những nhà lập pháp tiểu bang nặng tay đàn áp. Tôi luôn luôn nghĩ rằng chính quyền phải là trọng tài chứ không phải giữ phần chủ động trong xã hội. Chúng ta cần giới lãnh đạo phát huy quyền của công dân và quyền tự do để mặc họ. Nhưng tôi không thể đơn thân làm việc này. Tôi sẽ cần lá phiếu của quý vị nếu quý vị muốn tôi thay đổi nhiều tại Sacramento.

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo vần mỗ tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiểm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in.
Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG CỘNG HÒA ★★★

TOM McCLINTOCK

Phó Thống Đốc

1029 K Street, Suite 44
Sacramento, CA 95814

(916) 446-1246
campaign@TomMcClintock.com
www.tommcclintock.com

Phó Thống Đốc của California phải sẵn sàng đảm nhận chức vụ Thống Đốc ngay. Trách nhiệm này đòi hỏi một người phải biết rõ ràng về chính quyền tiểu bang. Công việc này đòi hỏi một người phải sẵn sàng lên tiếng cho người dân đóng thuế bị bỏ quên và đương đầu với giới vận động đang bỗn tiền ra khống chế Sacramento. Trong kỳ bỏ phiếu bãi nhiệm, tôi đã nêu ra một kế hoạch toàn diện để phục hồi California thành miền đất hứa mà chúng ta đã từng có một thời, và trong cương vị Phó Thống Đốc, tôi muốn theo đuổi kế hoạch đó. Trong gần 25 năm qua tôi đã tranh đấu cho các biện pháp cải tổ cần thiết để giảm thuế đang đè nặng lên các gia đình chúng ta, để kèm ché các nhà hành chánh đang phí phạm tiền của chúng ta, để giảm bớt các điều lệ đang tiêu hủy nền kinh tế của chúng ta, để chống đối nạn di trú bất hợp pháp đang hạ thấp lương công nhân của chúng ta, và để khôi phục các dự án công chánh bị xao lăng. Tôi lãnh đạo nỗ lực ngăn chặn chính quyền trung thu tài sản của một công dân để đem lợi riêng tư cho người khác. Tôi lãnh đạo cuộc vận động hoàn lại cho các gia đình tại California số thuế thu quá nhiều. Tôi đã khởi đầu phong trào bãi bỏ thuế xe của California. Và tôi đã tranh đấu chống phí phạm và gian lận trong các chính quyền của Đảng Cộng Hòa và Dân Chủ. Tôi đã dành suốt cuộc đời sự nghiệp của tôi để tranh đấu cho các biện pháp cải tổ tài khóa cần thiết để cứu vãn tiểu bang chúng ta và bảo vệ các gia đình làm việc. Xin đến website của tôi tại www.tommcclintock.com để xem các biện pháp cụ thể tôi đã đề nghị và để giúp cuộc vận động hạ tầng nhằm khôi phục California.

ABEL MALDONADO

Kiểm Soát Viên

P.O. Box 948
San Luis Obispo, CA 93406-0948

(831) 759-2577
www.electabel.com

Là người trông giữ tài chánh của tiểu bang, tôi sẽ yểm trợ cho các nỗ lực giữ an ninh biên giới của chúng ta đối với quân khủng bố, tội phạm, và di dân bất hợp pháp. Biện pháp này sẽ tiết kiệm hàng tỷ đô la phải tốn kém để tống giam di dân bất hợp pháp nào là những kẻ hiếp dâm, trộm cắp, sát nhân, và các tội phạm khác đã bị kết tội. Là kiểm soát viên của một thương nghiệp lớn, tôi có kinh nghiệm mà tiểu bang cần. Là nhà lập pháp, tôi đã nỗ lực làm việc để bắt chính quyền chịu trách nhiệm nhiều hơn. Tôi đã soạn một dự luật nhằm thành lập Văn Phòng Giám Định Độc Lập để giám định chính quyền tiểu bang, bắt các viên chức dân cử chịu trách nhiệm nhiều hơn, cắt giảm mức chi tiêu phí phạm, và phơi bày nạn tham nhũng của chính quyền. Tôi đã soạn một dự luật để truy tầm những kẻ trốn thuế hầm trừng phạt những kẻ không đóng thuế. Tôi cũng soạn luật giữ lại lương của các nhà lập pháp khi họ không thông qua ngân sách đúng kỳ hạn, phơi bày những bổng lộc và lương quá cao bằng tiền của người dân đóng thuế, và quy định một tiến trình ngân sách tiểu bang chân thật hơn. Tôi cự lực chống đối thuế cao và do đó đã được tặng Giải Anh Hùng của Người Dân Đóng Thuế của Hội Người Mỹ Cải Tổ Thuế Khóa. Là Kiểm Soát Viên, tôi sẽ tiếp tục chống đối thuế cao. Là Kiểm Soát Viên, tôi cũng sẽ làm việc để hoàn lại hàng tỷ đô la trị giá bất động sản tư không người nhận đang được tiểu bang giữ. Nhưng, không thể chờ để hoàn lại tài sản của quý vị. Xin đến www.electabel.com để nói đến văn phòng Kiểm Soát Viên để xem tiểu bang có giữ tài sản của quý vị hay không. Tôi là đảng viên Đảng Cộng Hòa suốt đời và là một người bảo thủ về tài khóa. Cuộc vận động tranh cử của tôi đã được 55 cựu và đương kim chủ tịch quận của Đảng Cộng Hòa ủng hộ.

TONY STRICKLAND

Kiểm Soát Viên

P.O. Box 1371
Thousand Oaks, CA 91358

(805) 297-4529
www.TonyStrickland.com

Có một lý do tại sao Tom McClintock, Bill Simon, và Hội Người Dân Đóng Thuế Howard Jarvis đã ủng hộ tôi tranh cử vào chức vụ Kiểm Soát Viên. Cũng như quý vị, họ đã chán cảnh các nhà hành chánh địa hạt học đường lãnh lương cao mà xao lăng phòng học của chúng ta. Là Kiểm Soát Viên Tiểu Bang của quý vị, ưu tiên hàng đầu của tôi là sẽ áp đặt những kỳ giám định nghiêm ngặt về hiệu năng làm việc của các nhà hành chánh này—bắt đầu từ Địa Hạt Học Đường Thống Nhất Los Angeles khổng lồ, nặng nề. Trụ sở của LAUSD được các giáo viên gọi là “Taj Majal”. Đây là một tòa nhà nguy nga của các nhà hành chánh quan quyền nhìn xuống những trường suy thoái dột mái và sách giáo khoa cũ kỹ. Địa hạt này quá lớn, đến mức tất cả nhân viên của họ không thể họp tại Vận Động Trường Dodger—vì vận động trường này không đủ chỗ chứa. Tình trạng phí phạm này không những tước đi nền giáo dục mà trẻ em tại Los Angeles xứng đáng được hưởng, mà còn lấy đi quá nhiều tiền thuế của tiểu bang chúng ta. Bằng cách áp đặt những kỳ giám định thực sự về hiệu năng, tôi sẽ buộc các nhà hành chánh này phải trình bày chi tiết chi tiêu thực sự vào những chỗ nào—vì chắc chắn là không đến lớp học. Kiểm Soát Viên có trách nhiệm phơi bày gian lận và lạm dụng, khi tiêu tiền thuế bất cứ ở đâu. Tôi sẽ áp đặt những kỳ giám định nghiêm ngặt về hiệu năng trong mỗi lãnh vực chính quyền, từ trợ cấp xã hội đến DMV đến hệ thống sức khỏe công cộng của chúng ta, để bảo đảm tiền thuế của quý vị không bị dùng để tài trợ dịch vụ cho ngoại kiều bất hợp pháp, và để bắt các nhà hành chánh phải chịu trách nhiệm. Là Kiểm Soát Viên Tiểu Bang của quý vị, tôi sẽ bảo vệ quý vị và lương của quý vị đối với nạn gian lận và quản trị sai lầm trong chính quyền. Quý vị có thể giúp bằng cách ghé đến www.TonyStrickland.com.

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo văn mẫu tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiêm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in. Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

★★★ TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG CỘNG HÒA

CLAUDE PARRISH

Thủ Quỹ

P.O. Box 2427
Palos Verdes, CA 90274

(213) 688-8862

Đã được bầu vào Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt Tiểu Bang cách đây bảy năm và đã phục vụ một năm trong Ủy Ban Thuế Gián Thu, tôi ở trong vị thế hiểu được tình trạng kinh tế và thu nhập của tiểu bang. Càng ngày tỷ lệ tiền lời công khố phiếu mà tiểu bang phải trả càng gia tăng và càng ngày càng chiếm phần lớn hơn trong ngân sách tiểu bang. Nay tiểu bang cần tài trợ cấp bách thêm cho giáo dục và các dịch vụ khác, và tình trạng này gây áp lực phải tăng tất cả các loại thuế gồm cả thuế lợi tức cá nhân và công ty cũng như thuế bán hàng của tiểu bang. Bất cứ khoản gia tăng nào về các thuế đó sẽ làm cho nền kinh tế California bị đứng lại và có thể khiến các thương nghiệp rời tiểu bang. Tiểu Bang đã nợ nần quá nhiều. Muốn giải quyết một phần vấn đề này, Thủ Quỹ phải ra trước Lập Pháp để chống đối tất cả những loạt phát hành công khố phiếu trừ những loại thật cần thiết! Thứ nhì, tôi đã có Giấy Phép Chứng Khoán NASD, Loạt 7, Nhân Viên Có Ghi Danh, cũng như Giấy Phép Nguyên Tắc Ghi Danh và Nguyên Tắc Tài Chánh, do đó với kiến thức về các thị trường tài chánh, tôi muốn loại bỏ việc giao dịch với "Trung Gian" từ "Wall Street" để phải trả cho họ hàng trăm triệu đô la lệ phí bảo kê và thay vào đó là dùng các hằng mõi giới tại California bảo kê công khố phiếu của chúng ta. Việc này không những tiết kiệm cho Tiểu Bang hàng trăm triệu đô la, mà California sẽ thu thuế của các hằng này tại California. Tôi xin quý vị bỏ phiếu cho tôi và tôi được tổ chức Người Dân Đóng Thuế Howard Jarvis, cũng nhiều nhà lập pháp hàng đầu của tiểu bang ủng hộ.

KEITH S. RICHMAN

Thủ Quỹ

1228 N Street, Suite 21
Sacramento, CA 95814

(916) 443-1642

RichmanforTreasurer@KeithRichman.com
www.KeithRichman.com

Kính gửi người dân tại California, Tôi là Keith Richman, một chủ thương nghiệp thuộc Đảng Cộng Hòa ra tranh cử vào chức vụ Thủ Quỹ Tiểu Bang. Trong 20 năm đầu tiên của cuộc đời sự nghiệp tôi, tôi đã gây dựng hai thương nghiệp—một công ty chăm sóc sức khỏe trị giá \$80 triệu và một công ty đóng gói Vòng Đai Thái Bình Dương thật thành công—bằng cách *dầu tư khôn ngoan và đòi hỏi phải có trách nhiệm tài khóa*. Cách đây năm năm, tôi đã đem các giá trị thương nghiệp đó vào Hạ Viện Tiểu Bang để *giải quyết các khó khăn đe dọa đến tương lai của California*. Làm việc với Thống Đốc Schwarzenegger và các lãnh tụ của cả hai đảng, tôi đã giúp; *cải tiến bầu không khí thương nghiệp của chúng ta bằng cách cải tổ bảo hiểm bồi thường lao động, giảm bớt mức thâm thủng ngân sách tiểu bang bằng Các Dự Luật 57 và 58; đưa ra các điều luật thuế công bằng cho hằng sô để giữ việc làm tại California, và khuyến khích dầu tư khôn ngoan vào trường công, đường lối, các hệ thống chuyên chở công cộng, các viện đại học, kiểm soát lũ lụt, các hệ thống nước, và công viên*. Là Thủ Quỹ Tiểu Bang, tôi sẽ làm việc với những người thuộc Đảng Cộng Hòa mang mọi ý kiến, cũng như những người thuộc Đảng Dân Chủ và Độc Lập để *kiểm soát di trú, củng cố nền kinh tế của chúng ta, cải tiến trường học, và xây dựng tương lai*. Tôi biết sự khác biệt giữa *cách di cư hợp pháp đến California và cách bất hợp pháp*. Tôi biết phải làm gì để đối phó với khó khăn do cạnh tranh từ ngoại quốc và tạo công ăn việc làm mới tại California. Tôi biết California cần công nhân có học vấn cao và trường học tốt để duy trì mức thịnh vượng và phẩm chất cuộc sống của chúng ta. Tôi biết *chúng ta cần dầu tư công khôn ngoan và thu lợi an toàn để chuẩn bị cho thêm 10 triệu dân nữa tại California tính đến năm 2025. Khi được quý vị bỏ phiếu, tôi sẽ đưa ra đường lối có trách nhiệm về tài khóa, như thương nghiệp vào chức vụ Thủ Quỹ Tiểu Bang*. Kính thư, Keith Richman

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo vần mẫu tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiểm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in.
Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG CỘNG HÒA ★★★

BILL LEONARD

Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, Địa Hạt 2

P.O. Box 277090

Sacramento, CA 95827

(916) 441-1043 Ext. 2

leonard@billleonard.org

www.billleonard.org

California là một nơi thật tốt để sinh sống, nhưng chúng ta cần các lãnh tụ không sợ mạnh dạn tranh đấu cho các quyền của người dân đóng thuế. Là Thành Viên Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt—chức vụ dân cử duy nhất có nhiệm vụ bảo vệ các quyền của người dân đóng thuế—tôi đã nỗ lực làm việc kể từ năm đắc cử lần đầu là năm 2002 để bắt chính quyền chịu trách nhiệm. Trong Lập Pháp, tôi lấy làm hạnh diện đã soạn Đạo Luật Các Quyền của Người Dân Đóng Thuế. Khi có tin đồn đoán là có tham nhũng trong văn phòng Thống Đốc về những khoản đóng góp vận động tranh cử và các hợp đồng của chính quyền, tôi đã làm việc trong Ủy Ban Giám Định Lập Pháp Hỗn Hợp để bắt những người liên hệ phải chịu trách nhiệm. Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt là một ủy ban thuế vụ độc lập dân cử phán quyết sau cùng về những vụ tranh cãi giữa người dân đóng thuế và các nhà hành chánh chính quyền. Người dân đóng thuế xứng đáng có một người bênh vực tranh đấu cho quyền lợi của họ—và đó là việc tôi đã làm trong cương vị Thành Viên Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt. Tôi hạnh diện được hậu thuẫn của các tổ chức thiện nguyện của Đảng Cộng Hòa, PAC của Ủy Ban Giới Hạn Thuế Toàn Quốc, và PAC của Hội Người Dân Đóng Thuế Howard Jarvis. Khi quý vị bầu Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, tôi muốn hân hạnh được quý vị bỏ phiếu cho tôi. Xin đến website của tôi (www.billleonard.org) để tìm hiểu thêm về Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt hoặc để tìm hiểu thêm về quá trình của tôi bênh vực cho người dân đóng thuế. Tôi cảm ơn quý vị cứu xét cho tôi, và tôi hy vọng quý vị biết tôi sẽ làm tất cả những gì có thể làm để bảo đảm bắt chính quyền chịu trách nhiệm về việc chi tiêu tiền thuế khó nhọc của chúng ta.

RAY HAYNES

Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, Địa Hạt 3

Tôi ra tranh cử vào Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt để bắt chính quyền phải chịu trách nhiệm và lãnh đạo cuộc tranh đấu chống thuế cao, chính quyền lớn, và chi tiêu phí phạm. Là tác giả Dự Luật Tiên Khởi về Cảnh Sát Biên Phòng California, tôi đã lãnh đạo các nỗ lực chặn đứng tình trạng di trú bất hợp pháp. Người dân đóng thuế đã chi tiêu hơn \$10 Tỷ mỗi năm về vấn đề ngoại kiều bất hợp pháp, và chúng ta phải làm tất cả những gì có thể làm để giữ an ninh biên giới. Là người đồng bảo trợ Đạo Luật Jessica's, tôi đã nỗ lực làm việc để bảo vệ trẻ em. Người dân đóng thuế cần một lãnh tụ bảo thủ mạnh mẽ trong Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt có kinh nghiệm bắt chính quyền chịu trách nhiệm. Là Nhà Lập Pháp Tiểu Bang bảo thủ, tôi chưa bao giờ bỏ phiếu tăng thuế. Là Đồng Chủ Tịch Chiến Dịch Cứu Vãn California—Bãi Nhiệm Gray Davis, tôi đã làm việc với các lãnh tụ bảo thủ để bãi nhiệm Gray Davis và bãi bỏ khoản thuế xe ông ta đã ký ban hành thành luật. Dân Biểu Hoa Kỳ Darrell Issa ủng hộ tôi. Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt là cơ quan dân cử duy nhất có trách nhiệm bênh vực người dân đóng thuế. Hội Người Dân Đóng Thuế Howard Jarvis xếp tôi vào hạng "A" và Chủ Tịch Ủy Ban Giới Hạn Thuế Toàn Quốc ủng hộ tôi vì khả năng lãnh đạo vững vàng của tôi trong Lập Pháp để chống lại nhóm tự do tiêu tiền nhiều. Tôi lấy làm hân hạnh được quý vị bỏ phiếu cho tôi. Tôi sẽ đem quá trình lãnh đạo 20 năm bảo thủ, có trách nhiệm cần thiết cho Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt để bảo đảm bắt chính quyền phải chịu trách nhiệm. Xin cảm ơn quý vị cứu xét cho tôi. Ray Haynes

STEVE PETRUZZO

Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, Địa Hạt 3

Steve@PetruzzoForBOE.com

www.PetruzzoForBOE.com

Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt là một trong những cơ quan đánh thuế lớn nhất trong Tiểu Bang. Cơ quan này đóng góp hơn 36% cho quỹ chung của Tiểu Bang. Tôi đem lại cho chức vụ này hai mươi năm kinh nghiệm là Giám Định Viên Thuế Cao Cấp của Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt. Tôi hiểu rõ về cơ quan này. Tôi là ứng cử viên duy nhất đã ấn hành một kế hoạch chi tiết để cải tiến cơ quan này. Mục tiêu của tôi là có được một Ủy Ban tiên liệu và thân thiện với người dân đóng thuế hơn. Kế hoạch của tôi được dựa trên kinh nghiệm của tôi chứ không dựa trên bất cứ nghị trình chính trị nào. Tôi sẽ không tranh cử vào bất cứ chức vụ dân cử nào khác; do đó, các quyết định của tôi sẽ dựa trên luật chứ không thiên vị chính trị. Đây là một chức vụ không làm luật, nhưng tôi cam kết làm việc với các nhà lập pháp của chúng ta để tu chính các đạo luật về thuế bán hàng và sử dụng dựa trên ý kiến đóng góp tôi đã thu thập từ giới thương nghiệp trong hai mươi năm qua. Nếu đắc cử, tôi hứa với cử tri là sẽ tích cực tận tụy với công việc, dựa vào kinh nghiệm của tôi, và làm việc liêm chính. Xin ghé xem website của tôi tại www.PetruzzoForBOE.com để quyết định.

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo vẫn mẫu tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiểm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in. Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

★★★ TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỨ VIÊN ĐẢNG CỘNG HÒA

MICHELLE STEEL

Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, Địa Hạt 3

27520 Hawthorne Boulevard #270

Palos Verdes, CA 90274

(310) 971-5865

www.SteelforBOE.com

Là người bảo thủ thuộc Đảng Cộng Hòa, tôi hân diện làm Phụ Tá cho Ủy Viên Cộng Hòa Claude Parrish trong Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt. Vì nay ông sắp về hưu, điều tối quan trọng là người dân đóng thuế có một người trông giữ tài khóa khác thay cho ông. Có một lý do tại sao những lãnh tụ bảo thủ Bill Simon, Bruce Herschensohn, Dân Biểu Hoa Kỳ Dana Rohrabacher, và hàng chục dân biểu Hoa Kỳ, các nhà lập pháp, và các viên chức dân cử địa phương của GOP ủng hộ tôi vào chức vụ này. Xem www.SteelforBOE.com. Đó là vì, là một người bảo thủ vững chắc, tôi sẽ là Người Bên Vực cho Người Dân Đóng Thuế chống lại guồng máy hành chánh quan liêu. Hãy tin tôi, chúng ta cần các tiếng nói rõ ràng và bênh vực người dân đóng thuế! Tôi đã tận mắt chứng kiến cảnh các cơ quan thuế vụ mặc nhiên xem người dân đóng thuế là có tội cho đến khi chứng minh được là vô tội. Tôi tin rằng đường lối này không phải là đường lối của người Mỹ. Đường lối của tôi là mỗi vụ phân xét phải bắt đầu trên căn bản là người dân đóng thuế được nghiêm túc cho là vô tội. Là một nữ thương gia, vợ, và mẹ, tôi biết cuộc sống có thể khó khăn để chi tiêu cho đủ. Tôi tin rằng các gia đình chỉ làm việc tại California xứng đáng có một Người Bên Vực bên phía họ để chống lại các guồng máy hành chánh quan liêu nặng tay của chính quyền. Là ủy viên hội đồng quản trị của Ủy Hội Mậu Dịch Thế Giới California, tôi cũng tin rằng thuế cao tại California đang tác hại đến khả năng cạnh tranh của chúng ta trong nền kinh tế thế giới. Và vì thế mà tôi đã cam kết chống lại bất cứ khoản thuế nào mới. Tôi là một chuyên viên bảo thủ về tài khóa và không cần được huấn luyện trong công việc, vì tôi nay đã làm công việc bênh vực người dân đóng thuế. Tôi hân hạnh được quý vị ủng hộ. Nếu có bất cứ thắc mắc gì, xin ghé đến website của tôi tại www.SteelforBOE.com.

JOHN Y. WONG

Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, Địa Hạt 4

5356 Jillson Street

(323) 222-2200

Commerce, CA 90040

Trong Ủy Ban Kháng Cáo Thẩm Định Quận Los Angeles, trong chức vụ Chủ tịch, mức bình quân hóa Danh Sách Thuế Vụ Quận Los Angeles đã giảm bớt hơn tám mươi tỷ (\$80,000,000,000.00) đô la (1995–2006). Trong Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt Tiểu Bang California, Tôi xin quý vị ủng hộ, tôi sẽ làm việc để xứng đáng có và giữ được lòng tin của quý vị.

GLEN FORSCH

Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, Địa Hạt 4

2806 Scott Road

(818) 415-1199

Burbank, CA 91504

glenforsch2000@aol.com

Khi Các Luật Thuế thay đổi, điều đầu tiên tôi nghĩ đến là: "Việc này ảnh hưởng đến tôi như thế nào?" Tôi là Glen Forsch, và là một người chồng, người cha có hai con, và là một Giám Đốc Công Ty trong Thương Nghiệp Bán Lẻ trong hơn hai mươi lăm năm, tôi tin vào *công lý cho người dân đóng thuế*. Điều này có nghĩa là các Luật Thuế phải được thi hành công bằng cho Cá Nhân và Thương Nghiệp như nhau. Tôi muốn giải quyết hết bất cứ *trường hợp tranh cãi nào về thuế bán hàng qua Internet* và thu tiền còn nợ từ những nguồn bán hàng ngoài tiểu bang, nếu họ tính Thuế Bán Hàng bất hợp pháp với Cư Dân tại California. Tôi sẽ tranh đấu để giữ nguyên Dự Luật 13, và tôi muốn làm việc để phát huy *thời gian miễn thuế bán hàng một đến hai ngày*, mỗi tháng tại California, khi ngân sách cho phép.

SAMUEL SONG Y. PARK

Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, Địa Hạt 4

525 S. Lincoln Avenue

(626) 571-2160

Monterey Park, CA 91755

SAMANDHELENPARK@YAHOO.COM

SAMSONGPARK.COM

Là chủ một tiệm thương nghiệp trong 28 năm với bằng MBA, tôi đã thu thập kiến thức và kinh nghiệm trong thương nghiệp và chu toàn tất cả các bốn phần tài chánh của tôi trong công việc doanh thương. Tôi hiểu cần phải có gì để thành công và có trách nhiệm, sau khi đã bắt đầu hầu như là từ số không và đạt được giấc mộng Hoa Kỳ để thành công và giáo dục cho gia đình tôi. Ngay cả con cháu tôi nay cũng đang theo đuổi giấc mộng và thành công của riêng chúng. Kinh nghiệm của tôi sẽ đem vào Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt khả năng phân xét vững chắc và ý kiến mới lạ. Tình trạng "tranh chấp tài chánh" toàn tiểu bang hiện nay kêu gọi tôi dùng các kỹ năng thương nghiệp để củng cố tình trạng tài chánh và làm việc để dẹp hẳn cuộc khủng hoảng ngân sách kéo dài bằng cách đưa ra các ý kiến thực tế, lâu bền, và song phương thỏa đáng cho cả chính quyền lẫn người dân đóng thuế gồm: Tăng thêm thu nhập bằng cách kiểm soát những khoản đặc miễn và những lỗ hổng có lợi cho một nhóm người đóng thuế hơn những người khác; Phát huy hiểu biết về các luật thuế bằng tài liệu đa ngữ để khuyến khích tất cả người dân tại California tự nguyện tuân hành luật; Yểm trợ mức tăng trưởng thương nghiệp cho tất cả các lãnh vực trong cộng đồng để mở rộng thêm các thị trường việc làm và có thể thu nhập cho tiểu bang mà không cần thuế mới; Gây dựng sức yểm trợ phi đảng phái cho việc phát triển thương nghiệp và việc làm cho tất cả người dân tại California. Tôi sẽ làm việc để tạo thành một đường hướng thành thật và chân chính trong doanh thương và xây dựng nền tảng thành công trong tinh thần liêm chính tài chánh. Là thành viên được bầu vào Lập Pháp Cao Niên California, tôi đã làm việc để giải quyết một cách sáng tạo các nhu cầu và quan ngại của người cao niên tại California. Tôi sẽ làm như thế cho tất cả người dân tại California bằng cách làm việc để giúp chúng ta lại trở thành một Tiểu Bang Vàng AAA+.

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo vần mỗn tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiêm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in.
Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG CỘNG HÒA ★★★

ERIC SIDDALL

Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, Địa Hạt 4

1100 Glendon Avenue, Suite 1700
Los Angeles, CA 90024

(310) 573-2006

WWW.ERICSIDDALL.COM

Hệ thống thuế vụ của California cần phải cải tổ. Đã bị mất đi quá nhiều việc làm. Chúng ta cần có một bộ luật thuế đơn giản, công bằng, và cạnh tranh. Kinh nghiệm pháp lý và tài chánh của tôi sẽ đem lại thay đổi cần thiết này. Trong số những người ủng hộ tôi là Biện Lý Địa Hạt Steve Cooley của Quận Los Angeles, cựu Lãnh Tụ Thượng Viên Cộng Hòa Jim Brulte, và CCR. Tôi hy vọng được quý vị ủng hộ vào ngày 6 Tháng Sáu.

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo vẫn mẫu tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiểm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in.
Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

★★★ TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG DÂN CHỦ

BARBARA BECNEL
Thống Đốc

820 23rd Street
Richmond, CA 94804

(510) 235-9780
www.VoteBarbaraBecnel-Gov.com

Trong 13 năm qua tôi đã làm việc với người được đề cử nhận Giải Hòa Bình Nobel và tác giả sách chống băng đảng cho trẻ em là Stanley Tookie Williams. Ông ta bị hành hình tại Nhà Tù Tiểu Bang San Quentin vào ngày 13 Tháng Mười Hai, 2005. Tôi đã tranh đấu để cứu mạng ông ta vì ông ta và những tù nhân nghèo khổ khác không được đối xử công bằng theo hứa hẹn của hệ thống công lý của chúng ta và không nên bị bắn án tử hình. Tôi cũng tranh đấu cho ông Williams vì các nỗ lực của ông ta nhằm đưa hàng ngàn thanh thiếu niên—at California và nơi khác—ra khỏi bạo động ngoài đường, ma túy, và phạm pháp. Đây là những vấn đề tôi quan tâm hàng mấy chục năm nay. Tôi đã làm việc trong cương vị Phân Tích Viên Chính Sách Công và Kinh Tế Gia Cao Cấp trong gần 20 năm tại Washington, D.C. và Los Angeles. Nay tôi là Giám Đốc Điều Hành của một cơ quan phục vụ bất vụ lợi tại Miền Bắc California, nơi tôi thực thi chính sách thành các chương trình ở cấp hạ tầng. Các vấn đề khác quan trọng đối với tôi: tổ chức chống chương trình Không Bỏ Rời Trẻ Em tác hại đến nền giáo dục công; hậu thuẫn luật tăng lương tối thiểu để công nhân tại California thoát nạn nghèo khó; và đòi hỏi cho các chương trình cần thiết bằng cách đánh thuế các công ty giàu có nhất trong Tiểu Bang với thuế suất cao hơn. Hiện nay, người nghèo nhất tại California đóng thuế suất cao hơn các công ty trị giá hàng tỷ đô la hoạt động tại đây. Muốn tìm hiểu thêm về tôi, hãy xem cuốn phim đoạt giải *Redemption: The Stan Tookie Williams Story* (nữ tài tử Lynn Whitfield đóng vai tôi); đọc sách *Blue Rage, Black Redemption: A Memoir* của Stanley Tookie Williams; hoặc ghé đến www.VoteBarbaraBecnel-Gov.com.

VIBERT F. GREENE
Thống Đốc

6262 Jarvis Avenue
Newark, CA 94560

(510) 794-5862
VBIGMAC@AOL.COM

Vibert Greene cho chức vụ Thống Đốc: Một tiếng nói mới—một đường lối mới. Tài lãnh đạo, quản trị, và ý thức thông thường. Học Vấn: Các Bằng Kỹ Sư Cao Cấp. Lớp Dệt Kinh Tế Xã Hội và Chính Trị Của Chúng Ta Bị Rách; Dưới Quyền Lãnh Đạo Của Tôi, Chúng Ta Sẽ Vá Lành. Chán Chính Trường Tiên Bạc? Quân Bình Ngân Sách Bằng Tiên Quý Vị? Giảm Bớt Quyền Lợi; Tăng Học Phí, Thuế, và Phí Tốn Chăm Sóc Sức Khỏe. Đã đủ chưa? 12 tháng đầu tiên trong chức vụ này: Tôi sẽ Ban Hành Các Thay Đổi Rộng Lớn về Chính Sách để Tái Lập Sinh Khí cho Nền Kinh Tế. Tăng Lương và Quyền Lợi cho Nhân Viên Tiểu Bang. Bảo Trợ tuân lề làm việc 4 ngày của Nhân Viên Tiểu Bang, xen kẽ trong 5 ngày Làm Việc. Phát Huy Việc Làm: Liên Kết Giảm Thuế với Gia Tăng Việc Làm. Đánh Thuế trên Các Sản Phẩm và Dịch Vụ Thuê Người Ngoại Quốc Làm. Thu Gọn Các Điều Lệ: giấy tờ không cần thiết—dẹp bỏ. Các tiến trình áp dụng—đơn giản hóa. Thi Hành Các Biện Pháp Môi Trường. Tôi kính xin quý vị bỏ phiếu cho tôi.

MICHAEL STRIMLING
Thống Đốc

1334 Grand Avenue
Piedmont, CA 94610

(510) 652-1810
strimling2006@yahoo.com
MichaelStrimling.com

Tôi tranh cử vào chức vụ Thống Đốc để chúng ta có thể bỏ phiếu cho những gì chúng ta thực sự ủng hộ và chống. Chống nghe lén và các cuộc chiến thiến thành thật. Truy tố những người trong chính quyền xâm phạm quyền riêng tư mà không có trát tòa. Đưa Vệ Binh Quốc Gia của California từ Iraq về. Ủng hộ các quyền của công nhân, lương bổng công bằng, và giáo dục. Không khí và nước sạch. Bảo hiểm sức khỏe đại chúng để giới hạn giá thuốc, thành lập các y viện miễn phí, và loại bỏ các nhà hành chánh HMO. Xem trọng các gia đình bằng cách thi hành giờ làm việc hợp lý, nghỉ hè, và ưu bopsis cho tất cả những người làm việc. Đòi hỏi các công ty khổng lồ như Wal-Mart phải bảo hiểm cho công nhân. Dự Luật 13 phải cho những người có nhà nhỏ, chứ không phải các công ty khổng lồ như Chevron. Nếu các công ty đóng thuế trên trị giá bất động sản hiện nay, chúng ta có thể trả nợ của California, giảm thuế bán hàng, giảm học phí, và yểm trợ giữ trẻ và trợ giúp cho người cao niên. Nhà trường chứ không phải nhà tù. Trong năm 1980, California có 22,000 tù nhân, nay chúng ta có 164,000, giá tăng phí tổn hơn \$5 tỷ. Cách đây ba mươi năm, California có trường học tốt nhất, nay chúng ta có nhiều tù nhân nhất, và các trường phá sản. Tại sao chúng ta tuyên án tù chung thân cho tội phạm không bạo động, khi chúng ta có thể huấn luyện kẻ hối hận cho các việc làm hữu dụng? Tạm ngưng hình phạt tử hình nhiều thiến kiến và tốn kém, mà 14 Tiểu Bang và 75 quốc gia đã cấm. Hãy nói sự thật với sức mạnh. MichaelStrimling.com

*Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo vần mẫu tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiểm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in.
Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.*

TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG DÂN CHỦ ★★★

LIZ FIGUEROA

Phó Thống Đốc

Tôi ra tranh cử vào chức vụ Phó Thống Đốc để đầu tư vào tương lai của California, và tôi muốn bảo đảm là tất cả trẻ em được chăm sóc sức khỏe có phẩm chất. Là người Đảng Dân Chủ, tôi bênh vực các niềm tin của tôi và chống lại các quyền lợi riêng. Làm việc với Chủ Tịch Hạ Viện Tiểu Bang khi đó là Antonio Villaraigosa, tôi đã viết luật thành lập chương trình “Healthy Families”. Chương trình này đã cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho hơn 500,000 trẻ em trong các gia đình làm việc. Tôi đã viết luật bảo vệ phụ nữ bằng cách bảo đảm tối thiểu hai ngày nằm bệnh viện sau khi giải phẫu ung thư vú để họ đến tĩnh mạng, ngăn ngừa tình trạng “cắt bỏ nhũ bộ chớp khoáng rồi về nhà” và tôi đã tranh đấu với các công ty bảo hiểm lớn và soạn luật quan trọng cho bệnh nhân có quyền kiện HMO của họ. Tôi đã bảo vệ người tiêu thụ bằng cách thiết lập danh sách “Không Được Gọi” đầu tiên của tiểu bang để ngăn chặn những người quảng cáo bằng điện thoại, giúp nạn nhân bị trộm danh tính, và chống các công ty muốn tiết lộ chi tiết cá nhân. Tôi hành động được sức hậu thuẫn của các lãnh tụ tại California như Dolores Huerta, Đồng Sáng Lập Viên Công Đoàn Nông Nhân Thống Nhất, Phó Thống Đốc Cruz Bustamante, Dân Biểu Hoa Kỳ Pete Stark, và nhiều người khác. Khi bé, tôi còn nhớ ngày đầu đi học mà không biết tiếng Anh, nhưng tôi đã nỗ lực làm việc để vượt qua các khó khăn và nuôi nấng gia đình tôi. Nay tôi là mẹ và bà, và tôi tranh đấu mãnh liệt hơn cho con em và các gia đình của chúng ta. Sau mười hai năm tranh đấu cho quý vị trong Lập Pháp, tôi muốn tranh đấu ở cấp toàn tiểu bang trong chức vụ Phó Thống Đốc của quý vị. Tôi sẽ tiếp tục tranh đấu cho quý vị, con em quý vị, và gia đình quý vị vì quý vị là ưu tiên của tôi.

JOHN GARAMENDI

Phó Thống Đốc

P.O. Box 496

Sacramento, CA 95812

(916) 863-6881

info@garamendi.org

www.garamendi.org

California đang ở vào ngã rẽ: Sacramento có tiếp tục phục vụ các quyền riêng đầy thế lực và các nghị trình hạn hẹp của họ hay không? Hay chúng ta sẽ cùng nhau phá vỡ bế tắc và giải quyết các khó khăn quan trọng nhất đối với các gia đình mỗi ngày tại California? Là Ủy Viên Bảo Hiểm của quý vị, tôi đã chống lại các công ty bảo hiểm, trường phạt gian lận bảo hiểm, và đem lại kết quả—Hơn \$1 tỷ tiền bảo hiểm hoàn lại—\$22 tỷ tiết kiệm bảo phí xe—thêm \$24 triệu quyền lợi cho người có nhà là nạn nhân bị cháy nhà—\$46 triệu tiền phạt công ty bảo hiểm. Nay văn phòng Ủy Viên Bảo Hiểm là cơ quan trông giữ, bảo vệ người dân tại California. Tại sao? Vì tôi từ chối những khoản đóng góp vận động của công ty bảo hiểm. Tôi không nợ gì với các quyền lợi riêng. Cùng nhau, chúng ta sẽ đổi văn phòng Phó Thống Đốc thành một văn phòng bênh vực mạnh mẽ. Do đó, khi một Thống Đốc lầm lẫn mà không chịu tài trợ đầy đủ cho trường công hoặc công kích các giáo viên tận tụy—tôi sẽ tranh đấu cho quý vị, chứ không phải cho ông ta. Khi các công ty bảo hiểm và thuốc dùng thế lực của họ để tăng thêm lợi nhuận từ tiền của quý vị—tôi sẽ tranh đấu cho quý vị, chứ không phải cho họ. Tôi sẽ tranh đấu để có dịch vụ chăm sóc sức khỏe đại chúng. Tôi sẽ tranh đấu để bảo vệ bờ biển, không phận, đất, và hải phận của chúng ta—dùng cùng đường lối tôi đã dùng khi là Thứ Trưởng Nội Vụ của Tổng Thống Clinton để bảo vệ các Công Viên Quốc Gia đối với lòng tham của công ty. Tóm lại là: Trong chức vụ Phó Thống Đốc, tôi sẽ làm việc độc lập mà Sacramento rất cần để giải quyết các khó khăn và tranh đấu cho quý vị. Quý vị đã biết quá trình của tôi trong chức vụ Ủy Viên Bảo Hiểm, Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang, trọng tài biên all-star tại Cal Berkeley, tốt nghiệp MBA của Harvard, tình nguyện viên Peace Corps, là chồng, là cha. Tôi kính xin quý vị bỏ phiếu cho tôi.

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo văn mẫu tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phôi kiểm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in. Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

★★★ TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG DÂN CHỦ

JACKIE SPEIER
Phó Thống Đốc

P.O. Box 112
Burlingame, CA 94011

(650) 361-0301
www.jackiespeier2006.com

Kính chào quý vị, tôi tên là Jackie Speier. Tôi là người thuộc Đảng Dân Chủ ra tranh cử vào chức vụ Phó Thống Đốc. Tôi vinh dự được hậu thuẫn của *Thượng Nghị Sĩ Hoa Kỳ Dianne Feinstein*. Tôi không lùi bước khi phải tranh đấu khó nhọc. Là một nhà lập pháp tại California, tôi tranh đấu với *giới vận động cho ngân hàng, bảo hiểm, và thẻ tín dụng muốn bán chi tiết riêng tư của quý vị*—và đã thắng. Tôi đã buộc các HMO phải cung cấp quyền lợi sức khỏe tốt hơn và *dài hạn về các tiến bộ y khoa cứu mạng*. Khi thống đốc của chúng ta phủ quyết dự luật của tôi nhằm cấm những loại thuốc bổ sung nguy hiểm, nâng cao hiệu năng cho các thiếu niên chơi thể thao, và đã có mâu thuẫn quyền lợi vì quảng cáo cho những loại thuốc đó, tôi đã gõ phần thuyết phục ông ta từ bỏ quảng cáo và ký ban hành dự luật của tôi. Chính quyền tiểu bang của chúng ta phải đem lại giá trị xứng đáng với tiền thiết của chúng ta. Tôi đã ban hành luật loại trừ các quyền lợi giải trí cho các viên chức tiểu bang, giảm bớt nạn gian lận Medi-Cal, *cho người cao niên hưởng giá thuốc bớt của tiểu bang* và thu về \$1 tỷ *tiền cấp dưỡng cho con chưa trả*. Chúng ta phải tái lập hứa hẹn của California *cung cấp nền giáo dục cao cấp*. Tôi hậu thuẫn việc giảm lại những khoản gia tăng học phí trường cao đẳng của Thống Đốc Schwarzenegger. Là Phó Thống Đốc, tôi sẽ dùng cương vị Quán Trị Viên UC và tín nhân CSU để tái lập hệ thống giáo dục gặp nhiều khó khăn của chúng ta. Khi còn trẻ làm phụ tá công việc chính thức tại Guyana với Dân Biểu Hoa Kỳ Leo Ryan, tôi đã bị những kẻ cuồng tín People's Temple bắt và để mặc cho chết vào năm 1978. *Tôi vẫn theo đuổi hứa hẹn tôi đã lập vào ngày đó: tận tụy cho dịch vụ công cộng*. Tôi đã nỗ lực làm việc cho quý vị, và với quý vị. Tôi hân diện là quá trình của tôi đã được Thượng Nghị Sĩ Feinstein ủng hộ. *Tôi xin quý vị bỏ phiếu cho tôi để trở thành Phó Thống Đốc kế tiếp của California.*

DEBRA BOWEN
Tổng Thư Ký Tiểu Bang

578 Washington Boulevard #409
Marina Del Rey, CA 90292

(310) 823-3106
info@debrabowen.com
www.debrabowen.com

California phải không bao giờ trở thành như Florida hoặc Ohio, nơi mà hàng ngàn cử tri bị lờ đi vào Ngày Bầu Cử. Là Nữ Chủ Tịch Ủy Ban Bầu Cử Thượng Viện, tôi đang tranh đấu cho *tất cả công dân ghi danh, để bảo đảm tất cả phiếu được đếm chính xác, và để ngăn ngừa và truy tố gian lận*. Tổng Thư Ký Tiểu Bang kế tiếp của quý vị phải khôi phục lòng tin vào các cuộc bầu cử công bằng và mở rộng. Tôi đã tranh đấu để đòi hỏi phải có dấu tích bằng giấy tờ cho các loại máy bỏ phiếu điện tử. Tôi đang làm việc để cấm những khoản đóng góp vận động bầu cử từ những hãng chế tạo máy bỏ phiếu điện tử. Tôi đang lãnh đạo các cuộc điều tra về các hệ thống bỏ phiếu không đáng tin, an ninh, hoặc chính xác. Quý vị xứng đáng có một Tổng Thư Ký Tiểu Bang có khả năng chuyên môn về cải tổ bầu cử, và sẽ tranh đấu để cải tổ vận động bầu cử theo lẽ thường. Từ ngày đầu tiên tôi nhậm chức vào năm 1992, *tôi đã từ chối nhận quà* khi là viên chức dân cử, và tôi đã làm việc để giới hạn những khoản đóng góp vận động. Trong năm 1993, tôi đã soạn luật cho phép cử tri tự động có lá phiếu khiếm diện. Tôi đã soạn những dự luật đòi hỏi phải tiết lộ trong mỗi đơn kiến nghị tiên khởi—bằng chữ in khổ lớn—là ai trả tiền để đưa dự luật đó vào lá phiếu. *Tôi tranh đấu để bảo vệ cho người tiêu thụ, các quyền riêng tư, chính quyền cởi mở, và chọn lựa*. Tôi đã lãnh đạo toàn quốc để thông qua một đạo luật nhằm ngăn ngừa tình trạng sử dụng sai trái số an sinh xã hội của quý vị để bảo vệ quý vị không bị lấy cắp danh tính. Tổ Chức Bênh Vực Phụ Nữ Toàn Quốc California, Tổ Chức Cảnh Sát và Cảnh Sát Trưởng California, và Liên Đoàn Cử Tri Bảo Tồn California đã cùng nhau ủng hộ tôi. Tôi kính xin quý vị bỏ phiếu cho tôi.

DEBORAH ORTIZ
Tổng Thư Ký Tiểu Bang

915 L Street, PMB C-123
Sacramento, CA 95814

(916) 492-6387

Tôi đã soạn luật quan trọng đầu tiên về Lớp Vườn Trẻ và Sau Giờ Học . . . và nay quý vị sẽ có cơ hội bỏ phiếu THUẬN cho Dự Luật 82. *Xin tiếp tay với tôi để giúp trẻ em tại California!* Cách đây vài năm, khi Tổng Thống Bush cố dẹp công cuộc nghiên cứu tế bào chủ, tôi là người đầu tiên thuộc Đảng Dân Chủ trong nước chống lại. *Tôi đã viết luật cho California trở thành tiểu bang đầu tiên trong nước theo đuổi công cuộc nghiên cứu nhằm trị lành ung thư, tiểu đường, và bệnh Alzheimer's*. Và tôi đã tìm được \$85 triệu để nghiên cứu về ung thư tuyến tiền liệt và ung thư buồng trứng. *Ngày nay, bất cứ học sinh trung học nào hội đủ điều kiện tại California có điểm hạng khá đều được bảo đảm hưởng cấp khoản Cal Grant để giúp trả học phí đại học*. Tôi đã viết luật đó. Tôi đã viết các đạo luật của California để bảo đảm phương tiện an toàn đến các phòng khám gia đình và đòi hỏi các được sĩ phải bán thuốc ngừa thai khẩn cấp cho phụ nữ. Erin Brockovich và tôi đã hợp tác để chống meo độc nguy hiểm khiến trẻ em bị bệnh và làm hư nhà. Các thay đổi này không dễ. Những việc tốt không bao giờ dễ làm. *Tôi muốn là Tổng Thư Ký Tiểu Bang của quý vị*. Ngày nay, văn phòng này chỉ theo dõi những khoản đóng góp chính trị. *Tôi muốn đổi thành một cơ quan trông giữ công cộng . . .* một văn phòng phơi bày tình trạng những khoản đóng góp của quyền lợi riêng ảnh hưởng đến chính sách công như thế nào. Hồi năm ngoái, Hội Đồng Thực Hành Chính Trị Công Bằng đã bãi bỏ hàng trăm vụ đối với các chính khách vì họ không có đủ ngân khoản cần thiết để điều tra những vụ phạm luật. Tôi đang tranh đấu để thay đổi tình trạng đó. Các chính khách phạm luật phải trả cái giá đó. Tôi hy vọng quý vị sẽ cứu xét bỏ phiếu cho tôi làm Tổng Thư Ký Tiểu Bang.

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo vần mẫu tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiểm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in.
Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG DÂN CHỦ ★★★

CRUZ M. BUSTAMANTE

Ủy Viên Bảo Hiểm

1700 L Street

Sacramento, CA 95814

(916) 441-1175

StartWithCruz.com

Tôi sẽ là Ủy Viên Bảo Hiểm đem lại bảo phí vừa khả năng tài chánh, bảo đảm mua được bảo hiểm, và đưa bảo hiểm sức khỏe thuộc quyền kiểm soát của văn phòng đó. Nhưng tôi bắt đầu cuộc vận động tranh cử của tôi ở chỗ khác. Với chính bản thân tôi. *Giá bảo hiểm phản ánh không những hành vi của các công ty bảo hiểm, mà cũng còn là hành vi của người dân tại California.* Và một số hành vi đó không tốt lắm. Một số người gian lận bảo hiểm, một số lái xe bất cẩn, hoặc khi say rượu. Và một số người không áp dụng những biện pháp bảo vệ con họ hoặc nhà họ hoặc nơi làm việc của họ. *Nhưng yếu tố lớn nhất trong phí tổn bảo hiểm là nhiều người không chăm sóc sức khỏe của họ.* Trong trường hợp tôi là trọng lượng của tôi. Một cuộc nghiên cứu của Các Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Bệnh Tật của Bộ Y Tế Hoa Kỳ kết luận rằng nạn quá nặng cân tại California gây tổn kém \$7.7 tỷ mỗi năm. *Tôi muốn làm gương cho những người khác sống một cuộc sống khỏe mạnh hơn bằng cách chính tôi giảm cân cho mình.* Chống lại nạn dịch quá nặng cân sẽ giảm bớt phí tổn bảo hiểm. Tôi sẽ đăng mức tiền bộ và chương trình của tôi trên website của tôi. (Không như các websites chính trị khác, đây sẽ là một website dành riêng cho tin tức không thương mại về sức khỏe và dinh dưỡng.) Nếu quý vị hoặc người quen của quý vị muốn bắt đầu cố sống một cuộc sống khỏe mạnh hơn, hãy cùng thực hiện với tôi tại “StartWithCruz.com.”

JOHN KRAFT

Ủy Viên Bảo Hiểm

jhkraft@pacbell.net

www.IC-JohnKraft.com

Lá phiếu cho John Kraft là lá phiếu cho giá bảo hiểm thấp hơn và có bảo hiểm chăm sóc sức khỏe tốt hơn và vừa khả năng tài chánh hơn. Muốn biết thêm chi tiết, xin đến website của tôi tại “www.IC-JohnKraft.com.” Thành thật cảm ơn quý vị bỏ phiếu cho tôi và là người Đảng Dân Chủ quan tâm và lo lắng, John Kraft, BA, MBA, Ph.D.

JOE DUNN

Kiểm Soát Viên

P.O. Box 10451

Santa Ana, CA 92711

(714) 621-0829

www.joedunn.org

Hàng triệu người tại California bị tác hại vì vụ tai tiếng năng lượng. Các thương nghiệp đóng cửa. Giáo viên bị cho nghỉ việc. Các nhà điều dưỡng cắt giảm nhân viên. Người dân đóng thuế và mua năng lượng tại California bị thiệt hại hàng tỷ. Tôi là người duy nhất trong Đảng Dân Chủ lên tiếng chống, bỏ phiếu chống, và làm việc chống lại tình trạng công ty năng lượng bóc lột ngân khố tiểu bang chúng ta. Các chính khách trừng phạt tôi. Tờ Sacramento Bee đăng tin: “*Thượng Nghị Sĩ bị phạt vì phản đối giáo điều của đảng. Dunn . . . một nhà làm luật hăng hái và độc lập . . .*” Tại JoeDunn.org quý vị sẽ đọc về vụ tai tiếng Enron và kết quả điều tra của tôi phơi bày sự thật như thế nào. Tờ San Francisco Chronicle tường thuật: “*Sức mạnh điều tra năng lượng . . . rồi vào góc tối của thị trường điện, hay ông đương đầu với Perot.*” Tờ New York Times viết: “*Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang, Joe Dunn, sẽ ra điều trần tại Washington . . . là Enron có thao túng giá điện tại California hay không . . .*” Khi Chính Quyền Bush không hành động, Associated Press tường thuật: “*Ủy ban Thượng Viện (của Dunn) bỏ phiếu truy tố hình sự Enron.*” Cuối cùng là tôi đúng. “*Người Phá Vỡ Enron . . . Joe Dunn không phải là thượng nghị sĩ tiểu bang thông thường của quý vị,*” California Lawyer Magazine viết như thế. Kiểm Soát Viên Tiểu Bang có quyền hạn về Ban Giám Định. Quyền hạn này đã không được hành xử hiệu quả. Hãy giao cho tôi quyền hạn đó bằng lá phiếu của quý vị. Tôi sẽ dùng quyền đó. Và phát hiện phí phạm, gian lận, và lạm dụng mà các chính khách luôn luôn hứa sẽ tìm ra. Tôi hân diện vì công việc của tôi đã giúp tôi được mệnh danh là “Nhà Lập Pháp Trong Năm” mỗi năm. Tôi hy vọng công việc của tôi sẽ giúp tôi được phiếu của quý vị. Cám ơn quý vị.

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo vẫn mẫu tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiểm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in.
Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

★★★ TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG DÂN CHỦ

JOHN CHIANG

Kiểm Soát Viên

California cần có một Kiểm Soát Viên lấp kín các lỗ hổ thuế công ty và đòi hỏi các công ty bảo hiểm phải đóng góp phần công bằng của họ. California cần có một Kiểm Soát Viên để đơn giản hóa thuế khóa cho các gia đình trung lưu và tạo điều kiện để tính thuế và trả thuế trên mạng. California cần có một Kiểm Soát Viên bảo đảm cho các trường của chúng ta có tài nguyên để chuẩn bị cho con em chúng ta cho một thế giới cạnh tranh hơn. Đó là lý do tại sao tôi ra tranh cử vào chức vụ Kiểm Soát Viên Tiểu Bang. Trong 20 năm qua đã tranh đấu cho các chính sách thuế vụ và tài khóa tiến bộ. Sau khi tốt nghiệp bằng cử nhân Tài Chính và Bằng Luật từ Georgetown, tôi đã làm việc trong cương vị cố vấn chính sách cho Thượng Nghị Sĩ Barbara Boxer, Dân Biểu Hoa Kỳ Mel Levine, và Thủ Quỹ Kathleen Brown. Tôi đã làm việc để bảo vệ quyền chọn lực của phụ nữ khi tôi là ủy viên Hội Đồng Quản Trị của Hội Hoạch Định Có Con Los Angeles. Tôi quyết tâm bênh vực môi trường và phục vụ trong Hội Đồng Quản Trị Heal The Bay và được hậu thuẫn của Liên Đoàn Cử Tri Bảo Tôn California. Là ủy viên và chủ tịch Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt và Hội Đồng Thuế Gián Thu Tiểu Bang, tôi bênh vực mạnh mẽ cho các gia đình đóng thuế và giới tiểu thương. Tôi dùng khả năng chuyên môn của mình để đương đầu với các luật sư công ty và đòi hỏi phải chấm dứt tình trạng tặng thuế cho quyền lợi riêng. Là Kiểm Soát Viên, tôi sẽ tranh đấu chống việc quân bình ngân sách tiểu bang bằng tiền của người nghèo, khuyết tật, học sinh—hoặc các thế hệ sau này. Tôi sẽ tranh đấu để tài trợ cho những trường có phẩm chất. Vì thế mà tôi được Liên Đoàn Giáo Viên California ủng hộ. Muốn biết thêm chi tiết: www.ChiangforCalifornia.com

BETTY T. YEE

Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, Địa Hạt 1

601 Van Ness Avenue #E3-438

San Francisco, CA 94102

(415) 759-8355

BettyYee2006.com

Tôi hân diện đại diện cho cư dân tại các cộng đồng khác nhau trong 21 quận của Địa Hạt Thứ Nhất của Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt. Cung cấp tài nguyên và trợ giúp miễn phí qua biện pháp tiếp cận và giáo dục người dân đóng thuế, bảo đảm những buổi điêu tra tấn công bằng và mở rộng cho cá nhân và thương nghiệp kháng cáo nợ thuế tiểu bang của họ, và là người trông coi có trách nhiệm về thu nhập của Tiểu Bang sẽ vẫn là các ưu tiên của tôi trong Ủy Ban này. Tôi có hơn 20 năm kinh nghiệm hoạt động chính quyền, gồm cả trước đây giữ các chức vụ cao cấp trong chính quyền Tiểu Bang. Kinh nghiệm của tôi khi quyết định thận trọng về tiền thuế của quý vị, tinh thần công bằng cao độ của tôi đối với tất cả khi diễn giải luật thuế của California, và quá trình liêm chính toàn vẹn của tôi giúp tôi là chọn lựa hàng đầu của quý vị để tiếp tục phục vụ và lãnh đạo trong Ủy Ban. Khả năng chuyên môn về tài chính cùng kinh nghiệm dịch vụ công của tôi được nhiều người nhìn nhận. Tôi hân diện được nhiều tổ chức đại diện cho các quyền lợi của giáo viên, nhân viên cứu hỏa, nhân viên công lực, công nhân, phụ nữ học sinh, và người dân đóng thuế ủng hộ. Sinh trưởng và cư ngụ tại San Francisco, cha mẹ tôi là di dân đã làm chủ và hoạt động một tiệm giặt và giặt khô trong 30 năm. Làm việc trong thương nghiệp gia đình trong thời gian lớn lên cho tôi biết rõ các khó khăn giới tiểu thương phải đương đầu. Đạo lý làm việc và ý thức phục vụ cộng đồng mạnh mẽ của tôi đã thành hình từ trong cách nuôi dưỡng của gia đình tôi. Tôi thật hân hạnh được tiếp tục phục vụ quý vị trong Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt Tiểu Bang.

VONNY ABBOTT

Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, Địa Hạt 4

(562) 713-5988

Là Nữ Thương Gia tại California và Kế Toán Viên Kinh Nghiệm, không bị ảnh hưởng vì quyền lợi riêng, tôi hứa sẽ đem vào Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt Tiểu Bang một quan điểm mới để thay đổi. Người dân tại California không hài lòng về hệ thống thuế vụ và hành chánh của chúng ta là đúng. Quý vị có cơ hội thay đổi. Tiền thuế của quý vị phải được chi tiêu để cải tiến trường học, dịch vụ chăm sóc sức khỏe, các chương trình xã hội, và hạ tầng cơ sở. Tôi cần lá phiếu của quý vị để giúp cho California trở thành một nơi tốt đẹp hơn cho tất cả chúng ta.

RITA ROGERS

Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, Địa Hạt 4

Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt thu vào mỗi năm \$50 tỷ. Số thu nhập này được dùng cho các chương trình quan trọng như trường học, cảnh sát, và cứu hỏa. Là đại diện của quý vị trong Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt, tôi sẽ thu thuế công bằng và hiệu năng, bảo đảm cho tất cả các dịch vụ quan trọng được tài trợ đầy đủ mà không cần phải tăng thuế.

KHÔNG NHẬN ĐƯỢC TUYÊN NGÔN CỦA ỦNG CỬ VIÊN ĐẢNG LUẬT TỰ NHIÊN

★★★

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo văn mẫu tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiêm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in.
Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

TỔNG GIÁM ĐỐC CÔNG HUẤN (CHỨC VỤ PHI ĐẢNG PHÁI) ★★★

SARAH L. KNOPP

Tổng Giám Đốc Công Huấn

363 W. 10th Street

San Pedro, CA 90731

(213) 309-2713

sarah4super.org

Là giáo viên lớp bảy tại Los Angeles, Tôi biết từ kinh nghiệm của mình là các trường công của California quá đông đúc, thiếu tài nguyên, và tách biệt và bất bình đẳng nhiều. Nếu người giàu đóng thuế đúng phần công bằng của họ, các trường của chúng ta sẽ có nhiều tiền. Nhưng nếu Đảng Dân Chủ và Cộng Hòa nói như thế thì có nghĩa là họ ăn cháo đá bát. Thay vì thế, họ áp dụng trắc nghiệm tiêu chuẩn hóa. Chính sách “Không Bỏ Rời Trẻ” kêu gọi “chiu trách nhiệm,” nhưng các chính sách này biến nhà trường thành những trại dạy theo trắc nghiệm, làm nền giáo dục mất hay, và rút ngắn khoản tài trợ ra khỏi những trường đang chất vật. Tôi ra tranh cử để kêu gọi một phong trào độc lập tranh đấu cho nền giáo dục công lập bình đẳng cho tất cả học sinh. Là một người tích cực vận động của công đoàn, tôi tin rằng các công đoàn giáo viên và những nhóm cha mẹ và cộng đồng cần tổ chức một phong trào mới cho dân quyền để tranh đấu đòi tài nguyên, sĩ số học sinh thấp trong lớp, và những trường không còn tách biệt nữa.

JACK O'CONNELL

Tổng Giám Đốc Công Huấn

P.O. Box 1053

Sacramento, CA 95812

(916) 447-8254

www.oconnell2006.org

Là Tổng Giám Đốc Công Huấn Tiểu Bang của quý vị, tôi tin rằng tất cả học sinh tại California xứng đáng có một nền giáo dục tầm mức thế giới. Tôi đã lãnh đạo thay đổi để giảm bớt số học sinh trong lớp và gia tăng trách nhiệm của nhà trường, vì tất cả học sinh xứng đáng có cơ hội đạt được giấc mơ của mình. Tôi đã giảm bớt hành chánh để chú trọng vào vấn đề học tập của học sinh, và mạnh mẽ kêu gọi tăng thêm tài nguyên. Làm việc với cha mẹ, giáo viên, và các nhà điều hành, tôi hăng hái nhất khi thấy thành quả của học sinh đã tăng trong thời gian tôi làm việc trong hầu hết tất cả môn học và cấp lớp. Nhưng vẫn còn nhiều khó khăn phải vượt qua. Trong 10 năm tới, California sẽ cần thêm 100,000 giáo viên, và chúng ta phải thu hút các giáo viên giỏi nhất. Điều đó có nghĩa là dành ưu tiên cho việc đào tạo giáo viên, và bão dâm là các chuyên viên có khả năng cao mà chúng ta đặt tương lai con em chúng ta vào họ phải được trả lương cạnh tranh. Chúng ta cũng phải làm việc để tạo kinh nghiệm đi học thực tế hơn cho học sinh, do đó, tôi có một kế hoạch để bảo đảm khi học sinh rời hệ thống của chúng ta là đã được chuẩn bị kỹ lưỡng hơn để gia nhập lực lượng công nhân hoặc để thành công khi học lên cao cấp. Cải tiến giáo dục đã là ưu tiên của tôi hơn 30 năm qua trong cương vị cha mẹ, giáo viên, ủy viên hội đồng học đường, nhà lập pháp tiểu bang, và nay là Tổng Giám Đốc Công Huấn Tiểu Bang. Tôi đã nỗ lực làm việc để cải tổ các trường của chúng ta, đem lại đồng lâm nhất trí, và chú trọng vào những gì tốt nhất cho trẻ. Vì thế tôi hăng hái được giáo viên và cha mẹ ủng hộ—Đảng Cộng Hòa, Dân Chủ, và Độc Lập. Tôi sẽ hân hạnh nếu được quý vị bỏ phiếu cho tôi để chúng ta có thể tiếp tục công việc cung cấp giáo dục có phẩm chất cho tất cả trẻ em tại California.

DIANE A. LENNING

Tổng Giám Đốc Công Huấn

P.O. Box 4306

Huntington Beach, CA 92605-4306

(714) 960-4455 phone/fax

Diane@Lenning.com

http://www.DianeLenning.com

M.A. – Giáo Dục. Giáo viên trong ba mươi năm; nhiều chứng chỉ. Kinh nghiệm lãnh đạo toàn quốc để cải tiến các trường công. Thể Hộ Thủ Năm tại California. Khả Năng/Tiểu Sử: <http://www.DianeLenning.com>

GRANT MCMICKEN

Tổng Giám Đốc Công Huấn

775 Marina Park Drive

El Dorado Hills, CA 95762-3754

(916) 792-5970

gmcmicken@sbcglobal.net

www.grant-us-ed.com

Tôi tin là Tổng Giám Đốc Công Huấn phải hiểu những điểm phức tạp trong lớp học; có khả năng tiên liệu và thu góp những nguồn tài nguyên rỗi rạc về giáo dục; và biết rằng giáo dục con em chúng ta cần có gia đình, cộng đồng, và nhà trường cùng tham gia. Trong hai mươi lăm năm qua tôi đã chứng tỏ niềm đam mê giảng dạy và yêu mến trẻ em và người lớn mà tôi đã hướng dẫn giảng dạy. Tôi đã là thuyết trình viên tại các hội nghị giáo dục địa phương, vùng, và toàn quốc, là giáo viên/huấn luyện viên tư vấn cho một công ty lớn về máy tính, và đã tham gia các cấp khoán giáo dục, đưa đến việc soạn sách giáo khoa mới về toán, chương trình giáo dục truyền hình, và tài liệu huấn luyện và bài tập cho giáo viên. Trong năm 1993, tôi là người tại California được cấp Giải Tổng Thống về Ưu Tú Trong Vấn Đề Giảng Dạy Toán Trung Học. Là Tổng Giám Đốc Công Huấn, tôi sẽ phát huy việc thẩm định cá nhân trong những năm đầu tiểu học để học sinh có thể được trợ giúp kịp thời hầu thông thạo về đọc, viết, và số học; tôi sẽ đặt nặng vấn đề hiểu bài hơn là chỉ cho lên lớp vì lý do xã hội; tôi sẽ phát huy chương trình đào tạo văn hóa cao cấp và huấn luyện các kỹ năng cho nơi làm việc ở cấp trung học; tôi sẽ yểm trợ việc phát triển các kế hoạch bài giảng dựa trên tiêu chuẩn để giúp giáo viên và cha mẹ giáo dục con em chúng ta; và tôi sẽ quảng bá việc tổ chức lại cơ cấu hệ thống giáo dục để tiền thuế của chúng ta được dùng trực tiếp cho lớp học. Tôi cảm ơn quý vị bỏ phiếu tín nhiệm khả năng của tôi có thể hướng dẫn đường hướng nền giáo dục công tại California.

Thứ tự các ứng cử viên được quyết định bằng cách rút thăm bất kỳ theo vận may tự. Những bản tuyên ngôn trong trang này là do các ứng cử viên cung cấp và không được phối kiểm về mức độ chính xác. Mỗi bản tuyên ngôn đều do ứng cử viên tự nguyện nộp và tự trả tiền in.
Các ứng cử viên không nộp tuyên ngôn vẫn có thể hội đủ điều kiện có tên trong lá phiếu.

QUÝ VỊ KHÔNG TÌM RA ĐỊA ĐIỂM BỎ PHIẾU?



CHÚNG TÔI SẼ
CHỈ CHO QUÝ VỊ.

www.ss.ca.gov

ĐẾN WEBSITE CỦA CHÚNG TÔI ĐỂ:

- **Tìm địa điểm bỏ phiếu của quý vị**
- **Tìm hiểu về những khoản đóng góp vận động tranh cử**
- **Xem kết quả bầu cử thực thời**
- **Xem chi tiết về lá phiếu khiếm diện**
- **Xem chi tiết về ứng cử viên**

TUYÊN NGÔN MỤC ĐÍCH CỦA CHÍNH ĐẢNG ★★☆

ĐẢNG HÒA BÌNH VÀ TỰ DO

★★★

Bỏ phiếu cho các ứng cử viên Đảng Hòa Bình và Tự Do có nghĩa là bỏ phiếu để ngưng giết chóc ngay bây giờ và chấm dứt cuộc chiến nguy hiểm, tàn bạo này. Đảng chúng tôi nhìn thấu lời đồi trá và đã chống cuộc chiến này từ đầu. Hãy bỏ phiếu để rút quân từ Iraq và Afghanistan về ngay!

Đảng Hòa Bình và Tự Do làm việc cho các nhu cầu của người làm việc, chứ không phải người giàu. Hãy bỏ phiếu cho công việc làm đàng hoàng cho tất cả, để tăng gấp đôi lương tối thiểu, để chấm dứt tình trạng nghèo khó và vô gia cư.

Hãy bỏ phiếu cho chúng tôi để ủng hộ việc đánh thuế những người Mỹ giàu có nhất và các công ty của họ hầu đêm lại cuộc sống tươm tất cho những người làm việc tạo nên thịnh vượng cho toàn nước Mỹ. Chúng ta cần có giáo dục miễn phí có phẩm chất từ lớp vodore trẻ đến cấp đại học. Chúng ta cần dịch vụ chăm sóc y khoa tốt đẹp cho tất cả mọi người. Chúng ta cần bảo vệ và phục hồi môi trường.

Đảng Hòa Bình và Tự Do tích cực tranh đấu chống kỳ thị, tham nhũng, đàn áp, và bóc lột. Chúng tôi tin rằng người làm việc phải làm chủ và điều hành nền kinh tế để đem lợi cho tất cả. Hãy ghi danh và bỏ phiếu cho Đảng Hòa Bình và Tự Do để có một California tốt đẹp hơn và một thế giới tốt đẹp hơn.

Những người được Ủy Ban Trung Ương Tiểu Bang ủng hộ: Jordan (Thống Đốc), Alexander (Phó Thống Đốc), Akin (Tổng Thư Ký Tiểu Bang), Barrón (Kiểm Soát Viên), Sanders (Thủ Quỹ), Harrison (Tổng Chưởng Lý), Condit (Ủy Viên Bảo Hiểm), Feinland (Thượng Viên). Xin xem các websites của chúng tôi để biết thêm chi tiết.

P.O. Box 24764, Oakland, CA 94623
510-465-9414

Website: www.peaceandfreedom2006.org

ĐẢNG NGƯỜI MỸ ĐỘC LẬP

★★★

Hoa Kỳ và California cần có tài lãnh đạo của Đảng Người Mỹ Độc Lập (chi nhánh California của Đảng Hiến Pháp). Chúng tôi cam kết:

Ngưng các cuộc chiến không tuyên bố mà mỗi ngày làm thiệt mạng người Mỹ và tốn kém hàng tỷ đô la tiền thuế;

Chận đứng mức chi tiêu cẩu thả, gồm cả viện trợ ngoại quốc, và lo liệu các nhu cầu trong nước của Hoa Kỳ;

Chấm dứt tình trạng vay nợ để tài trợ của chính quyền Liên Bang và Tiểu Bang;

Bãi bỏ thuế lợi tức Liên Bang, và phục hồi một hệ thống thu nhập dựa trên thuế quan;

Chấm dứt ngay các thỏa thuận mậu dịch quốc tế như NAFTA, WTO, và đề án FTA, và ngưng đưa việc làm lương cao của Hoa Kỳ ra ngoài quốc;

Giảm bớt di dân, và ngưng tất cả những khoản trợ cấp của chính quyền cho ngoại kiều bất hợp pháp; không cấp bằng lái xe cho người cư ngụ bất hợp pháp;

Bênh vực giá trị đạo đức của Hoa Kỳ; giữ lại chữ Thượng Đế trong lời tuyên thệ trung thành;

Bảo vệ quyền sống của thai nhi vô tội;

Yểm trợ các tiêu chuẩn cao trong giáo dục, gồm cả khuyến khích các trường tư và giảng dạy tại gia;

Chận đứng tình trạng các công ty độc quyền năng lượng/tiền ích tước đoạt của người tiêu thụ và người dân đóng thuế;

Bênh vực các quyền của Khoản Tu Chính Thứ Nhì;

Khôi phục một hệ thống tiền không nợ, không tiền lời;

Duy trì các giá trị hôn nhân và gia đình truyền thống;

Hãy bỏ phiếu cho Đảng Người Mỹ Độc Lập — đảng duy nhất tranh đấu để đem trở lại chính quyền Hợp Hiến.

NANCY SHEARER SPIRKOFF, State Chairman
American Independent Party
8158 Palm Street, Lemon Grove, CA 91945

619-460-4484
E-mail: sdaip@cox.net Website: www.aipc.org

ĐẢNG XANH

★★★

Đảng Xanh là một hiện tượng chính trị quốc tế dựa trên giá trị, với hàng ngàn người đang giữ chức vụ trên khắp thế giới trong các cuộc bầu cử vào các chức vụ của thành phố, quận, và liên bang. Kể từ năm 1992, đảng viên và các ứng cử viên của Đảng Xanh California (GPCA) đã quảng bá và đại diện các giá trị nồng cốt của Đảng Xanh.

Số 145,000 đảng viên GPCA là một liên đoàn kết hợp Các Hội Đồng Địa Phương và Vùng tại cộng đồng và có tỷ lệ quân bình lý tưởng về phái tính. Các đại biểu Đại Hội Đồng họp mỗi năm hai lần tại các phiên họp khoáng đại để thăm dò và khám phá các chính sách chính trị nhằm thực hiện các giá trị Xanh, trong số gồm lương bông đủ sống, chăm sóc sức khỏe và gia cư vừa khả năng tài chính, và chấm dứt cuộc chiến tại Iraq.

Các thiện nguyện viên của Đảng Xanh tham gia các ủy ban và những toán công tác GPCA đông đảo để kêu gọi thêm đảng viên, bầu các ứng cử viên Đảng Xanh, quản trị tài chính, cố vấn về quy luật và thủ tục, và quảng bá các chính sách của đảng. Người Đảng Xanh vận động cho các biện pháp cải tổ bầu cử như đại diện theo tỷ lệ, bầu chung kết tức thời, và các cuộc vận động tranh cử được công quỹ tài trợ, để gia tăng tối đa mức đại diện, tiết kiệm tài nguyên, và thành lập căn bản đồng đẳng giữa các ứng cử viên.

Những nhóm họp riêng của GPCA gồm Lao Động, Người Khuyết Tật, Lavender, Đen, Người Da Mau, Người Gốc Thiếu Số, Thôn Dã, Ứng Cử Viên, Phụ Nữ, Trường Học, và Thưởng Nhân Xanh.

Đảng Xanh California đem lại cho cử tri đưọng lối hòa bình, khôn ngoan sinh thái, và công lý xã hội có thể đạt được.

Hãy bỏ phiếu theo lương tâm của quý vị. Hãy bỏ phiếu cho Xanh.

Green Party of California
P.O. Box 2828, Sacramento, CA 95812

916-448-3437
E-mail: gpcac@greens.org Website: <http://www.cagreens.org>

★★★ TUYÊN NGÔN MỤC ĐÍCH CỦA CHÍNH ĐẢNG

ĐẢNG TỰ DO

★★★

Đảng Tự Do mang bản chất Mỹ như là bánh táo. Cũng như quý vị, chúng tôi có việc làm, thương nghiệp, gia đình, và ước mơ. Chúng tôi đã bước vào chính trường để phục hồi tự do và các giá trị người Mỹ. Chúng tôi đang nỗ lực làm việc để đem lại một chính quyền đánh thuế và chi tiêu ít hơn, và không xem vào đời tư của quý vị.

Nếu quý vị tự gọi mình là vị tha xã hội và có trách nhiệm tài khóa, quý vị là người Tự Do!

Chúng tôi tin là quý vị—chứ không phải chính quyền—phải quyết định cách sống của mình, tiền bạc, hối hưu, giáo dục, và gia đình.

Đảng Tự Do yểm trợ quyền của quý vị:

- giữ lại tiền làm ra. Giảm bớt hoặc loại bỏ thuế bất cứ khi nào có thể được.
- điều hành công việc riêng và hưởng tài sản của quý vị. Giảm bớt các điều lệ và giấy tờ tạo thêm việc làm lương cao hơn, và giá thấp hơn.
- giáo dục con cái theo ý quý vị.
- chọn lối sống riêng của mình. Chính quyền không nên xem quý vị là tội phạm vì cách chọn lựa quan hệ, giải trí, hoặc cách điều trị y khoa của quý vị.
- thực sự bình đẳng theo luật bất luận chủng tộc, phái tính, tôn giáo, tình dục, hoặc cá tính.
- có súng. Tự vệ là quyền, chứ không phải đặc ân chính trị.

Với hơn 60 người Đảng Tự Do dân cử tại California và hơn 600 người giữ chức vụ trên toàn quốc, chúng tôi là chọn lựa thực sự và đang phát triển.

Hãy gọi số 1-877-884-1776 hoặc đến <http://www.ca.lp.org>. Hãy gia nhập chúng tôi ngay hôm nay!

**Libertarian Party of California
14547 Titus Street, Suite 214, Panorama City, CA 91402-4935**

**1-877-884-1776 (Trụ Sở California)
E-mail: director@ca.lp.org Website: www.ca.lp.org**

ĐẢNG CỘNG HÒA

★★★

Người Đảng Cộng Hòa hân diện về quyền lãnh đạo tiểu bang chúng ta của Thống Đốc Arnold Schwarzenegger.

Thống Đốc Schwarzenegger đã bãi bỏ thuế xe tác hại đến người dân tại California. Các chính sách kinh tế của ông đã giúp đem lại hơn 450,000 việc làm mới tại California. Chương trình cải tổ bồi thường lao động của ông đã tiết kiệm cho thương nghiệp và giữ việc làm tại California.

Nay, qua Kế Hoạch Tăng Trưởng Sách Lược của ông, Thống Đốc đang lập nền tảng cho một chương trình có hệ thống để sửa chữa đường lô và cầu và tái thiết hạ tầng cơ sở của California, tất cả đều không cần phải tăng thuế. Công việc này sẽ thu hút thêm việc làm và cơ hội mới cho các thế hệ sau tại California.

Đảng Cộng Hoà, dưới quyền lãnh đạo của Thống Đốc Schwarzenegger, đại diện cơ hội tốt nhất cho tự do và cơ hội cho mỗi người dân tại Californian.

Bầu lại cho Thống Đốc của chúng ta và những người khác trong Đảng Cộng Hòa sẽ giúp bảo đảm cho các trường của chúng ta được an toàn và chịu trách nhiệm; kèm hầm thuế; và giúp nền kinh tế California tiếp tục tăng trưởng. Hãy cùng với chúng tôi giúp xây dựng một California tốt đẹp hơn để cung cấp cơ hội cho các gia đình chúng ta ngày nay, và cho các thế hệ sau này.

**DUF SUNDHEIM, Chairman
The California Republican Party
Ronald Reagan California Republican Center
1903 West Magnolia Boulevard, Burbank, CA 91506**

**818-841-5210
Website: www.cagop.org**

ĐẢNG DÂN CHỦ

★★★

Đảng Dân Chủ đã tranh đấu để bảo vệ nền kinh tế, giáo dục, an toàn công cộng, và an ninh quê nhà của chúng ta.

Giới lãnh đạo lập pháp của Đảng Dân Chủ và tất cả các viên chức Dân Chủ toàn tiểu bang đã:

- Gia tăng trách nhiệm của trường học, yểm trợ giáo viên, và cải tiến giáo dục công, đưa đến điểm số trắc nghiệm cao hơn
- Yểm trợ các viên chức công lực và nhân viên cứu hỏa bằng cách tài trợ thiết bị và huấn luyện
- Thông qua các đạo luật cứng rắn để dẹp vũ khí tấn công và súng tay giấu kín ra khỏi đường phố và các trường của chúng ta
- Ban hành các biện pháp cải tổ HMO có ý nghĩa, trả lại quyền quyết định chăm sóc sức khỏe cho bệnh nhân và bác sĩ

Bằng cách bầu lên một thống đốc Dân Chủ và các viên chức Dân Chủ toàn tiểu bang, và ủng hộ các ứng cử viên Dân Chủ vào Quốc Hội Hoa Kỳ và Lập Pháp Tiểu Bang, người Dân Chủ sẽ tiếp tục tranh đấu để:

- Thúc đẩy kinh tế có trách nhiệm và an ninh việc làm cho công nhân Mỹ
- Giảm thêm những trường hợp pháp pháp bạo động để giúp cho các khu vực trong xóm và trường học an toàn hơn
- Phụ nữ có quyền chọn lựa
- Bảo vệ quyền lợi An Ainh Xã Hội và Medicare
- Giữ cho thuốc theo toa có giá vừa khả năng tài chính của người cao niên
- Bảo vệ môi trường và có một môi trường sạch cho các thế hệ sau
- Dẹp sạch những tội ác vì thù hận

Xin gia nhập chúng tôi trong hệ thống e-mail của chúng tôi. Cùng nhau, chúng ta sẽ tiếp tục xây dựng một California tốt đẹp hơn.

**SENATOR ART TORRES (Ret), Chairman
California Democratic Party
1401 21st Street #200, Sacramento, CA 95814**

**916-442-5707 / 213-239-8730 FAX: 916-442-5715
E-mail: info@cadem.org Website: www.cadem.org**

KHÔNG NHẬN ĐƯỢC TUYÊN NGÔN CỦA CHÍNH ĐẢNG CỦA ĐẢNG LUẬT TỰ NHIÊN

★★★

NỘI DUNG DỰ LUẬT ★★★

DỰ LUẬT 81

Đạo luật này do Dự Luật Thương Viện 1161 (Các Đạo Luật Năm 2004, Chương 698) đề nghị và được đệ trình trước người dân theo các điều khoản của Điều XVI Hiến Pháp California.

Đạo luật này thêm nhiều đoạn vào Bộ Luật Giáo Dục; do đó, các điều khoản mới được đề nghị thêm vào sẽ được in theo kiểu chữ nghiêng để cho thấy là mới.

DỰ LUẬT

DOAN 1. Chương 12.5 (bắt đầu từ Đoạn 20020) được thêm vào Mục 11 của Bộ Luật Giáo Dục, như sau:

CHƯƠNG 12.5. ĐẠO LUẬT CÔNG KHỐ PHIẾU NĂM 2006 VỀ CẢI TIẾN ĐỌC VÀ KHẢ NĂNG VĂN HÓA VÀ XÂY CẤT VÀ TÂN TRANG THƯ VIỆN CÔNG CỘNG CALIFORNIA

Điều 1. Các Điều Khoản Tổng Quát

20020. Chương này sẽ được gọi và có tên là *Đạo Luật Công Khố Phiếu Năm 2006 về Cải Tiến Đọc và Khả Năng Văn Hóa và Xây Cất và Tân Trang Thư Viện Công Cộng California*.

20021. *Lập Pháp kết luận và tuyên bố* như sau:

(a) *Khả năng đọc và văn hóa là các yếu tố cơ bản để thành công trong nền kinh tế và xã hội của chúng ta.*

(b) *Các thư viện công cộng là một phần tối quan trọng của hệ thống giáo dục. Các cơ sở này cung cấp tài nguyên và dịch vụ cho tất cả cư dân tại California, gồm cả trẻ trước tuổi đi học, người lớn đã rời trường, công dân cao niên, và những người đi học ở tất cả các cấp.*

(c) *Trong nhiều trường hợp, các thư viện là điểm công cộng duy nhất để truy cập những nguồn tài nguyên học tập và từ đó mà tự túc.*

(d) *Việc xây cất và tân trang các cơ sở thư viện công cộng là cần thiết để mở rộng phương tiện cung cấp các chương trình đọc và văn hóa trong hệ thống giáo dục công của California và để mở rộng thêm các dịch vụ thư viện công cộng cho tất cả cư dân tại California.*

(e) *Nhu cầu cần các cơ sở thư viện vẫn tiếp tục gia tăng. Kết quả thẩm định nhu cầu trong năm 2003 do Thư Viện Tiểu Bang đúc kết cho thấy là cần hơn hai tỷ đô la (\$2,000,000,000) tài trợ cho thư viện công cộng.*

(f) *Hồi Tháng Ba năm 2000, cử tri California đã chấp thuận một dự luật công khố phiếu trị giá ba trăm năm mươi triệu đô la (\$350,000,000) để xây cất và tân trang thư viện.*

(g) *Vì có quá nhiều cơ sở nộp đơn xin tài trợ, Hội Đồng Xây Cất và Tân Trang Thư Viện Công Cộng California cuối cùng buộc phải bác khoảng 75 phần trăm số đơn vì thiếu ngân khoản công khố phiếu bổ túc.*

20022. *Như được dùng trong chương này, các từ ngữ sau đây có nghĩa như sau:*

(a) “*Ủy Ban*” có nghĩa là Ủy Ban Tài Trợ Xây Cất và Tân Trang Thư Viện California được thành lập theo Đoạn 19972 và tiếp tục tồn tại theo Đoạn 20040 cho các mục đích của chương này.

(b) “*Quỹ*” có nghĩa là Quỹ Tài Trợ Xây Cất và Tân Trang Thư Viện California Năm 2006 được thành lập theo Đoạn 20024.

(c) “*Hội Đồng*” có nghĩa là Hội Đồng Xây Cất và Tân Trang Thư Viện California Năm 2006 được thành lập theo Đoạn 20023.

20023. (a) *Hội Đồng Xây Cất và Tân Trang Thư Viện California Năm 2006 được thành lập theo đây.*

(b) *Thành phần Hội Đồng gồm có Quản Thủ Thư Viện Tiểu Bang, Thủ Quỹ, Giám Đốc Tài Chính, một Dân Biểu Hạ Viện do Chủ tịch Hạ Viện bổ nhiệm, một Thượng Nghị Sĩ do Tiểu Ban Quy Chế Thượng Viện bổ nhiệm, và hai thành viên do Thống đốc bổ nhiệm.*

(c) *Các thành viên lập pháp của hội đồng sẽ họp với, và tham gia, công việc của hội đồng nếu việc tham gia của họ không trái với nhiệm vụ của họ trong cương vị Thành Viên Lập Pháp. Cho mục đích của chương này, Các Thành Viên Lập Pháp nào là thành viên của hội đồng này lập thành một tiểu ban lập pháp hỗn hợp về vấn đề trong chương này.*

Điều 2. Các Điều Khoản của Chương Trình

20024. *Ngân khoản thu vào từ việc phát hành và bán công khố phiếu theo chương này sẽ được ký thác vào Quỹ Xây Cất và Tân Trang Thư Viện California Năm 2006 được thành lập theo đây.*

20025. *Tất cả ngân khoản ký thác vào quỹ này, trừ trường hợp quy định trong Đoạn 20049.5, được phân bổ liên tục cho Quản Thủ Thư Viện Tiểu Bang, mặc dù có Đoạn 13340 của Bộ Luật Chính Quyền, và được dành cấp cho bất cứ thành phố, quận, thành phố và quận, hoặc địa hạt thư*

viện nào vào lúc nộp đơn dự án được phép sở hữu và duy trì một cơ sở thư viện công cộng cho các mục đích nêu trong Đoạn 20026.

20026. *Các ngân khoản dành cấp được phép theo Đoạn 20025, và các ngân khoản đối xứng được quy định theo Đoạn 20033, phải được cơ quan nhận ngân khoản dùng vào bất cứ mục đích nào sau đây:*

(a) *Thu mua hoặc xây cất các cơ sở mới hoặc thêm vào các cơ sở thư viện công cộng hiện hữu.*

(b) *Thu mua đất cần thiết cho các mục đích của tiểu phần (a).*

(c) *Sửa sang hoặc phục hồi các cơ sở thư viện công cộng hiện hữu hoặc các cơ sở khác để chuyển thành thư viện công cộng. Tất cả các dự án sửa sang và phục hồi được tài trợ bằng các cấp khoản được phép theo chương này phải gồm bất cứ công trình nào cần thiết để nâng cấp các hệ thống điện và viễn thông để cung cấp Internet và kỹ thuật điện toán tương tự.*

(d) *Thu mua hoặc lắp gắn, hoặc cả hai, đồ đạc trân thiết và thiết bị cần thiết để hoạt động trọn vẹn một sở sở, nếu công việc thu mua hoặc lắp gắn đó là một phần của dự án xây cất hoặc sửa sang được tài trợ theo đoạn này.*

(e) *Để trả lệ phí kiến trúc sư, kỹ sư, và các chuyên viên khác, mà cần có dịch vụ của họ để hoạch định hoặc thực thi một dự án được phép theo chương này.*

(f) *Các lệ phí dịch vụ tại nơi cần các dịch vụ đó phải đóng tại địa phận thẩm quyền của đương đơn do một sở công chánh hoặc sở tương tự cung cấp, hoặc do các sở khác cung cấp dịch vụ chuyên môn và tính hóa đơn phí tổn trực tiếp với dự án theo chương này.*

20027. (a) *Một đương đơn xin cấp khoản để thu mua, xây cất, sửa sang, hoặc phục hồi các cơ sở thư viện công cộng theo chương này trên đất hiện không do đương đơn đó sở hữu, cho một dự án không gồm đơn xin cấp khoản để thu mua đất đó theo tiểu phần (b) của Đoạn 20026, sẽ được xem là tuân hành bất cứ điều kiện hành chánh nào được áp dụng theo chương này là đương đơn sở hữu đất đó nếu đơn có kèm theo một bản sao lệnh tòa được cấp trong một vụ xung công đất theo Đoạn 1255.410 của Bộ Luật Thủ Tục Dân Sự cho phép đương đơn có quyền sở hữu đất.*

(b) *Các từ ngữ “mua đất” và “thu mua đất” như được dùng trong chương này, hoặc trong bất cứ điều luật, điều lệ hoặc chính sách nào được hội đồng áp dụng theo Đoạn 20030, gồm, nhưng không giới hạn vào, việc thu mua đất bằng cách xung công. Cho mục đích đó, phí tổn thu mua hôi đất điều kiện sẽ là thời giá công bằng của bất động sản đó như được định nghĩa trong Điều 4 (bắt đầu từ Đoạn 1263.310) Chương 9 Tiêu Đề 7 của Mục 3 trong Bộ Luật Thủ Tục Dân Sự, trừ trường hợp là nếu bằng khoản đất được sang tên sau khi đã nộp đơn xin cấp khoản thu mua đất thì phí tổn thu mua hôi đất điều kiện không được nhiều hơn mức định giá đất.*

20028. *Bất cứ ngân khoản nào dàn để cấp theo phép của Đoạn 20025, hoặc các ngân khoản đối xứng được quy định theo Đoạn 20033, đều không được cơ quan nhận ngân khoản dùng cho bất cứ mục đích nào sau đây:*

(a) *Sách báo và các tài liệu khác của thư viện.*

(b) *Các phí tổn điều hành dự án, gồm cả, nhưng không phải chỉ giới hạn vào, các phí tổn của bất cứ loại nào sau đây:*

(1) *Chuẩn bị đơn xin cấp khoản.*

(2) *Thu các ngân khoản đối xứng.*

(3) *Tổ chức cuộc bỏ phiếu để xin cử tri chấp thuận dự án.*

(c) *Trừ trường hợp nêu trong chương này, gồm cả, nhưng không phải chỉ giới hạn vào, Đoạn 20048, tiền lời hoặc các lệ phí khác về vay tiền tài trợ dự án, gồm cả, nhưng không phải chỉ giới hạn vào, các phí tổn hợp đồng vay mượn hoặc thuê dài hạn-mua nhiều hơn các phí tổn trực tiếp của bất cứ mục đích nào được phép đã nêu trong Đoạn 20026.*

(d) *Bất cứ chi phí hoạt động nào liên tục cho cơ sở, nhân viên, tiếp liệu hoặc bất cứ hoạt động nào khác của thư viện.*

20029. *Tất cả các hợp đồng xây cất cho các dự án được tài trợ một phần qua các cấp khoản theo chương này sẽ được cấp qua tiến trình đấu thầu cạnh tranh theo Mục 3 (bắt đầu từ Đoạn 20100) Phần 2 của Bộ Luật Hợp Đồng Công.*

20030. *Chương này sẽ được Quản Thủ Thư Viện điều hành. Hội đồng sẽ áp dụng các điều luật, điều lệ, và chính sách để thực thi chương này.*

20031. *Một thành phố, quận, thành phố và quận, hoặc địa hạt thư viện có thể nộp đơn với Quản Thủ Thư Viện Tiểu Bang để xin cấp khoản theo chương này như sau:*

(a) Mỗi đơn sẽ cho một dự án cho một mục đích được phép theo Đoạn 20026.

(b) Không được nộp đơn cho một dự án đã quảng cáo đấu thầu cạnh tranh để xây cất.

(c) Dương đơn phải xin tối thiểu là năm mươi ngàn đô la (\$50,000) cho mỗi dự án.

20032. Khi cấp ngân khoản, hội đồng sẽ cứu xét những đơn xin xây cất hoặc phục hồi các cơ sở thư viện công cộng nộp theo Đoạn 20031 và ngân khoản sẽ được dành ra theo cách sau đây:

(a) Ưu tiên trước hết sẽ dành cho những đơn được Quản Thủ Thư Viện xem là hội đủ điều kiện, và được nộp nhưng chưa được tài trợ trong chu kỳ đơn thứ ba của Đạo Luật Công Khố Phiếu Năm 2000 về Cải Tiến Đọc và Khả Năng Văn Hóa và Xây Cất và Tân Trang Thư Viện Công Cộng California. Những số tiền được hội đồng cấp cho những đơn này không được nhiều hơn 50 phần trăm tổng số tiền được phép theo Đoạn 20038.

(b) Trong khi chờ áp dụng các điều lệ theo Đoạn này, các điều lệ được áp dụng theo Đạo Luật Công Khố Phiếu Năm 2000 về Cải Tiến Đọc và Khả Năng Văn Hóa và Xây Cất và Tân Trang Thư Viện Công Cộng California (Chương 12 (bắt đầu từ Đoạn 19985)) chỉ phối việc điều hành chương này.

(c) Các ngân khoản không cấp cho chu kỳ đơn xin thứ ba theo Đạo Luật Công Khố Phiếu Năm 2000 về Cải Tiến Đọc và Khả Năng Văn Hóa và Xây Cất và Tân Trang Thư Viện Công Cộng California sẽ được cấp trên căn bản cạnh tranh theo chương này.

(d) (1) Trừ trường hợp quy định trong đoạn văn (2), một số tiền ít nhất là hai mươi lăm triệu đô la (\$25,000,000) sẽ được dành cho các dự án sử dụng hỗn hợp đáp ứng tất cả các điều kiện sau đây:

(A) Dự án sử dụng hỗn hợp là với một hoặc nhiều viện giáo dục công. Cho các mục đích của đoạn này, "viện giáo dục công" có nghĩa là bất cứ viện nào sau đây:

(i) Một địa hạt học đường duy trì bất cứ cách kết hợp nhiều môi trường giáo dục nào từ mẫu giáo đến lớp 12, gồm cả hai lớp đó.

(ii) Một văn phòng giáo dục quận.

(iii) Một địa hạt trường cao đẳng cộng đồng.

(iv) Một trường của Viện Đại Học Tiểu Bang California.

(v) Một trường của Viện Đại Học California.

(B) Viện hoặc những viện giáo dục công tham gia trong cương vị hợp tác sử dụng hỗn hợp hoặc hợp tác cung cấp tối thiểu 50 phần trăm của 35 phần trăm ngân khoản đối xứng của địa phương cần phải có theo tiểu phần (a) của Đoạn 20033.

(C) Có thể cứu xét một đề án sử dụng hỗn hợp tại một khu vực có lợi tức thấp.

(D) Có thể cứu xét một đề án sử dụng hỗn hợp tại một khu vực mà các trường công có điểm số thấp trong Chỉ Số Hiệu Năng Văn Hóa.

(2) Nếu, tính đến ngày 2 Tháng Ba, 2010, tổng số tiền của tất cả những đơn được chấp thuận cho các dự án sử dụng hỗn hợp theo đoạn này nhiều hơn tổng số tiền dành cho các dự án sử dụng hỗn hợp theo đoạn văn (1), các dự án sử dụng hỗn hợp cũng có thể được tài trợ bằng bất cứ ngân khoản nào khác hội đồng có được theo chương này.

(3) Nếu, tính đến ngày 2 Tháng Ba, 2010, tổng số tiền của tất cả những đơn được chấp thuận cho các dự án sử dụng hỗn hợp theo đoạn này ít hơn tổng số tiền dành cho các dự án sử dụng hỗn hợp theo đoạn văn (1), bất cứ ngân khoản nào còn lại theo đoạn văn (1) sẽ được dành cho bất cứ cấp khoán nào khác theo chương này để cấp trên căn bản cạnh tranh theo cùng cách nêu trong tiểu phần (c).

20033. (a) Mỗi cơ quan nhận cấp khoán phải cung cấp ngân khoản đối xứng từ bất cứ nguồn nào có được bằng 35 phần trăm phí tổn dự án. Số 65 phần trăm phí tổn còn lại của dự án, đến tối đa là hai mươi triệu đô la (\$20,000,000) cho mỗi dự án, sẽ được tài trợ qua những phần dành ra từ quỹ này.

(b) Các ngân khoản đối xứng hội đủ điều kiện phải là những khoản chi tiêu tiền mặt thuộc những loại nêu trong Đoạn 20026 đã chỉ ra tối đa là năm năm trước ngày nộp đơn cho Quản Thủ Thư Viện Tiểu Bang. Trừ trường hợp được quy định khác trong tiểu phần (c), những khoản chi tiêu không phải bằng tiền không hội đủ điều kiện tính là ngân khoản đối xứng.

(c) Đất tăng hoặc thu mua theo cách khác để dùng làm địa điểm cho cơ sở, gồm cả, nhưng không phải chỉ giới hạn vào, đất mua hơn năm

năm trước ngày nộp đơn cho Quản Thủ Thư Viện Tiểu Bang, có thể tính vào phần đóng góp 35 phần trăm của địa phương theo mức định giá vào ngày nộp đơn. Tiểu phần này không áp dụng cho đất mua bằng ngân khoản được phép theo Mục 68 (bắt đầu từ Đoạn 100400), Mục 68.1 (bắt đầu từ Đoạn 100600), hoặc Mục 68.2 (bắt đầu từ Đoạn 100800) nếu được cử tri chấp thuận.

(d) Những khoản chi tiêu vào lệ phí kiến trúc sư cho các kế hoạch và bản vẽ tân trang và xây cất thư viện, gồm cả, nhưng không phải chỉ giới hạn vào, các kế hoạch và bản vẽ mua hơn năm năm trước ngày nộp đơn cho Quản Thủ Thư Viện Tiểu Bang, có thể tính vào phần đóng góp 35 phần trăm của địa phương.

20034. (a) Các phí tổn ước tính của một dự án đang được nộp đơn phải phù hợp với các phí tổn xây cất công cộng bình thường trong địa phận của đường đơn.

(b) Một đương đơn muốn xây cất một dự án có phí tổn nhiều hơn phí tổn xây cất công cộng bình thường trong khu vực đó có thể nộp đơn xin cấp khoản tối đa là 65 phần trăm phí tổn bình thường đến tối đa là hai mươi triệu đô la (\$20,000,000) mỗi dự án nếu đương đơn đó chứng nhận là có thể tài trợ số phí tổn còn lại của dự án đó từ những nguồn khác.

20035. Sau khi đơn xin được hội đồng phê chuẩn và gồm vào đơn của Quản Thủ Thư Viện Tiểu Bang nộp cho ủy ban, số tiền tài trợ sẽ cung cấp cho đương đơn không được gia tăng. Bất cứ thay đổi thực sự nào về phí tổn dự án đều là trách nhiệm của đương đơn. Nếu số tiền tài trợ cung cấp nhiều hơn phí tổn của dự án, đương đơn phải hoàn lại cho quỹ số tiền tài trợ nhiều hơn phí tổn dự án. Nếu đương đơn đã được hội đồng tài trợ, nhưng quyết định không tiến hành dự án, đương đơn phải hoàn lại cho quỹ tất cả số tiền tài trợ.

20036. (a) Khi cứu xét đơn xin, trong tiến trình ấn định các ưu tiên nêu trong Đoạn 20032, hội đồng phải cứu xét tất cả những yếu tố sau đây:

(1) Các nhu cầu của các khu vực thành thị, ngoại ô, và thôn dã.

(2) Số năm cũ và tình trạng các cơ sở thư viện hiện hữu trong một khu vực.

(3) Mức độ các cơ sở thư viện hiện hữu không đáp ứng đầy đủ được nhu cầu của cư dân trong khu vực dịch vụ thư viện.

(4) Mức độ đề án đáp ứng nhu cầu của cư dân trong khu vực dịch vụ thư viện.

(5) Mức độ thư viện kết hợp các kỹ thuật điện tử thích hợp vào đề án.

(6) Mức thích hợp của địa điểm để nghị cho đề án và mục đích sử dụng.

(7) Cơ quan địa phương nộp đơn cam kết mở cửa, hoạt động, và bảo trì đề án thư viện sau khi hoàn tất.

(b) Nếu, sau khi nộp đơn, có các thay đổi quan trọng khiến thay đổi cách đánh giá đơn xin, Quản Thủ Thư Viện có thể chấp nhận một văn bản bổ túc của đương đơn để hội đồng cứu xét.

20037. (a) Một cơ sở, hoặc bất cứ phần nào trong đó, được thu mua, xây cất, sửa chữa, hoặc phục hồi bằng cách cấp khoản đã nhận theo chương này đều phải được dùng cho dịch vụ trực tiếp của thư viện ít nhất là 20 năm sau khi hoàn tất dự án.

(b) Bất cứ quyền lợi tài chính nào mà tiểu bang có thể có trong đất hoặc cơ sở, hoặc cả hai, do việc tài trợ dự án theo chương này, như được nêu trong tiểu phần (a), đều có thể được Quản Thủ Thư Viện Tiểu Bang sang tên để đổi lấy một địa điểm và cơ sở thay thế thu mua và xây cất cho mục đích cung cấp dịch vụ trực tiếp của thư viện công.

(c) Nếu cơ sở này, hoặc bất cứ phần nào trong đó, đã thu mua, xây cất, sửa sang, hoặc phục hồi bằng các cấp khoản nhận được theo chương này hết dùng cho dịch vụ trực tiếp của thư viện công cộng trước khi hết hạn quy định trong tiểu phần (a), hội đồng sẽ có quyền thu hồi từ cơ quan nhận tài trợ, hoặc cơ quan kế vị cơ quan đó, một số tiền theo cùng tỷ lệ đối với trị giá của cơ sở đó, hoặc một phần thích ứng trong đó, vào lúc cơ sở đó hết dùng cho dịch vụ trực tiếp của thư viện công cộng, như số tiền cấp khoản gốc đối với phí tổn gốc của cơ sở đó, hoặc một phần thích ứng trong đó. Cho các mục đích của tiểu phần này, trị giá của cơ sở, hoặc phần thích ứng trong đó, sẽ được quyết định theo thỏa thuận chung giữa hội đồng và cơ quan nhận cấp khoán hoặc cơ quan kế vị, hoặc qua một vụ kiện cho mục đích đó tại tòa thương thẩm.

(d) Mặc dù có tiểu phần (f) của Đoạn 16724 trong Bộ Luật Chính Quyền, bất cứ số tiền nào thu hồi theo tiểu phần (c) sẽ được ký thác vào quỹ, và sẽ được dành cho mục đích cấp ngân khoản cho các dự án khác.

Điều 3. Các Điều Khoản Tài Khóa

20038. Công khố phiếu trị giá tổng cộng tối đa sáu trăm triệu đô la in (\$600,000,000), không kể công khố phiếu tái tài trợ được phát hành theo Đoạn 20046, hoặc một phần trong đó khi cần, có thể được phát hành và bán ra để ký thác vào quỹ để dùng theo, và thực thi các mục đích nêu rõ trong chương này, gồm tất cả các đạo luật tu chính và bổ túc, và được dùng để bồi hoàn Quỹ Luân Chuyển Chí Phí Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quản Quát theo Đoạn 16724.5 của Bộ Luật Chính Quyền. Công khố phiếu này, khi bán ra, sẽ là và trở thành trách nhiệm hợp lệ và ràng buộc của Tiểu Bang California, và toàn bộ thành tâm và tín dụng của Tiểu Bang California theo đây được đem ra cam kết trả cả tiền vốn lẫn tiền lời công khố phiếu đúng hạn khi tiền vốn và tiền lời đến hạn phải trả.

20039. Công khố phiếu được phép theo chương này sẽ được chuẩn bị, ký, phát hành, bán ra, trả tiền, và đáo hạn theo quy định của Đạo Luật Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quản Tiểu Bang (bắt đầu từ Đoạn 16720) của Mục 3 Phần 4 Tiêu Đề 2 trong Bộ Luật Chính Quyền), và tất cả các điều khoản của luật đó áp dụng cho công khố phiếu và chương này và theo đây được kết hợp vào chương này như thể đã nêu trong chương này, trừ Đoạn 16727 của Bộ Luật Chính Quyền nếu đoạn đó không phù hợp với chương này.

20040. (a) Cho các mục đích của chương này, Ủy Ban Tài Trợ Xây Cất và Tân Trang Thủ Việt California được thành lập theo Đoạn 19972 tiếp tục tồn tại và là "Ủy ban" như từ ngữ đó được dùng trong Đạo Luật Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quản Tiểu Bang cho mục đích của chương này.

(b) Cho các mục đích của Đạo Luật Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quản Tiểu Bang, Hội Đồng Xây Cất và Tân Trang Thủ Việt Cộng Cộng California Năm 2006 được thành lập theo Đoạn 20023 được gọi là hội đồng.

20041. Ủy ban sẽ quyết định xem có cần thiết hoặc nên phát hành công khố phiếu được phép theo chương này để thực hiện các hành động ghi rõ trong chương này hay không, gồm tất cả các đạo luật tu chính và bổ túc, và, nếu thế, số công khố phiếu sẽ phát hành và bán ra. Những loạt công khố phiếu tiếp theo có thể được phép và bán ra để thực thi tăng dần các hành động này, và không nhất thiết phải phát hành và bán ra cùng một lúc tất cả số công khố phiếu được phép.

20042. Sẽ thu mỗi năm và theo cùng cung cách và cùng lúc thu thuế khác của tiểu bang, ngoài những số thu nhập thông thường của tiểu bang, một số tiền cần thiết để trả tiền vốn, và tiền lời, của công khố phiếu mỗi năm. Tất cả viên chức theo luật định phải thực thi bất cứ nhiệm vụ nào về việc thu thuế có trách nhiệm thực hiện mỗi và tất cả mọi hành động cần thiết để thu thêm số tiền đó.

20043. Mặc dù có Đoạn 13340 của Bộ Luật Chính Quyền, theo đây được phân bổ từ Quỹ Chung trong Ngân Khố Tiểu Bang, cho các mục đích của chương này, một số tiền bằng với tổng số tiền sau đây:

(a) Số tiền cần thiết hàng năm để trả tiền vốn, và tiền lời, của công khố phiếu đã phát hành và bán ra theo chương này, khi đến hạn phải trả tiền vốn và tiền lời đó.

(b) Số tiền cần thiết để thực thi Đoạn 20044, được phân bổ bất luận năm tài khóa nào.

20044. Để thực thi chương này, Giám đốc Tài Chính có thể cho phép rút từ Quỹ Chung một hoặc những số tiền không vượt quá số công khố phiếu chưa bán đã được cho phép bán ra để thực thi chương này. Bất cứ số tiền nào rút ra đều phải được ký thác vào quỹ. Bất cứ số tiền nào được dành ra theo đoạn này phải được hoàn lại cho Quỹ Chung, với tiền lời ở lãi suất mà lê ra số tiền rút ra đó đã sinh lợi trong Trương Mục Đầu Tư Tiền Gộp Chung trong thời gian rút số tiền đó ra khỏi Quỹ Chung theo đoạn này, từ số tiền bán công khố phiếu để thực thi chương này.

20045. Hội đồng có thể yêu cầu Hội Đồng Đầu Tư Tiền Gộp Chung cho vay từ Trương Mục Đầu Tư Tiền Gộp Chung hoặc bất cứ dạng tài trợ tạm thời nào được phê chuẩn, theo Đoạn 16312 của Bộ Luật Chính Quyền, để thực thi chương này. Số tiền vay không được vượt quá số công khố phiếu chưa bán mà ủy ban, bằng quyết nghị, đã cho phép bán ra để thực thi chương này. Hội đồng phải ký kết bất cứ văn kiện nào cần thiết theo đòi hỏi của Hội Đồng Đầu Tư Tiền Gộp Chung để được vay và hoàn trả số nợ đó. Bất cứ số tiền vay nào cũng phải được ký thác vào quỹ để hội đồng cấp theo chương này.

20046. Bất cứ công khố phiếu nào được phát hành và bán ra theo chương này cũng đều có thể được tái tài trợ bằng cách phát hành công khố phiếu tái tài trợ theo Điều 6 (bắt đầu từ Đoạn 16780) Chương 4 Mục 3 Phần 2 của Tiêu Đề 2 trong Bộ Luật Chính Quyền. Nếu cử tri trong tiểu

bang chấp thuận cho phát hành công khố phiếu theo chương này thì cũng chấp thuận cả việc phát hành bất cứ công khố phiếu nào được phát hành để tái tài trợ bất cứ công khố phiếu nào đã được phát hành lúc đầu hoặc bất cứ công khố phiếu tái tài trợ nào đã được phát hành trước đây.

20047. Mặc dù có bất cứ điều khoản nào khác của chương này, hoặc của Đạo Luật Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quản Tiểu Bang, nếu Thủ Quỹ bán công khố phiếu theo chương này có kèm theo ý kiến cố vấn về công khố phiếu là tiền lời trên công khố phiếu không được tính vào lợi tức gộp cho các mục đích thuế liên bang, tùy thuộc vào các điều kiện quy định, Thủ Quỹ có thể duy trì các trương mục riêng rẽ để đầu tư số tiền bán công khố phiếu và số tiền sinh lợi từ việc đầu tư số tiền bán công khố phiếu đó. Thủ Quỹ có thể sử dụng hoặc chỉ thị sử dụng các số tiền bán hoặc tiền lời này để trả bất cứ khoản tiền nào phải hoàn lại, tiền phạt, hoặc bất cứ số tiền nào khác phải trả theo luật liên bang hoặc có bất cứ hành động nào khác về việc đầu tư và sử dụng số tiền bán công khố phiếu nếu cần thiết hoặc nên làm theo luật liên bang để duy trì tư cách miễn thuế của số công khố phiếu này hoặc để có được bất cứ lợi thế nào khác theo luật liên bang cho các quỹ của tiểu bang này.

20048. Tất cả số tiền ký thác vào quỹ được rút từ số bán trội giá biểu kiến và tiền lời tích lũy trên số công khố phiếu bán ra theo chương này phải được cất riêng trong quỹ và dùng để chuyển sang Quỹ Chung để chi tiêu trả tiền lời công khố phiếu.

20049. Lập Pháp theo đây kết luận và tuyên bố rằng, vì số tiền bán công khố phiếu được phép theo chương này không phải là "tiền thuế" như từ ngữ đó được sử dụng trong Điều XIII B của Hiến Pháp California, việc chi tiêu số tiền này không bị các giới hạn của điều đó.

20049.5. Những số tiền ký thác trong quỹ theo chương này có thể được phân bổ trong Đạo Luật Ngân Sách hàng năm cho Quản Thủ Thủ Viên Tiểu Bang để chi tiêu thực sự cho văn phòng, nhân viên, và các chi phí thông lệ và thông thường khác để điều hành trực tiếp các dự án cấp khoản theo chương này, gồm cả, nhưng không phải chỉ giới hạn vào, các chi phí mà Quản Thủ Thủ Viên Tiểu Bang phải tốn kém để trợ giúp kỹ thuật cho một đương đơn về một cấp khoản theo chương này.

DỰ LUẬT 82

Đoạn 1. Danh Xưng.

Dự luật này sẽ được gọi và có tên là “Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.”

Đoạn 2. Kết Luận và Tuyên Bố.

Người dân tại California kết luận và tuyên bố như sau:

1. Trẻ tham gia một chương trình giáo dục vườn trẻ có phẩm chất giữ một vai trò thiết yếu trong việc phát triển giáo dục và thành công của trẻ ở trường. Các cuộc nghiên cứu cho thấy là trẻ em tham gia các chương trình vườn trẻ có phẩm chất để phát triển khả năng đọc thông thạo nhất khi đến lớp ba, tốt nghiệp trung học, và học tiếp lên cấp đại học. Trẻ không tham gia lớp vườn trẻ có phẩm chất để thua sút bạn bè trong những lớp đầu và khó học giỏi hơn trong suốt thời gian đi học.

2. Các cuộc nghiên cứu cho thấy là giáo dục vườn trẻ có phẩm chất cung cấp các trường công từ lớp K-12 bằng cách giúp trẻ đọc thông thạo hơn khi đến lớp ba; giảm bớt nhu cầu cần giáo dục đặc biệt và phải ở lại lớp; và gia tăng số học sinh tốt nghiệp trung học và học tiếp cấp đại học. Tình trạng thiếu phong phú cho cha mẹ có cơ hội giáo dục vườn trẻ có phẩm chất, tự nguyện cho con họ gây ảnh hưởng tai hại đến các trường công K-12 của tiểu bang.

3. Thiếu nhiều các cơ hội giáo dục vườn trẻ có phẩm chất, vừa không nêu rõ ràng cho trẻ em tại California, và California đã sau toàn quốc về số trẻ theo học lớp vườn trẻ. Ba trong số bốn chương trình vườn trẻ toàn tiểu bang được tài trợ công đều có danh sách trẻ em chờ đợi để tham gia. Các gia đình trung lưu thường có lợi tức cao hơn mức được hưởng các chương trình công nhưng lại không đủ lợi tức để trang trải phí tổn lớp vườn trẻ tư. Một số không hội đủ điều kiện của các chương trình được tài trợ công, nhưng không đủ khả năng tài chính để trả tiền lớp vườn trẻ tư, vốn cần đặt hơn học phí hàng năm của hệ thống viện đại học tiểu bang.

4. Các cuộc nghiên cứu mới đây đã kết luận rằng nếu đầu tư khéo vào chương trình lớp vườn trẻ cho tất cả có phẩm chất thì sẽ tiết kiệm cho người dân đóng thuế \$2.62 cho mỗi đô la đầu tư bằng cách cải tiến các trường công K-12, giảm bớt số phạm pháp và tệ nạn hành vi xã hội, và tăng nhiều lợi tức kiếm được trong đời của những trẻ nào có giai đoạn bắt đầu đi học vững chắc.

5. Các viên chức về an toàn hậu thuẫn cho chương trình vườn trẻ vì các cuộc nghiên cứu cho thấy là giáo dục vườn trẻ sớm trong đời trẻ sẽ giảm bớt tỷ lệ bỏ học, bớt hành vi phạm pháp sau này trong đời trẻ, hoặc bớt vào tù sau này trong đời trẻ.

6. Kiến thức khoa học về cách phát triển não bộ trẻ em xác định rõ tầm quan trọng của việc tham gia các chương trình vườn trẻ có phẩm chất. Chín mươi phần trăm mức tăng trưởng não bộ là trước khi trẻ được năm tuổi, trước khi da số trẻ vào học mẫu giáo.

7. Giáo dục vườn trẻ có phẩm chất cung cấp cơ hội tối quan trọng để cha mẹ tham gia vào việc giáo dục con cái, và để lập thành thói quen cho cha mẹ tham gia trong suốt thời gian đi học của trẻ. Những lớp vườn trẻ có phẩm chất giúp cho cha mẹ có phong tiện và biện pháp yểm trợ cần thiết để tham gia nhiều hơn vào việc giáo dục sớm cho con cái.

8. Kết quả nghiên cứu cho thấy rằng giáo dục sớm và can thiệp cho trẻ có nhu cầu đặc biệt trong lớp vườn trẻ giảm bớt nhu cầu cần các dịch vụ giáo dục đặc biệt tốn kém trong những năm sau.

9. Giáo dục vườn trẻ có phẩm chất giúp trẻ học Anh ngữ phát triển được khả năng Anh ngữ và đáp ứng các mục tiêu chuẩn bị sẵn sàng để đi học.

10. Kết quả nghiên cứu cho thấy rằng giáo viên lớp vườn trẻ hội đủ điều kiện về khả năng cải tiến được mức độ chuẩn bị sẵn sàng đi học cho trẻ lớp vườn trẻ. Tất cả trẻ em tại California xứng đáng có các chương trình vườn trẻ có phẩm chất cao do giáo viên được huấn luyện kỹ lưỡng giảng dạy theo học trình thích hợp với tuổi. Hiện đang thiếu nhiều giáo viên sẵn sàng cung cấp dịch vụ giảng dạy có phẩm chất cao cho trẻ em trong tuổi vườn trẻ đa dạng tại California. Giá tăng điều kiện về khả năng chuyên nghiệp của giáo viên vườn trẻ đòi hỏi phải dành thời gian và yểm trợ cần thiết cho giáo viên và trợ huấn để đáp ứng các tiêu chuẩn cao hơn này và những vien hau trung hoc của California phải có các chương trình học tập sistem cần thiết để chuẩn bị cho thế hệ giáo viên và trợ huấn sau này.

11. Người dân đóng thuế xứng đáng có một chương trình lớp vườn trẻ cho tất cả chịu trách nhiệm về giáo dục và tài khóa với người dân, có ngân khoản dành riêng cho việc cung cấp các cơ hội vườn trẻ có phẩm chất, và phải giới hạn mức chi tiêu tối đa về hành chánh và các hình phạt khi sử dụng ngân khoản sai trái.

Đoạn 3. Mục Đích và Ý Định.

Để tận dụng cơ hội có được từ mức phát triển não bộ sớm của trẻ em; để bảo đảm tất cả trẻ em có các kỹ năng cần thiết để đọc thông thạo và thành công ở trường và ngoài đời; để cải thiện hiệu năng của các trường công K-12 của chúng ta bằng cách cung cấp cơ hội cho tất cả trẻ em bắt đầu vững chắc ở trường; để thu được lợi ích kinh tế đã được chứng minh khi đầu tư sách lược vào các chương trình vườn trẻ có phẩm chất; để chuẩn bị con em chúng ta cho một thế kỷ mới và một nền kinh tế mới; và để giải quyết tình trạng khủng hoảng giáo dục vườn trẻ hiện nay tại California, mà các gia đình trung lưu thường không có khả năng dài hạn cho giáo dục vườn trẻ có phẩm chất để đưa con họ vào con đường thành công, người dân California theo đây ban hành Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả. Đạo Luật này có ý định:

1. Cung cấp một hệ thống vườn trẻ tự nguyện cho tất cả trẻ em một năm trước khi vào mẫu giáo và hệ thống này có phẩm chất cao, dành cho tất cả trẻ em bắt đầu có khả năng tài chính, và được quản trị theo một cung cách không rườm rà hành chánh và có trách nhiệm về tài khóa;

2. Bảo đảm là tất cả trẻ em hội đủ điều kiện đều có cơ hội bình đẳng tham gia giáo dục vườn trẻ có phẩm chất đúng với với các tiêu chuẩn và nguyên tắc hướng dẫn vườn trẻ thích ứng về tuổi và phát triển của tiểu bang;

3. Bảo đảm là trẻ em có thể tham gia nhiều chương trình lớp vườn trẻ khác nhau, gồm cả các chương trình của các địa hạt học đường, trường cao đẳng, đại học và trường cao đẳng cộng đồng, các trường hiến chương dạy trong lớp có mứ ít nhất là lớp mẫu giáo đến lớp ba, và những nơi khác có giấy phép mở lớp vườn trẻ, gồm cả các trung tâm và chương trình giữ trẻ gia đình, miễn là các chương trình đó tuân hành Đạo Luật này;

4. Thành lập một chương trình có trách nhiệm, dựa trên hệ thống vườn trẻ hiện hữu, đặt dưới quyền quản trị của Tổng Giám đốc Công Huấn của tiểu bang và các tổng giám quản học đường quận, hoặc các cơ quan điều hành khác ở địa phương, để đáp ứng các nhu cầu địa phương mà vẫn đáp ứng các điều kiện của Đạo Luật này;

5. Gia tăng các điều kiện về khả năng chuyên nghiệp cho giáo viên vườn trẻ để có thêm giáo viên hội đủ điều kiện, và dành thời giờ và yểm trợ cần thiết để đáp ứng các tiêu chuẩn cao hơn này;

6. Đòi hỏi các giáo viên và trợ huấn tham gia chương trình phải được huấn luyện kỹ lưỡng và trả lương xứng đáng;

7. Bảo đảm có các cơ sở đầy đủ đúng mức và những nơi mở lớp để phục vụ trẻ em ghi danh theo học và gầy dựng khả năng thu nhận học sinh cho các trẻ hội đủ điều kiện;

8. Cung cấp một nguồn tài trợ đều hòa đủ để cung cấp giáo dục vườn trẻ có phẩm chất cho trẻ em tại California trong năm trước khi các em vào học mẫu giáo;

9. Tài trợ toàn bộ cho các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả để không cần đến số thu nhập của Quỹ Chung để duy trì chương trình này, và cầm lấy từ các ngân khoản giáo dục của tiểu bang hoặc địa phương; và

10. Đòi hỏi phải giám định và đánh giá tài khóa và chương trình thường lệ, độc lập, để bảo đảm là các chương trình này đáp ứng các mục tiêu của Đạo Luật này, phải kiểm soát nghiêm ngặt và ghi rõ những khoản chi thu ngân khoản dành riêng để trả cho những lớp vườn trẻ cho tất cả, giới hạn nghiêm ngặt số tiền trả cho hành chánh, và thông báo đầy đủ cho người dân biết về phẩm chất chương trình và trách nhiệm tài khóa.

Đoạn 4. Đoạn 4 được thêm vào Điều IX Hiến Pháp Tiểu Bang California, như sau:

Đoạn 4. (a) Tiểu Bang sẽ cung cấp một chương trình giáo dục vườn trẻ tự nguyện cho tất cả trẻ em một năm trước khi vào mẫu giáo theo Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả. Một trẻ trong tuổi học lớp vườn trẻ, như được quy định trong Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, đều có cùng các quyền được bảo vệ bình đẳng như trẻ học trường tiểu học theo Đoạn 7 Điều I và theo Hiến Pháp Hoa Kỳ, và bất cứ quyền nào trong tương lai áp dụng cho trẻ tiểu học cũng áp dụng cho trẻ lớp vườn trẻ, trừ trường hợp quy định rõ trong Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

(b) Mặc dù có bất cứ điều khoản nào của Hiến Pháp này, các tổng giám quản học đường quận, các cơ quan điều hành khác tại địa phương, và Tổng Giám đốc Công Huấn sẽ có quyền, như được quy định trong Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, quản trị các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, gồm cả việc phân bổ ngân khoản theo quy định của Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, và chọn lựa và phê chuẩn chương trình lớp vườn trẻ hội đủ các điều kiện của Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

(c) Cho các mục đích của Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, những nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả sẽ phải chịu quyền kiểm soát và giám thị của Tổng Giám đốc Công Huân và tổng giám quản học đương quản tại quận mờ chương trình đó, như được quy định trong Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

(d)(1) Tất cả số thu nhập từ khoản thuế do Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả đem lại phải được ký thác vào Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, mà theo đây được thành lập trong Ngân Khố Tiểu Bang và đặt trong tín quỹ để cung cấp chương trình lớp vườn trẻ theo Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả và được liên tục phân bổ, bất luận năm tài khóa nào, chỉ riêng cho mục đích đó.

(2) Tiền trong Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả và bất cứ quỹ nào khác được thành lập theo Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả đều không được dùng cho bất cứ mục đích hoặc chương trình nào khác ngoài các mục đích và chương trình được phép theo Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, và không được cho Quỹ Chung của tiểu bang vay, hoặc cho bất cứ quỹ nào khác của Tiểu Bang, hoặc bất cứ quỹ nào của quận, hoặc một thực thể khác, hoặc cho Lập Pháp vay, hoặc bất cứ cơ quan nào khác của tiểu bang hoặc địa phương, cho bất cứ mục đích nào khác ngoài các mục đích được phép của Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

(e) Mặc dù có bất cứ điều khoản nào khác của Hiến Pháp này, số thu nhập từ khoản thuế do Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả đem lại sẽ không được xem là "thu nhập" hoặc "thuế" để tính bất cứ mức giới hạn nào của tiểu bang về chi tiêu hoặc phân bổ được ban hành sau ngày 1 Tháng Giêng, 2005, và mức chi tiêu hoặc phân bổ số thu nhập này cũng không bị giảm bớt hoặc chịu giới hạn nào được áp đặt theo bất cứ điều khoản nào ban hành sau ngày đó.

Đoạn 5. Đoạn 14 được thêm vào Điều XIII B Hiến Pháp California, như sau:

ĐOẠN 14. (a) Cho các mục đích của điều này, "những khoản phân bổ bị giới hạn" của mỗi thực thể chính quyền sẽ không gồm những khoản phân bổ thu nhập từ Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả do Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả thành lập.

(b) Cho các mục đích của điều này, "số thu thuế" sẽ không gồm số thu nhập từ những khoản thuế do Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả áp đặt.

(c) Không cần phải điều chỉnh mức giới hạn phân bổ của bất cứ thực thể chính quyền nào theo Đoạn 3 vì số thu nhập được ký thác vào hoặc phân bổ từ Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

Đoạn 6. Đoạn 8.3 được thêm vào Điều XVI Hiến Pháp California, như sau:

ĐOẠN 8.3. (a) Không có ngân khoản nào được phân bổ theo tiểu phần (d) của Đoạn 4 trong Điều IX và cũng không có ngân khoản nào được phân bổ từ bất cứ nguồn nào khác cho mục đích của Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả được xem là một phần của "tổng số những khoản phân bổ cho các địa hạt học đường và các địa hạt trường cao đẳng cộng đồng từ số thu thuế của Quỹ Chung được phân bổ theo Điều XIII B" như nhóm chữ đó được dùng trong các đoạn văn (2) và (3) của tiểu phần (b) trong Đoạn 8.

(b) Số thu nhập từ thuế áp đặt theo Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả sẽ không được xem là "số thu nhập của Quỹ Chung mà có thể được phân bổ theo Điều XIII B" như nhóm chữ đó được dùng trong các đoạn văn (1) của tiểu phần (b) trong Đoạn 8 và cũng không được xem xét để quyết định "Số Thu Nhập của Quỹ Chung tính theo đầu người" như nhóm chữ đó được dùng trong Đoạn 8.

(c) Số thu nhập từ thuế áp đặt theo Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả sẽ không được xem là số thu nhập của Quỹ Chung cho các mục đích của bất cứ điều khoản nào khác ấn định mức tài trợ tối thiểu cho các mục đích giáo dục và được ban hành sau ngày 1 Tháng Giêng, 2005.

Đoạn 7. Chương 1.5 (Bắt đầu từ Đoạn 14110) được thêm vào Mục 9 Phần 1 Tiêu Đề 1 của Bộ Luật Giáo Dục, như sau:

CHƯƠNG 1.5. LỚP VƯỜN TRẺ CHO TẤT CẢ

Điều 1. Các Điều Khoản Tổng Quát

14110. (a) Chương này thực thi các điều kiện về lớp vườn trẻ cho tất cả được thành lập theo Đoạn 4 Điều IX Hiến Pháp California. Như được dùng trong chương này, "Đạo Luật này" là Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

(b) Bốn năm sau ngày hiệu lực của Đạo Luật này, mỗi trẻ trong tuổi lớp vườn trẻ, bất luận lợi tức, sẽ được học một năm trong một chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả hội đủ các điều kiện của Đạo Luật này. "Trẻ trong tuổi lớp vườn trẻ" cho các mục đích của Đạo Luật này có nghĩa là

trẻ sinh vào hoặc sau ngày hiệu lực của Đạo Luật này đang ở tuổi một năm trước ngày trẻ đó vào học lớp mẫu giáo.

(c) Chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả sẽ miễn phí, trừ trường hợp quy định trong tiểu phần (d) của Đoạn 14132, và trên căn bản tự nguyện cho trẻ em trong tuổi lớp vườn trẻ và sẽ gồm tối thiểu tất cả những điều kiện sau đây:

(1) Chương trình giảng dạy ba giờ mỗi ngày trong 180 ngày mỗi năm;

(2) Một học trình thích hợp với tuổi và mức phát triển, dựa trên các tiêu chuẩn học tập, nguyên tắc hướng dẫn, và những cách giảng dạy thích hợp cho lớp vườn trẻ toàn tiểu bang do Tổng Giám đốc Công Huân áp dụng, và điều chỉnh theo các tiêu chuẩn văn hóa toàn tiểu bang cho nền giáo dục tiểu học; và

(3) Lớp học gồm tối đa 20 trẻ với ít nhất là một giáo viên và ít nhất một trợ huấn cho các chương trình mà giáo viên và trợ huấn đã hội đủ các điều kiện về giáo dục của các tiểu phần (a) và (b) của Đoạn 14111. Cho đến khi họ hội đủ các điều kiện về giáo dục của các tiểu phần (a) và (b) của Đoạn 14111, các chương trình phải mở lớp tối đa là 24 trẻ với ít nhất là một giáo viên và những lớp có tỷ lệ người lớn-trẻ em tối đa là một trên tám.

Điều 2. Nhân Viên Giảng Huấn

14111. (a) Trễ nhất là ngày 1 Tháng Bảy, 2014, tất cả các giáo viên Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả trong các chương trình được chọn và phê chuẩn để trở thành những nơi cung cấp Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả theo Các Đoạn 14118 và 14135 phải có bằng cử nhân và phải hoàn tất ít nhất là 24 đơn vị học về ngành học tập sớm, và tất cả các trợ huấn trong những chương trình này sẽ phải hoàn tất ít nhất là 48 đơn vị học cấp đại học, gồm cả 24 đơn vị về học tập sớm.

(b) Trễ nhất là ngày 1 Tháng Bảy, 2016, tất cả giáo viên Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả trong các chương trình được chọn và phê chuẩn để trở thành những nơi cung cấp Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả theo Các Đoạn 14118 và 14135 phải có bằng cử nhân và một chứng chỉ về học tập sớm, như được quy định trong Đoạn 14112, hoặc chứng chỉ da mòn nếu người đó có chứng chỉ trước ngày 1 Tháng Bảy, 2010, và 24 đơn vị về học tập sớm.

(c) Trước ngày 1 Tháng Bảy, 2014, giáo viên trong các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả tối thiểu phải hội đủ các điều kiện về giáo dục của Tiêu Đề 5, Phần 8, Chương 1, Điều 5, Đoạn 80112 của Bộ Luật Điều Lệ California, có hiệu lực ngày 1 Tháng Giêng, 2005, và trợ huấn trong các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả tối thiểu phải hội đủ các điều kiện của Tiêu Đề 5 của Bộ Luật Điều Lệ California, có hiệu lực ngày 1 Tháng Giêng, 2005.

14112. Trễ nhất là ngày 1 Tháng Bảy, 2008, Tổng Giám đốc Công Huân, cùng hợp tác với các trường cao đẳng và đại học công tại California, gồm cả hệ thống trường cao đẳng cộng đồng, sẽ lập ra một chứng chỉ về học tập sớm theo đúng các điều kiện của các tiểu phần (a) và (b) của Đoạn 14111 và phải nộp chứng chỉ đó cho Hội Đồng Chứng Nhận Giáo Viên để được phê chuẩn và thực thi. Hội Đồng Chứng Nhận Giáo Viên cũng có thể công nhận các chứng chỉ khác về học tập sớm nếu phù hợp với các điều kiện của các tiểu phần (a) và (b) của Đoạn 14111.

14113. (a)(1) Trễ nhất là ngày 1 Tháng Giêng, 2008, Tổng Giám đốc Công Huân, cùng hợp tác với các trường cao đẳng và đại học công tại California, gồm cả hệ thống trường cao đẳng cộng đồng, và cùng với những trường cao đẳng và đại học tư, sẽ thành lập một kế hoạch phát triển nhân lực dựa trên kết quả thẩm định của các tổng giám quản học đường quận về nhu cầu cần giáo viên và trợ huấn cho các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

(2) Theo kế hoạch này, các hệ thống trường cao đẳng và đại học công tại California gồm cả hệ thống trường cao đẳng cộng đồng, có thể nộp đơn cho Tổng Giám đốc Công Huân để xin tài trợ từ Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả để soạn, sau khi tham khảo với các hệ thống khác và nêu rõ ra, những môn học cấp đại học và các chương trình cấp bằng cử nhân về học tập sớm, và để mở những môn học và chương trình cấp bằng này. Chỉ được dùng ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả cho các chương trình này trong 10 năm và không được vượt quá tổng phí tổn là năm trăm triệu đô la (\$500,000,000) trong 10 năm này. Các hệ thống trường cao đẳng và đại học công tại California, gồm cả hệ thống trường cao đẳng cộng đồng, có thể chuyển lại số tài trợ này trong ngân sách của họ để mở những môn học và chương trình cấp bằng này, nhưng miễn là tiểu bang không phải tài trợ thêm cho các mục đích này trong thời hạn 10 năm đó. Để tránh bất cứ nhu cầu nào cần phân bổ số thu nhập từ Quỹ Chung cho mục đích này sau thời hạn 10 năm này, Tổng Giám đốc Công Huân có thể dành thêm ngân

khoản từ *Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả hoặc Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả* sau thời hạn 10 năm này chỉ trong trường hợp các hệ thống trường cao đẳng và đại học công tại California gồm cả hệ thống trường cao đẳng cộng đồng, tốn kém nhiều hơn mức phí tổn họ thường phải tốn để đáp ứng các nhu cầu thường lệ và liên tục của học sinh tại California vì hậu quả trực tiếp của *Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả*.

(b) *Trễ nhất là ngày 1 Tháng Bảy, 2007, Hội Đồng Trợ Giúp Sinh Viên California, sau khi tham khảo với Tổng Giám Đốc Công Huấn, sẽ thành lập một chương trình để tài trợ và yểm trợ thêm cho sinh viên toàn thời gian hoặc bán thời gian để bảo đảm có nhân viên giảng huấn và trợ huấn có khả năng theo lịch trình ấn định của *Đạo Luật* này. Chỉ được dùng các ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả cho chương trình này trong 10 năm và không được vượt quá tổng phí tổn là hai trăm triệu đô la (\$200,000,000) trong thời hạn 10 năm này. Phần tài trợ và yểm trợ khác được cung cấp theo chương trình này sẽ là tất cả những phần sau:*

(1) *Dành ưu tiên cho sinh viên có nhu cầu cần được trợ giúp tài chánh nhiều nhất;*

(2) *Chỉ dành cho sinh viên nào cam kết làm việc trong các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả trong một thời gian tương xứng với tổng số tiền tài trợ của tiểu bang cấp cho họ; và*

(3) *Dành ưu tiên cho sinh viên nào cam kết làm việc trong các địa phận nào có nhiều nhu cầu nhất cần giáo viên và trợ huấn Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, và cho sinh viên nào chứng minh được quá trình làm việc trong các chương trình học tập sớm.*

14114. (a) Giáo viên và trợ huấn trong các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả sẽ được trả các mức lương tăng dần lên đến các tiêu chuẩn được thành lập theo Đoạn 14111 và, sau khi hội đủ các tiêu chuẩn đó, họ sẽ được trả lương quy định trong kế hoạch của mỗi quận theo đoạn văn (13) của tiểu phần (b) của Đoạn 14120.

(b) Giáo viên Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả được tuyển dụng để dạy mỗi ngày hai buổi trong Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả và trợ huấn Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả được tuyển dụng để làm việc mỗi ngày hai buổi trong Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả sẽ được xem là nhân viên toàn thời gian của chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả cho các mục đích lương bông, gồm tiền lương và quyền lợi, trả từ các ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

14115. (a) Để cung cấp các quyền đại diện và thương lượng tập thể cho nhân viên của những nơi cung cấp Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, gồm các trường công lập, trường hiến chương, và những nơi khác có giấy phép mở lớp vườn trẻ, và để thành lập các quyền đồng nhất cho nhân viên và các bổn phận của những nơi cung cấp Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, ý định của *Đạo Luật* này là thành lập các điều kiện và tiêu chuẩn đồng nhất dựa trên yếu tố tài trợ, kiểm soát, trách nhiệm, và chế tài của tiểu bang và quận cho tất cả những nơi cung cấp Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả. Phần tham gia và kiểm soát đó của tiểu bang và quận gồm, nhưng không phải chỉ giới hạn vào những loại sau: tài trợ, quản trị, trách nhiệm, theo dõi, phúc trình, đánh giá chương trình, chứng chỉ giáo viên, lương giáo viên, phối hợp với các trường và địa hạt tiểu học công tại địa phương, chế tài, và dẹp bỏ những nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

(b) Cho các mục đích thành lập thủ tục công đoàn đại diện và thương lượng tập thể cho nhân viên của những nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả có tuyển dụng nhân viên nếu muốn nhận tài trợ và theo các điều khoản thỏa thuận với tổng giám quản học đường quận, Tổng Giám Đốc Công Huấn, hoặc cơ quan điều hành khác tại địa phương về các điều kiện, kiểm soát và giám thị Chương Trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, phải, theo Đoạn 14118, được xem là hằng sô mờ chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả theo định nghĩa trong tiểu phần (n) của Đoạn 3540.I của Bộ Luật Chính Quyền, và Chương 10.7 (bắt đầu từ Đoạn 3540) của Phần 4 Tiêu Đề I của Bộ Luật Chính Quyền sẽ áp dụng cho hằng sô đó.

(c) Đối với những nơi mờ chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả mà không phải là địa hạt học đường hoặc văn phòng giáo dục quận, phạm vi đại diện, theo định nghĩa trong Đoạn 3543.2 của Bộ Luật Chính Quyền, cũng bao gồm việc áp dụng kỷ luật và sa thải nhân viên.

Điều 3. Quản Trị

14116. (a) Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ quản trị *Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả* bằng cách cứu xét và phê chuẩn các kế hoạch địa phương và phê chuẩn phân phối tài trợ cho các tổng giám quản học đường quận. Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ tham khảo với các tổng giám quản học đường quận trước khi quyết định dành riêng những khoản chi tiêu hành chánh như thế nào trong phạm vi giới hạn mức chi tiêu hành chánh được thiết lập theo Đoạn 14130.

(b) Ngoài các trách nhiệm hành chánh nêu trong tiểu phần (a) của đoạn này, Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ có trách nhiệm tiếp cận những cộng đồng địa phương cụ thể, nếu tổng giám đốc quyết định là nỗ lực tiếp cận đó, ngoài biện pháp tiếp cận được thực hiện theo một kế hoạch của quận, là cần thiết để thông báo cho cha mẹ có con trong tuổi lớp vườn trẻ trong quận đó, nhất là cha mẹ trong các cộng đồng thiểu số, về tầm quan trọng và có dịch vụ lớp vườn trẻ, và về tiến trình ghi danh cho con của họ.

(c) Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ có trách nhiệm làm những việc sau đây:

(1) *Đánh giá nhu cầu toàn tiểu bang cần các cơ sở Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả;*

(2) *Duyệt xét và đánh giá các kế hoạch cơ sở và dự trữ của các quận;*

(3) *Bảo đảm là các trương mục dự trữ cơ sở của các quận cùng với quỹ dự trữ cơ sở của tiểu bang, được thành lập theo Đoạn 14134, là đủ để đáp ứng các nhu cầu dự kiến về cơ sở toàn tiểu bang và bảo đảm quỹ dự trữ cơ sở của tiểu bang được phân bổ theo cung cách bảo đảm thực thi được các kế hoạch cơ sở của các quận, miễn là tổng phí tổn cơ sở toàn tiểu bang về xây cất mới, mua, và tân trang từ *Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả* sẽ không vượt quá hai tỷ đô la (\$2,000,000,000).*

14117. (a) Trong vòng sáu tháng kể từ ngày hiệu lực của *Đạo Luật* này, Tổng Giám Đốc Công Huấn phải áp dụng các điều lệ dưới đây:

(1) *Quy định các tiêu chuẩn học tập lớp vườn trẻ toàn tiểu bang, các nguyên tắc hướng dẫn, và những cách giảng dạy thích hợp với tuổi và mức phát triển;*

(2) *Thiết lập các tiêu chuẩn về phẩm chất, cung cấp và trách nhiệm tài khóa theo chương này;*

(3) *Quản trị phẩm chất dịch vụ do những nơi mở lớp vườn trẻ cung cấp, tối thiểu là phù hợp với, các điều khoản của chương này và với các điều khoản thích ứng của Điều 6 (bắt đầu từ Đoạn 8230), 7 (bắt đầu từ Đoạn 8235), 8 (bắt đầu từ Đoạn 8240), và 9 (bắt đầu từ Đoạn 8250) của Chương 2 Mục 6;*

(4) *Khuyến khích và cho phép các ngân khoản giữ trẻ hiện hữu và những nguồn tài trợ công khác không thuộc chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả được dùng với các ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả để nâng cao phẩm chất, và để yểm trợ, các chương trình trọn ngày cho các gia đình cần cầu, miễn là các ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả đó chỉ được dùng cho phần Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả trong ngày chứ không phải để giữ trẻ trọn ngày;*

(5) *Thiết lập một mức phân bổ đồng nhất cho mỗi trẻ toàn tiểu bang theo Đoạn 14134;*

(6) *Thiết lập các nguyên tắc hướng dẫn để nộp các kế hoạch của quận theo Điều 4 (bắt đầu từ Đoạn 14120), gồm các yếu tố và dạng kế hoạch, và các tiêu chuẩn mà Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ áp dụng để duyệt xét và phê chuẩn các kế hoạch quận nộp theo Đoạn 14121;*

(7) *Thiết lập một tiến trình công bằng và các tiêu chuẩn theo đó các tổng giám quản học đường quận sẽ chọn những nơi cung cấp Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả theo Đoạn 14118;*

(8) *Thiết lập một tiến trình, gồm cả những kỳ giám định tài khóa và đánh giá chương trình, cho Tổng Giám Đốc Công Huấn và các tổng giám quản học đường quận theo dõi phẩm chất, mức cung cấp, và trách nhiệm tài khóa của những nơi cung cấp chương trình của quận, và để áp đặt biện pháp chế tài nhanh chóng và hiệu quả, đến mức và gồm cả dẹp bỏ và thay thế những nơi cung cấp chương trình theo chương này, nếu nơi cung cấp không bảo đảm mức cung cấp, phẩm chất, hoặc trách nhiệm tài khóa hoặc không tuân hành các điều kiện của *Đạo Luật* này, các tiêu chuẩn của tiểu bang, hoặc bất cứ điều khoản nào của luật;*

(9) *Quản trị công việc của các tổng giám quản học đường quận để thu thập và theo dõi dữ kiện dài hạn đồng nhất về số trẻ em ghi danh tham gia Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, các thành phần và phẩm chất, các phí tổn và kết quả;*

(10) *Giới hạn việc trực xuất trẻ em ra khỏi các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả; và*

(11) *Định nghĩa từ ngữ “thành phần giáo dục tương đương với các điều kiện của *Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả*,” như được dùng trong tiểu phần (b) của Đoạn 14135.*

(b) *Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ ban hành thêm hoặc sửa đổi các điều lệ khi cần để thực thi trọn vẹn *Đạo Luật* này.*

14118. (a)(1) Mỗi tổng giám quản học đường quận sẽ có trách nhiệm hoạch định, thực thi, và theo dõi một chương trình nhằm bảo đảm cho mỗi trẻ hội đủ điều kiện cư ngụ trong quận đó có chỗ trong một chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả có phẩm chất.

(2) Một "chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả có phẩm chất" có nghĩa là một chương trình hội đủ các điều kiện nêu trong tiểu phần (e).

(b) Mỗi tổng giám quản học đường quận sẽ điều hành các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả hội đủ các điều kiện của chương này. Ngoài ra, sau khi Tổng Giám Đốc Công Huấn chứng nhận kế hoạch của quận theo Đoạn 14121 và theo đúng kế hoạch của quận, các tổng giám quản học đường quận có thể hoạt động các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả và sẽ chọn và phê chuẩn những nơi cung cấp chương trình vườn trẻ để cung cấp lớp vườn trẻ trong quận đó theo chương này.

(c) Những nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả sẽ được chọn trong bất cứ hoặc tất cả những nơi cung cấp chương trình hội đủ điều kiện, gồm các địa hạt học đường, trường cao đẳng, viện đại học và trường cao đẳng cộng đồng, các trường hiến chương dạy trong lớp có mở ít nhất từ lớp mẫu giáo đến lớp ba, và những nơi khác có giấy phép mở lớp vườn trẻ, gồm các trung tâm và chương trình giữ trẻ gia đình, miễn là nơi cung cấp chương trình lớp vườn trẻ đó tuân hành tiêu phần (e).

(d) Các tổng giám quản học đường quận sẽ bảo đảm ưu tiên cho các chương trình có giáo viên và trợ huấn có khả năng cao nhất và cung cấp các ưu tiên địa phương như được nêu trong kế hoạch mỗi quận, gồm các chương trình:

(1) Trong bốn năm đầu sau ngày hiệu lực của Đạo Luật này, phục vụ trẻ em cư ngụ trong phạm vi di học của các trường tiểu học xếp hạng mười toàn tiểu bang từ một đến ba, gồm cả hai lớp đó theo Chỉ Số Hiệu Năng Văn Hóa California mới đây nhất;

(2) Cung cấp một học trình dựa trên các tiêu chuẩn học tập lớp vườn trẻ toàn tiểu bang, các nguyên tắc hướng dẫn, và những cách giảng dạy thích hợp với tuổi và mức phát triển và được phối hợp để bảo đảm tính cách liên tục và rõ rệt với lớp mẫu giáo đến lớp ba; và

(3) Cung cấp các cơ hội phát triển chuyên nghiệp có phẩm chất.

(e) Tất cả những nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả phải:

(1) Có giấy phép của Bộ Dịch Vụ Xã Hội Tiểu Bang và hội đủ và tuân hành các điều kiện của Đạo Luật này và các điều lệ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả;

(2) Không bê phái trong các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả của họ, chính sách nhận trẻ, cách tuyển dụng và tất cả các hoạt động khác của Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả;

(3) Không kỳ thị bất cứ trẻ nào hoặc cha mẹ hoặc người giám hộ trên căn bản sắc tộc, nguồn gốc quốc gia, phái tính, khuyết tật, hoặc tôn giáo, hoặc bất cứ lý do nào khác bị cấm theo hiến pháp hoặc luật của liên bang hoặc tiểu bang về giáo dục công tiểu học hoặc trung học;

(4) Không tính học phí cho phần Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả trong ngày, trừ trường hợp quý vị trong tiểu phần (d) của Đoạn 14132;

(5) Nhận tất cả học sinh hội đủ điều kiện muốn theo học nếu có chỗ; và

(6) Tuân hành tất cả các điều kiện nêu trong Đoạn 14115.

14119. (a)(1) Mặc dù có Đoạn 14118, tại bất cứ quận nào đã lập ngân sách hoặc cam kết tổng cộng ít nhất là hai trăm triệu đô la (\$200,000,000) ngân khoản công vào hoặc trước ngày hiệu lực của Đạo Luật này để tài trợ một chương trình toàn quận về lớp vườn trẻ tự nguyện cho trẻ em một năm trước khi vào lớp mẫu giáo, thực thể được chỉ định điều hành chương trình lớp vườn trẻ tại quận đó sẽ được phép nộp kế hoạch cho quận đó và sẽ, miễn là thực thể đó vẫn tiếp tục điều hành chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả tại quận đó, có quyền nhận ngân khoản từ Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, thay vì tổng giám quản học đường của quận, và để cung cấp dịch vụ cho trẻ em tại quận đó, miễn là kế hoạch tuân hành tất cả các điều kiện của Đạo Luật này và được Tổng Giám Đốc Công Huấn phê chuẩn theo Đoạn 14121 và thực thể đó đáp ứng tất cả các điều kiện sau đây:

(A) Đạo Luật Ralph M. Brown (Chương 9 (bắt đầu từ Đoạn 54950) Mục 1 Phần 2 Tiêu Đề 5 của Bộ Luật Chính Quyền);

(B) Đạo Luật Hồ Sơ Công California (Chương 3.5 (bắt đầu từ Đoạn 6250) Phần 7 Tiêu Đề 1 của Bộ Luật Chính Quyền); và

(C) Đạo Luật Cải Tổ Chính Trị Năm 1974 (Tiêu Đề 9 (bắt đầu từ Đoạn 81000) của Bộ Luật Chính Quyền).

(2) Một thực thể được phép điều hành một chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả của quận theo đoạn này phải hành xử tất cả quyền hạn và thực thi tất cả trách nhiệm giao cho tổng giám quản học đường của quận đó theo Đạo Luật này, tùy thuộc vào quyền hạn của Tổng Giám Đốc Công Huấn theo Đạo Luật này.

(3) Để tránh nỗ lực trùng nhau, thực thể đó có thể phối hợp việc điều hành chương trình của quận với tổng giám quản học đường của quận.

(4) Nếu thực thể đó quyết định không nộp kế hoạch cho quận, tổng giám quản học đường của quận sẽ nộp kế hoạch của quận và sẽ điều hành chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả của quận.

(b) Một thực thể được phép điều hành một chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả của quận theo đoạn này hoặc theo Đoạn 14123 sẽ được gọi là "cơ quan điều hành khác tại địa phương." Khi từ ngữ "tổng giám quản học đường của quận" được dùng trong Đạo Luật này, từ ngữ đó bao gồm cả một cơ quan điều hành khác tại địa phương.

Điều 4. Hoạch Định

14120. (a)(1) Trễ nhất là ngày 1 Tháng Bảy, 2007, mỗi tổng giám quản học đường của quận phải soạn và nộp kết quả thẩm định cộng đồng và kế hoạch ngũ niên cho Tổng Giám Đốc Công Huấn duyệt xét và phê chuẩn theo Đoạn 14121.

(2) Hàng năm, mỗi tổng giám quản học đường của quận phải nộp phúc trình về mức tiến bộ của quận theo tiểu phần (b) của Đoạn 14125 cho Tổng Giám Đốc Công Huấn duyệt xét và phê chuẩn theo Đoạn 14121.

(3) Năm năm một lần, mỗi tổng giám quản học đường của quận phải soạn và nộp một kế hoạch mới, nhưng miễn là Tổng Giám Đốc Công Huấn có thể chủ thi cho các quận nộp kế hoạch mới xen ke nhau.

(b) Kết quả thẩm định và kế hoạch ngũ niên phải nhằm:

(1) Cung cấp các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả có các mục tiêu thích hợp về tuổi và mức phát triển cho tất cả trẻ em, tuân hành tất cả các điều kiện của Đạo Luật này, và bảo đảm tất cả trẻ em chuẩn bị sẵn sàng để vào lớp mẫu giáo;

(2) Bảo đảm phẩm chất, mức cung cấp, và trách nhiệm tài khóa, theo chương này, của các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả thuộc quyền điều hành của tổng giám quản học đường của quận;

(3) Bảo đảm rằng, trễ nhất là vào Tháng Chín 2010, tất cả trẻ em trong quận đó sẽ có phương tiện bình đẳng để tham gia các chương trình lớp vườn trẻ có phẩm chất;

(4) Bảo đảm rằng, trễ nhất là vào Tháng Chín 2010, mỗi trẻ hội đủ điều kiện phải có một chỗ trong chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả và đồng thời cho phép cha mẹ chọn lựa giữa các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả khác đến mức hợp lý có thể được;

(5) Bảo đảm là mỗi trẻ hội đủ điều kiện có thể tham gia một chương trình trong vòng, tối đa, cùng khoảng cách về đường xa từ nhà trẻ đó với khoảng cách tối đa từ nhà một trẻ lớp mẫu giáo trong địa hạt học đường tiểu học nơi trẻ đó cư ngụ đến lớp mẫu giáo công gần nhất;

(6) Bảo đảm tiếp cận tất cả các cộng đồng thích hợp trong quận để thông báo cho cha mẹ có con trong tuổi lớp vườn trẻ, nhất là cha mẹ trong các cộng đồng thiểu số, về tầm quan trọng và có lớp vườn trẻ, và về tiến trình ghi danh cho con họ;

(7) Nhận nhận vai trò chính yếu của cha mẹ trong nền giáo dục của con em họ và khuyến khích cha mẹ tham gia bằng cách cung cấp nhiều vai trò cho cha mẹ và giúp cha mẹ hiểu họ có thể giúp như thế nào trong việc giáo dục con em họ từ lớp vườn trẻ đến lớp 12;

(8) Bảo đảm các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả được phối hợp và kết hợp với các chương trình giữ trẻ hiện hữu và các chương trình khác không được tài trợ của Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả để đáp ứng tối đa các nhu cầu của gia đình có con trong tuổi vườn trẻ, gồm cả nhu cầu giữ trẻ trọn ngày thích hợp với giờ làm việc của người lớn trong gia đình đó, miễn là ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả chỉ được dùng cho phần Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả trong ngày chứ không phải cho giữ trẻ trọn ngày;

(9) Bảo đảm nhận định các trẻ có nhu cầu đặc biệt và cha mẹ các em có được cơ hội thẩm định phát triển, và có các dịch vụ liên hệ cho con họ, nhưng miễn là ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả không được dùng để thay cho số tài trợ của tiểu bang hoặc liên bang dành cho trẻ em có nhu cầu đặc biệt;

(10) Lập mức ước tính và dự kiến ngũ niên về số trẻ trong tuổi lớp vườn trẻ xuống đến đơn vị nhân khẩu nhỏ nhất có thể có được dữ kiện và dự kiến ngũ niên tỷ lệ bách phân trẻ em quận sẽ phải phục vụ;

(11)(A) Bảo đảm rằng, trong 10 năm đầu tiên sau ngày hiệu lực của Đạo Luật này, quản phát triển và thực thi một kế hoạch để xây cất, mua hoặc tân trang các cơ sở để phục vụ trẻ em ghi danh đi học và để gây dựng khả năng thu nhận trẻ em đủ điều kiện, và, trong kế hoạch đó, quản dành ra các ngân khoản trong quỹ dự trữ để giúp thực thi kế hoạch đó, tùy thuộc vào các điều kiện sau đây:

(i) Chỉ có các thực thể công mới được dùng ngân khoản của Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả để mua, xây cất, hoặc tân trang cơ sở, trừ khi được phép theo mệnh lệnh (ii). Bằng khoản sở hữu bất cứ cơ sở nào được xây, mua hoặc tân trang bằng ngân khoản đó sẽ vẫn thuộc sở hữu công như các cơ sở trường công, và các cơ sở này sẽ được dành riêng cho chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả sử dụng nếu cần nhu cầu.

(ii) Những nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, gồm cả những nơi cung cấp không phải là thực thể công, có thể dùng ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả để tân trang vừa phải các cơ sở hiện hữu, nhất là để bảo đảm có chỗ cho trẻ em cư ngụ trong phạm vi đi học của các trường tiểu học xếp hạng mười toàn tiểu bang từ một đến ba, gồm cả hai lớp đó theo Chỉ Số Hiệu Năng Văn Hóa California mới đây nhất, tùy theo tổng giám quản học đường của quận chấp nhận đơn xin tài trợ cho mục đích đó.

(B) Quyết định của tổng giám quản học đường của quận về số ngân khoản cần thiết để xây cất, mua, và tân trang các cơ sở sẽ được dựa trên tất cả các yếu tố sau đây:

(i) Số lượng chỗ có thể có trong trường và các cơ sở có giấy phép mở lớp vườn trẻ hoặc giữ trẻ, hoặc cả hai, trong quận đó.

(ii) Kết quả phân tích cách hiệu năng nhất về phí tổn để cung cấp cơ sở, gồm cả dùng các cơ sở công thích hợp hiện hữu bất cứ nơi nào có thể được.

(iii) Mức ước tính và dự kiến ngũ niên về số trẻ trong tuổi vườn trẻ, dùng đơn vị nhân khẩu nhỏ nhất có thể có được dữ kiện.

(C) Những nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, gồm cả những nơi cung cấp không phải là thực thể công, có thể thuê dài hạn các cơ sở bằng ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả mà họ nhận được theo thỏa thuận cung cấp chương trình của họ với quận.

(12) Bảo đảm rằng, trong bốn năm đầu sau ngày hiệu lực của Đạo Luật này, và sau khi dành ra các ngân khoản trong một trường mục dự trữ cơ sở, ưu tiên ghi danh sẽ được dành cho trẻ cư ngụ trong phạm vi đi học của các trường tiểu học xếp hạng mười toàn tiểu bang từ một đến ba, gồm cả hai lớp đó theo Chỉ Số Hiệu Năng Văn Hóa California mới đây nhất, và ưu tiên tài trợ sẽ được dành cho các chương trình có phẩm chất cao nhất phục vụ những trẻ đó;

(13) Đáp ứng nhu cầu cần giáo viên và trợ huấn luyện để điều kiện về khả năng được huấn luyện để đáp ứng các mục tiêu thích hợp về phát triển của trẻ em được họ phục vụ và lãnh lương tương tự như các giáo viên và trợ huấn trong hệ thống trường công K-12 tại quận đó cho mức huấn luyện và kinh nghiệm của họ sau khi đã hội đủ các tiêu chuẩn ổn định trong các tiêu phần (a) và (b) của Đoạn 1411;

(14) Bảo đảm, dựa trên kết quả nghiên cứu, là trẻ học Anh ngữ đạt được các mục tiêu chuẩn bị sẵn sàng đi học, gồm cả tiến bộ về việc học Anh ngữ, bằng cách, trong số những việc khác, cung cấp giáo viên và trợ huấn hội đủ điều kiện về khả năng để hoàn thành mục tiêu này;

(15) Phối hợp với các chương trình và dịch vụ hiện hữu cho trẻ em từ bốn tuổi trở xuống trong quận đó;

(16) Phối hợp với các trường tiểu học và các địa hạt học đường nơi đặt những chương trình này;

(17) Thu thập và theo dõi dữ kiện đồng nhất dài hạn về số trẻ ghi danh Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, các thành phần và phẩm chất, và phí tổn và kết quả khắp quận, gồm cả các dữ kiện phù hợp với kết quả đánh giá toàn tiểu bang;

(18) Kèm một lịch trình phân phối các ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả của quận cho những nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả trong quận dựa trên một hệ thống trả tiền từng cấp để làm động lực khuyến khích những nơi cung cấp nào có tiến bộ trong việc đáp ứng các tiêu chuẩn về phẩm chất toàn tiểu bang và xét đến các yếu tố khác liên quan đến phẩm chất và mức cung cấp;

(19) Bảo đảm là các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả do tổng giám quản học đường của quận điều hành sẽ tuân hành các điều kiện của

chuỗi này, các điều lệ được áp dụng theo chương này, và các đạo luật khác; và

(20) Kèm theo một ngân sách chi tiết gồm các phí tổn dự kiến của quận, gồm cả các phí tổn yểm trợ lớp học, hoạch định chương trình và tiếp cận cộng đồng, tuyển mộ và huấn luyện nhân viên, theo dõi, mua thiết bị, và xây cất, tân trang, mua, hoặc thuê dài hạn cơ sở.

(c)(1) Mỗi tổng giám quản học đường của quận sẽ thành lập một Ủy Ban Cố Vấn địa phương để bảo đảm là cha mẹ, các cơ quan điều hành lớp vườn trẻ, giáo viên và các nhân viên khác, các chuyên viên khác về học tập sớm, lãnh tụ thương nghiệp và những người bệnh vực khác về lớp vườn trẻ có cơ hội cố vấn cho tiến trình thẩm định, hoạch định và thực thi. Tổng giám quản của quận cũng phải tham khảo với các địa hạt học đường địa phương.

(2)(A) Trước khi nộp kế hoạch cho Tổng Giám đốc Công Huấn theo tiêu phần (a), mỗi tổng giám quản học đường của quận phải mở ít nhất là một buổi điều trần công cộng để lấy ý kiến của công chúng.

(B) Trước khi nộp phúc trình hàng năm cho Tổng Giám đốc Công Huấn theo tiêu phần (a), mỗi tổng giám quản học đường của quận phải mở ít nhất là một buổi điều trần công cộng để lấy ý kiến của công chúng.

14121. Tổng Giám đốc Công Huấn sẽ duyệt xét kế hoạch và phúc trình hàng năm theo đòi hỏi của Đoạn 14120 và nếu phúc trình hội đủ các điều kiện của Đạo Luật này thì sẽ chứng nhận là kế hoạch tuân hành đúng luật cho Kiểm Soát Viên. Đối với bất cứ năm tài khóa nào, Kiểm Soát Viên không được phân phối ngân khoản từ Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả theo Đoạn 14134 cho bất cứ tổng giám quản học đường của quận nào trừ phi và cho đến khi Tổng Giám đốc Công Huấn đã chứng nhận kế hoạch của quận tuân hành đúng luật cho năm tài khóa đó.

14122. (a) Nếu một quận không thể tuân hành kịp thời tiêu phần (b) của Đoạn 14110 vì quận đó, do hoàn cảnh ngoài quyền kiểm soát của họ, không có đủ cơ sở, tổng giám quản học đường của quận có thể nộp đơn với Tổng Giám đốc Công Huấn để xin gia hạn một năm. Đơn này, mà sẽ được công bố và đăng trên web site Internet của tổng giám quản học đường của quận, sẽ ghi ra những bước đã được tổng giám quản học đường của quận áp dụng để tuân hành tiêu phần (b) của Đoạn 14110 và các hoàn cảnh khiến cần gia hạn và phải giải thích tại sao các hoàn cảnh đó không thuộc quyền kiểm soát của quận. Sau khi nhận đơn, Tổng Giám đốc Công Huấn sẽ mở một buổi họp công cộng trong quận để lấy ý kiến của công chúng về đơn của quận. Miễn là tổng giám quản học đường của quận có nộp một kế hoạch để tuân hành tiêu đoạn (b) của Đoạn 14110, Tổng Giám đốc Công Huấn có thể cho gia hạn. Quyết định của Tổng Giám đốc Công Huấn về đơn của quận sẽ được ghi trong một phúc trình công cộng, và được công bố và đăng trên web site Internet của Tổng Giám đốc và ghi rõ những bước đã được Tổng Giám đốc Công Huấn áp dụng để tránh phải gia hạn. Các quận chỉ được gia hạn hai lần, mỗi lần một năm.

(b) Các cơ sở được xây, thu mua, hoặc tài trợ theo cách khác bằng các ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả sẽ không được tính vào mức khả năng thu nhận học sinh của các trường hiện hữu của một văn phòng giáo dục quận hoặc địa hạt học đường theo Đạo Luật Cơ Sở Học Đường Leroy F. Greene Năm 1998, Chương 12.5 (bắt đầu từ Đoạn 17070.10) của Mục 10.

(c) Một địa hạt học đường đang cùi xét việc bán ra hoặc cho thuê dài hạn chỗ trong trường công phải xét đến nhu cầu về cơ sở Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả trong địa hạt khi thẩm định nhu cầu liên quan đến đề nghị bán hoặc cho thuê dài hạn đó.

Điều 5. Trách Nhiệm

14123. (a) Tổng Giám đốc Công Huấn sẽ theo dõi các tổng giám quản học đường của quận khi họ cung cấp các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả bằng cách, ngoài những việc khác, mở những kỳ giám định tài khóa và đánh giá chương trình cũng như áp đặt các biện pháp chế tài nhanh chóng và hiệu quả, đến mức và gồm cả đe bù và thay thế cơ quan tài khóa và hành chánh, nếu không bảo đảm được mức cung cấp, phẩm chất, hoặc trách nhiệm tài khóa, hoặc tuân hành các điều kiện của Đạo Luật này hoặc kế hoạch của quận.

(2) Nếu Tổng Giám đốc Công Huấn quyết định là một tổng giám quản học đường của quận không cung cấp dịch vụ đầy đủ theo đòi hỏi của chương này, hoặc không tuân hành chương này, các đạo luật khác, hoặc kế hoạch của quận, Tổng Giám đốc Công Huấn có thể tạm thời đảm nhận quyền kiểm soát chương trình của quận cho đến khi điều chỉnh tình trạng thiếu sót đó, chọn và phê chuẩn những nơi cung cấp chương trình, hoặc bổ nhiệm một cơ quan điều hành khác tại địa phương để hành xử tất cả quyền hạn và thực thi tất cả trách nhiệm giao cho tổng giám quản học đường

của quận theo Đạo Luật này, tùy thuộc vào quyền hạn của Tổng Giám đốc Công Huấn theo Đạo Luật này.

(3) Tổng Giám đốc Công Huấn cũng sẽ có quyền dẹp bỏ một nơi cung cấp chương trình trong bất cứ quận nào, nếu nơi cung cấp không bảo đảm được mức cung cấp, phẩm chất, hoặc trách nhiệm tài khóa, hoặc không tuân hành các điều kiện của Đạo Luật này, các tiêu chuẩn của tiểu bang hoặc bất cứ điều khoản nào của luật, hoặc mở thêm một nơi cung cấp chương trình khác để bảo đảm tuân hành các điều kiện của Đạo Luật này hoặc kế hoạch của quận.

(b) Tổng Giám đốc Công Huấn sẽ thu thập và theo dõi các dữ kiện đồng nhất dài hạn về số trẻ ghi danh Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, phẩm chất và thành phần, phí tổn, và kết quả tại tất cả các quận trong California. Các địa hạt học đường phải cung cấp dữ kiện dài hạn nếu có yêu cầu của Tổng Giám đốc Công Huấn.

(c) Tại mỗi quận hoặc vùng, Tổng Giám đốc Công Huấn sẽ bổ nhiệm một Người Bênh Vực Cha Mẹ. Người Bênh Vực Cha Mẹ sẽ tham dự các phiên họp của Ủy Ban Cố Vấn Địa Phương, và thiết lập các phương pháp hiệu quả, đáp ứng cha mẹ và những người khác, nêu các quan ngại, gồm cả những giới hạn vào mức cung cấp địa phương và phẩm chất, và để xác định giải quyết các quan ngại đó cho cha mẹ. Người Bênh Vực Cha Mẹ phải bảo đảm là cha mẹ có thể tiếp nhận các dịch vụ của Người Bênh Vực Cha Mẹ bằng cách áp dụng những biện pháp tiếp cận cha mẹ thích ứng trong các cộng đồng được phục vụ. Người Bênh Vực Cha Mẹ sẽ phục vụ cho văn phòng Tổng Giám đốc Công Huấn, và văn phòng này sẽ phân bổ ngân khoản cho Người Bênh Vực Cha Mẹ trong mỗi quận hoặc vùng theo Đoạn 14134 dựa trên số trẻ em hội đủ điều kiện tham gia lớp vườn trẻ trong mỗi quận, theo quyết định của Tổng Giám đốc Công Huấn về số tiền tối đa và tối thiểu, để bảo đảm mức hiệu quả làm việc của Người Bênh Vực Cha Mẹ.

14124. (a) Tùy theo quyết định phê chuẩn, và phù hợp với các điều lệ áp dụng, Tổng Giám đốc Công Huấn, mỗi tổng giám quản học đường của quận phải thiết lập một tiến trình, gồm cả giám định tài khóa và đánh giá chương trình, để theo dõi mức cung cấp, phẩm chất, và trách nhiệm tài khóa của những nơi cung cấp chương trình của quận và để áp đặt các biện pháp chế tài nhanh chóng và hiệu quả, đến mức và gồm cả dẹp bỏ và thay thế những nơi cung cấp chương trình nếu nơi đó không bảo đảm mức cung cấp, phẩm chất hoặc trách nhiệm tài khóa hoặc không tuân hành các điều kiện của Đạo Luật này, các tiêu chuẩn của tiểu bang hoặc bất cứ điều khoản nào của luật.

(b) Đối với các chương trình lớp vườn trẻ thuộc quyền điều hành của tổng giám quản học đường của quận, Tổng Giám đốc Công Huấn sẽ thực thi các nhiệm vụ áp đặt lên tổng giám quản học đường của quận trong đoạn này, phù hợp với tiến trình của quận về theo dõi mức cung cấp, phẩm chất, và trách nhiệm tài khóa.

14125. (a) Mỗi tổng giám quản học đường của quận sẽ soạn và nộp cho Tổng Giám đốc Công Huấn bản giám định độc lập hàng năm về các ngân khoản nhận từ Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả. Kỳ giám định này có thể thực hiện riêng rẽ hoặc là một phần trong bất cứ kỳ giám định hàng năm nào theo dõi hối của tiểu bang. Bản giám định phải cho thấy các ngân khoản được chỉ tiêu như thế nào theo loại và chương trình.

(b) Mỗi tổng giám quản học đường của quận phải soạn và nộp cho Tổng Giám đốc Công Huấn một phúc trình hàng năm về mức tiền bồi của quận trong việc phục vụ các trẻ hội đủ điều kiện trong các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả có phẩm chất và chu toàn những phần trong kế hoạch của quận, gồm cả tỷ lệ ghi danh của trẻ em trong tuổi vườn trẻ vào các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả trong quận.

(c) Tổng Giám đốc Công Huấn sẽ duyệt xét và, nếu thỏa đáng, phê chuẩn bản giám định và phúc trình. Nếu Tổng Giám đốc Công Huấn quyết định là bản giám định hoặc phúc trình không thỏa đáng, tổng giám đốc sẽ trả lại cho tổng giám quản của quận để sửa đổi. Nếu, sau khi tổng giám quản của quận đã có cơ hội sửa đổi và nộp bản giám định hoặc phúc trình, mà Tổng Giám đốc Công Huấn quyết định là bản giám định hoặc phúc trình không thỏa đáng, tổng giám đốc có quyền hành xử quyền hạn quy định trong Đoạn 14123. Các tổng giám quản học đường của quận và Tổng Giám đốc Công Huấn sẽ công bố những bản giám định và phúc trình cần thiết theo đoạn này trên các web sites Internet và sẽ cung cấp bản in giám định và phúc trình cho Ủy Ban Giám Sát Trách Nhiệm Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, được thành lập trong Đoạn 14129.

14126. (a) Tổng Giám đốc Công Huấn hàng năm sẽ soạn một phúc trình rõ ràng và dễ hiểu, và sẽ công bố trên web site Internet của

Tổng Giám đốc Công Huấn và cung cấp cho Ủy Ban Giám Sát Trách Nhiệm Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, được thành lập trong Đoạn 14129, những chỉ tiêu sau:

(1) Tình trạng sử dụng ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả của mỗi quận, cho thấy tổng số tiền phân bổ cho mỗi quận và những khoản chi tiêu từ những khoản phân bổ đó.

(2) Thẩm định mức tiền bộ của mỗi quận trong việc phục vụ trẻ em hội đủ điều kiện trong các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả có phẩm chất và đáp ứng những phần trong kế hoạch của quận.

(3) Tình trạng Tổng Giám đốc Công Huấn sử dụng các ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả cho các mục đích nêu trong tiểu phần (a) của Đoạn 14134 và Đoạn 14130, cho thấy tổng số tiền phân bổ và những khoản chi tiêu từ những khoản phân bổ đó.

(b) Trước nhất là ngày 1 Tháng Bảy, 2012, Tổng Giám đốc Công Huấn sẽ nhận định, dựa trên phúc trình tiền bộ của các quận, những quận nào có tỷ lệ trẻ ghi danh lớp vườn trẻ thấp hơn nhiều so với mức trung bình của tiểu bang và sẽ đánh giá chương trình tại mỗi quận đó để quyết định xem tổng giám quản học đường của quận đó có tuân hành các điều kiện của Đạo Luật này hay không.

14127. (a) Sau một thời gian đủ để đo lường hiệu quả các kết quả dài hạn, và khi cần thiết sau đó, Thống đốc sẽ tuyển dụng một chuyên viên đánh giá trung lập hội đủ điều kiện để giám định tài khóa và đánh giá chương trình toàn tiểu bang về chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả. Thống đốc cũng có thể tuyển dụng một chuyên viên đánh giá trung lập hội đủ điều kiện để giám định tài khóa và đánh giá chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả tại bất cứ quận nào.

(b) Kỳ đánh giá chương trình theo đoạn này phải gồm, nhưng không phải chỉ giới hạn vào, việc đánh giá:

(1) Mức độ toàn vẹn của chương trình, gồm cả cứu xét đến mức cung cấp, phẩm chất, mức công bằng và phù hợp của chương trình với Đạo Luật này; hoặc, nếu là một quận, với Đạo Luật này và kế hoạch của quận;

(2) Ảnh hưởng dài hạn của chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả;

(3) Mức hiệu quả của những phần khác nhau của chương trình lớp vườn trẻ;

(4) Tỷ lệ phí tổn/lợi ích của khoản đầu tư vào lớp vườn trẻ cho xã hội và những người tham gia về lâu về dài;

(5) Phẩm chất hạ tầng cơ sở của Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả và khả năng đáp ứng các mục tiêu của Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả;

(6) Mức nhận biết và tham gia của cha mẹ về cơ cấu chung và mức hiệu quả của chương trình này;

(7) Tiến trình của quận để chọn và phê chuẩn những nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, gồm cả việc quận tuân hành các điều kiện của Đạo Luật này và kế hoạch của quận;

(8) Mức hiệu quả của chương trình trợ giúp tài chính và yểm trợ khác cho sinh viên theo học những môn và bằng cử nhân về học tập sớm để bảo đảm có nhân viên giảng huấn và trợ huấn hội đủ điều kiện về khả năng cho các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả;

(9) Mức hiệu quả của những môn học và bằng cử nhân về học tập sớm do các trường cao đẳng và đại học công tại California soạn theo Đạo Luật này để bảo đảm có nhân viên giảng huấn và trợ huấn hội đủ điều kiện về khả năng cho các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả; và

(10) Những nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả có trả lương cho giáo viên và trợ huấn tương tự như các giáo viên và trợ huấn trong hệ thống trường công K-12 trong quận đó hay không dựa trên mức huấn luyện và kinh nghiệm của họ sau khi họ đã hội đủ các tiêu chuẩn được thiết lập theo các tiểu phần (a) và (b) của Đoạn 14111.

(c) Những kỳ giám định và đánh giá được thực hiện theo đoạn này sẽ phải phúc trình cho Lập Pháp và Tổng Giám đốc Công Huấn và đăng trên web site Internet của Tổng Giám đốc Công Huấn và được trả tiền từ Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

14128. Lập Pháp sẽ quy định các biện pháp phạt, gồm cả tiền phạt, và/hoặc hình phạt đối với các cơ quan điều hành có ý sử dụng sai trái các ngân khoản được phân bổ và cấp theo Đoạn 4 Điều IX Hiến Pháp California hoặc có ý vượt quá mức giới hạn chỉ tiêu cho các mục đích hành chánh nêu trong Đoạn 14130.

14129. (a) Ủy Ban Giám Sát Trách Nhiệm Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả theo đây được thành lập và đặt dưới quyền chủ tọa của Kiểm Soát Viên. Ủy Ban sẽ, trên căn bản hàng năm:

(1) Duyệt xét phúc trình hàng năm của Tổng Giám Đốc Công Huấn theo Đoạn 14126 và bản giám định độc lập và phúc trình hàng năm của mỗi tổng giám quản học đường của quận theo Đoạn 14125;

(2) Duyệt xét những kỳ giám định tài khóa và đánh giá chương trình được thực hiện theo Đoạn 14127 và các dữ kiện dài hạn theo tiêu phần (b) của Đoạn 14123; và

(3) Công khai đưa đề nghị cho Tổng Giám Đốc Công Huấn và Lập Pháp về việc thực thi có hiệu quả và hoạt động Dao Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, gồm cả, nhưng không phải chỉ giới hạn vào, việc bảo đảm mức cung cấp, phẩm chất, và trách nhiệm tài khóa.

(b) Thống Đốc, Phó Thống Đốc, Kiểm Soát Viên, Thủ Quỹ, Tổng Chuồng Lý, Ủy Ban Quy Chế Thượng Viện, và Chủ Tịch Hạ Viện sẽ bổ nhiệm các thành viên Ủy Ban như sau:

(1) Thống Đốc sẽ bổ nhiệm một chuyên viên về học tập sớm và một nhân viên đại diện giáo dục cao cấp.

(2) Phó Thống Đốc sẽ bổ nhiệm một đại diện từ giới cha mẹ và một đại diện điều hành giáo dục công từ mẫu giáo đến lớp 12.

(3) Kiểm Soát Viên sẽ bổ nhiệm một đại diện điều hành chương trình lớp vườn trẻ.

(4) Thủ Quỹ sẽ bổ nhiệm một đại diện thương nghiệp.

(5) Tổng Chuồng Lý sẽ bổ nhiệm một đại diện người bệnh vực lớp vườn trẻ.

(6) Ủy Ban Quy Chế Thượng Viện sẽ bổ nhiệm một đại diện giáo viên hoặc trợ huấn lớp vườn trẻ.

(7) Chủ Tịch Hạ Viện sẽ bổ nhiệm một đại diện giáo viên công lập từ mẫu giáo đến lớp 12.

(c) Các thành viên này sẽ phục vụ không lương, nhưng sẽ được bồi hoàn tất cả các chi phí thực sự và cần thiết khi thi hành nhiệm vụ của họ.

Điều 6. Tài Trợ

14130. Tối đa là sáu phần trăm ngân khoản phân phối từ Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả có thể được dùng cho các mục đích hành chánh của tiểu bang và quận, theo quyết định của Tổng Giám Đốc Công Huấn theo tiêu phần (a) của Đoạn 14116.

14131. Dựa trên số ngân khoản nhận được trong Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả từ ngày 1 Tháng Giêng, 2007, đến ngày 15 Tháng Sáu, 2007, Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ quyết định số tiền cần thiết cho các quận để đáp ứng các điều kiện về hoạch định của Đoạn 14120 và, từ số tiền đó, sẽ cho phép Kiểm Soát Viên phân phối ngân khoản cho mỗi quận dựa trên số trẻ em hội đủ điều kiện tham gia lớp vườn trẻ trong quận đó, với số tiền tối đa và tối thiểu theo quyết định của Tổng Giám Đốc Công Huấn.

14132. (a) Kiểm Soát Viên sẽ thành lập Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả trong Ngân Khố Tiểu Bang. Các số tiền trong quỹ này sẽ được giữ trong tín quỹ cho các mục đích của Dao Luật này và không được dùng cho bất cứ mục đích nào khác ngoài các mục đích nêu trong chương này. Các số tiền trong quỹ này không được cho Quỹ Chung của tiểu bang hoặc cho bất cứ quỹ nào khác của tiểu bang vay, cho một quỹ chung của quận hoặc bất cứ quỹ nào khác của quận, hoặc bất cứ thực thể nào khác vay, và không được cho Lập Pháp hoặc bất cứ thực thể nào khác vay, cho bất cứ mục đích nào khác ngoài các mục đích được Dao Luật này cho phép.

(b)(1) Trong 10 năm đầu sau ngày hiệu lực của Dao Luật này, Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ, trên căn bản hàng năm, quyết định số ngân khoản cần thiết để bảo đảm Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả có, vào cuối năm thứ 10, ngân khoản bằng với số chi phí một năm cho Dao Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả khi thực thi toàn bộ và sẽ chỉ thị cho Kiểm Soát Viên chuyển số tiền đó từ Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả vào Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

(2) Từ đó trở đi, Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ, trên căn bản hàng năm, quyết định số ngân khoản cần thiết để duy trì trong Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả một số tiền bằng với số chi phí một năm cho Dao Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả khi thực thi toàn bộ và sẽ chỉ thị cho Kiểm Soát Viên chuyển số tiền đó từ Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả vào Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, trừ trường hợp như sau:

(A) Trong bất cứ năm nào mà số tiền còn lại trong Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả xuống thấp hơn số chi phí một năm khi thực thi toàn bộ vì cấp ngân khoản từ Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả theo tiêu phần (c), các ngân khoản Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả sẽ không được đưa vào Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả trong năm đó.

(B) Sau khi Tổng Giám Đốc Công Huấn quyết định là các hoàn cảnh khiến cần dành ra các ngân khoản này theo tiêu phần (c) của đoạn này

không còn nữa, Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ, trên căn bản hàng năm, quyết định số ngân khoản cần thiết để bảo đảm là Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả có, càng sớm càng tốt, nhưng không được trễ hơn cuối năm thứ tám sau khi quyết định như thế, các ngân khoản bằng với số chi phí một năm cho Dao Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả khi thực thi toàn bộ và sẽ chỉ thị cho Kiểm Soát Viên chuyển số tiền đó từ Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả vào Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

(c) Trong bất cứ năm nào tiểu bang bị giảm tỷ lệ phân bổ đồng nhất toàn tiểu bang cho mỗi trẻ theo Đoạn 14134 đến mức số phân bổ ngân khoản không đủ để duy trì phẩm chất và mức cung cấp cho tất cả trẻ em, Tổng Giám Đốc Công Huấn có thể, để cung cố thêm các mục đích của Dao Luật này, chỉ thị cho Kiểm Soát Viên phân bổ ngân khoản từ Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả sang Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

(d)(1) Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ tuyên bố tình trạng khẩn cấp về tài trợ cho Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả nếu số tiền còn lại trong Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả được dự kiến xuống thấp hơn 10 phần trăm phí tổn trung bình hàng năm của chương trình, không kể phí tổn phải tốn theo tiêu phần (b) của đoạn này và Đoạn 14134, trong ba năm tài khóa trước đó có dữ kiện.

(2) Trong trường hợp khẩn cấp tài trợ cho Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, như được định nghĩa trong đoạn văn phụ (1), Lập Pháp không được dùng số thu nhập của Quỹ Chung để tài trợ chương trình này; tuy nhiên, Lập Pháp có thể, bằng cách bồi phiếu và được Thống Đốc phê chuẩn, trong một năm, theo phép của tiêu phần (a) của Đoạn 4 Điều IX Hiến Pháp California, thực hiện biện pháp yêu cầu cha mẹ đóng góp.

(3) Tổng Giám Đốc Công Huấn phải bảo đảm là không trẻ nào bị từ chối tham gia vì không có khả năng trả tiền.

14133. (a) Các ngân khoản phân bổ theo Đoạn 8 Điều XVI Hiến Pháp California và các ngân khoản khác dành riêng cho các địa hạt học đường và các văn phòng giáo dục quận không phải thuộc Dao Luật này sẽ không phải tài trợ cho các chương trình được cung cấp theo Dao Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

(b) Không có điều khoản nào trong Dao Luật này được hiểu là thành lập hoặc hàm ý có bốn phần phải tài trợ, hoặc quyền được, chuyên chở hoặc giữ trẻ trong ngày.

14134. (a)(1) Sau khi dành ra các ngân khoản phân bổ cho Quỹ Dự Trữ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, được thành lập theo Đoạn 14132, Tổng Giám Đốc Công Huấn phải quyết định số tiền cần thiết để:

(A) Có lực lượng nhân viên hội đủ điều kiện bằng cách thiết lập một kế hoạch phát triển nhân viên, soạn và cung cấp các chương trình dạy những môn học cấp trường cao đẳng và bằng cử nhân về học tập sớm, và bằng cách thành lập một chương trình trợ giúp tài chánh theo Đoạn 14113;

(B) Thành lập và thực thi một chứng chỉ học tập sớm theo Đoạn 14112;

(C) Bảo đảm rằng, trong mỗi quận hoặc vùng, Người Bệnh Vực Cha Mẹ có ngân khoản cần thiết để thực thi trách nhiệm của họ theo tiêu phần (c) của Đoạn 14123;

(D) Thực hiện công việc tiếp cận người dân theo tiêu phần (b) của Đoạn 14116;

(E) Theo dõi và giám định các chương trình của quận theo Dao Luật này; và

(F) Tài trợ một quỹ dự trữ cơ sở cấp tiểu bang, theo đây được thành lập trong Ngân Khố Tiểu Bang, trong 10 năm đầu sau ngày hiệu lực của Dao Luật này, để bảo đảm là các quận tuân hành tiêu phần (b) của Đoạn 14110 và để bảo đảm mức cung cấp và phẩm chất. Tổng Giám Đốc Công Huấn có thể phân bổ tiền từ quỹ này, phù hợp với đoạn văn (3) của tiêu phần (c) của Đoạn 14116, để tài trợ thêm cho các quận nào có phân phân bổ cho mỗi trẻ không thể, theo mức cung cấp hợp lý cho trẻ em của quận đó, đáp ứng được các nhu cầu cơ sở của quận đó, như được trình bày trong kế hoạch của quận theo đoạn văn (11) của tiêu phần (b) của Đoạn 14120.

(2) Dựa trên quyết định cần thiết theo đoạn văn (1), Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ cho phép Kiểm Soát Viên chỉ ra các ngân khoản từ Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả để thực thi các mục đích của tiểu phần này.

(b) Tất cả các ngân khoản khác, trên căn bản hàng năm, được dành cho một quỹ do Kiểm Soát Viên thành lập cho mỗi quận dựa trên tỷ lệ phân bổ đồng nhất cho mỗi trẻ toàn tiểu bang, do Tổng Giám Đốc Công Huấn quy định, cho trẻ em hội đủ điều kiện lớp vườn trẻ trong quận đó, từ ngày 1 Tháng Bảy, 2006, đến 1 Tháng Bảy, 2016. Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ cho phép Kiểm Soát Viên chỉ tiêu đủ ngân khoản, theo quyết định của

Tổng Giám Đốc Công Huấn, cho mỗi quận từ trung mục đó của quận, để chỉ tiêu, như được phê chuẩn trong kế hoạch của quận, hầu đáp ứng các điều kiện của Đạo Luật này bằng cách phục vụ trẻ em ghi danh đi học và xây dựng thêm khả năng thu nhận trẻ hội đủ điều kiện. Nếu quận không chỉ tiêu ngân khoản theo kế hoạch được phê chuẩn của họ, Tổng Giám Đốc Công Huấn có thể chỉ thị cho Kiểm Soát Viên hoàn lại các ngân khoản đó cho Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

(c) Sau ngày 1 Tháng Bảy, 2016, ưu tiên tài trợ cao nhất sẽ là phục vụ trẻ em trong các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả. Do đó, Kiểm Soát Viên sẽ, trên căn bản hàng năm, cấp ngân khoản từ Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả cho trung mục mỗi quận dựa trên tỷ lệ phân bổ đồng nhất toàn tiểu bang cho mỗi trẻ, do Tổng Giám Đốc Công Huấn quy định, cho trẻ em ghi danh tham gia các chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả trong quận đó. Tổng Giám Đốc Công Huấn sẽ cho phép Kiểm Soát Viên cấp đủ ngân khoản, theo quyết định của Tổng Giám Đốc Công Huấn, cho mỗi quận từ trung mục của quận đó để chỉ tiêu những khoản được phê chuẩn trong kế hoạch của quận. Tuy nhiên, trước khi phân bổ ngân khoản, Tổng Giám Đốc Công Huấn trước hết phải quyết định, và sẽ chỉ thị Kiểm Soát Viên dành riêng ra, số ngân khoản cần thiết để:

(1) Thực thi các mục đích của tiểu phần (a); và

(2) Bảo đảm là các quận nào có phí tổn, như được phê chuẩn trong kế hoạch của quận, vượt quá phân dành cho họ vì hoàn cảnh ngoài quyền kiểm soát của họ, có được các tài nguyên cần thiết để phục vụ trẻ em ghi danh đi học và xây dựng khả năng thu nhận trẻ hội đủ điều kiện. Từ số tiền dành riêng ra này, Tổng Giám Đốc Công Huấn có thể phân bổ đủ ngân khoản cho các quận đó để chỉ tiêu vào những khoản đã được phê chuẩn trong kế hoạch của họ.

14135. (a) Một tổng giám quản học đường của quận sẽ chọn và phê chuẩn những nơi cung cấp các chương trình sau đây nếu những nơi cung cấp này nộp đơn xin tham gia chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả của quận và họ hội đủ các điều kiện của chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả:

(1) Chương trình Head Start của liên bang.

(2) Các chương trình theo Đạo Luật Dịch Vụ Giữ Trẻ và Phát Triển (Chương 2 (bắt đầu từ Đoạn 8200) Mục 6), gồm tất cả những chương trình sau đây:

(A) Các chương trình giữ trẻ di dân và phát triển theo Điều 6 (bắt đầu từ Đoạn 8230) của Chương 2 Mục 6;

(B) Các chương trình lớp vườn trẻ của tiểu bang, cả một phần trong ngày lân trọn ngày, theo Điều 7 (bắt đầu từ Đoạn 8235) Chương 2 Mục 6;

(C) Các chương trình giữ trẻ và phát triển tổng quát theo Điều 8 (bắt đầu từ Đoạn 8240) Chương 2 Mục 6;

(D) Các hệ thống giáo dục tại gia giữ trẻ gia đình theo Điều 8.5 (bắt đầu từ Đoạn 8245) Chương 2 Mục 6;

(E) Các dịch vụ giữ trẻ và phát triển cho trẻ em có nhu cầu đặc biệt theo Điều 9 (bắt đầu từ Đoạn 8250) Chương 2 Mục 6; và

(F) Các chương trình giữ trẻ ở trường được bồi hoàn theo Đoạn 8330.

(b) Các chương trình có tham gia sẽ hội đủ điều kiện được trả tiền nâng cao phẩm chất bằng với mức sai biệt giữa số tiền cho mỗi trẻ cho những nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả trong quận đó mà họ sẽ hội đủ điều kiện hưởng và số tiền trung bình cho mỗi trẻ được tiểu bang và liên bang tài trợ mà các chương trình này đã nhận cho phần trong ngày mà chương trình đó cung cấp một phần giáo dục tương đương với các điều kiện của Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả. Số tài trợ của tiểu bang và liên bang cho những phần không thuộc giáo dục của chương trình sẽ không gồm vào cách tính này.

(c) Những số tiền trong Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả hoặc trong bất cứ quỹ nào khác được thành lập theo Đạo Luật này không được dùng để thay cho các ngân khoản của tiểu bang cấp cho Đạo Luật Dịch Vụ Giữ Trẻ và Phát Triển (Chương 2 (bắt đầu từ Đoạn 8200) Mục 6).

Đoạn 8. Đoạn 17041.1 được thêm vào Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, như sau:

17041.1. Cho mỗi năm thuế bắt đầu vào hoặc sau ngày 1 Tháng Giêng, 2007, ngoài bất cứ khoản thuế nào khác do mục này áp đặt, sẽ áp đặt thêm một khoản thuế với thuế suất là 1.7 phần trăm trên phần lợi nhuận chịu thuế của người dân đóng thuế cao hơn bất cứ số tiền nào sau đây:

(a) Bốn trăm ngàn đô la (\$400,000) đối với một người không kết hôn, hoặc một người kết hôn và không khai thuế chung với người phối ngẫu;

(b) Năm trăm bốn mươi bốn ngàn bốn trăm sáu mươi bảy đô la (\$544,467) đối với chủ hộ; và

(c) Tám trăm ngàn đô la (\$800,000) đối với một cặp vợ chồng khai thuế chung.

(d) Mặc dù có Đoạn 13340 của Bộ Luật Chính Quyền, số tiền thuế do đoạn này áp đặt sẽ được ký thác vào Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả và sẽ được phân bổ liên tục, bối luân năm tài khóa, chỉ cho các mục đích của Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả.

(e) Dựa trên các thủ tục nêu trong Đoạn 19602.5, Hội Đồng Thuế Gián Thu, sau khi tham khảo với Phân Tích Viên Lập Pháp, sẽ, trễ nhất là vào ngày 15 Tháng Mười Một, 2006, đưa ra điều lệ án định tỷ lệ chuyển ngân và cơ chế điều chỉnh để cho phép số thu nhập ước tính từ khoản thuế áp đặt thêm theo đoạn này được Kiểm Soát Viên chuyển sang Quỹ Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả hàng tháng, tùy theo khoản điều chỉnh dựa trên các thủ tục nêu trong Đoạn 19602.5 về bất cứ mức sai biệt nào giữa số thu nhập ước tính và số thu nhập thực sự.

Đoạn 9. Đoạn 19602 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ được tu chính như sau:

19602. Trừ những số tiền thu và tích lũy theo Các Đoạn 17935, 17941, 17948, 19532, và 19561, và số thu nhập ký thác theo Đoạn 19602.5, và số thu nhập thu theo Đoạn 17041.1, tất cả tiền và những khoản nộp thuế cho Hội Đồng Thuế Gián Thu theo những số tiền áp đặt theo Mục 10 (bắt đầu từ Đoạn 17001), và những khoản phạt liên hệ, ngoài thuế ra, và tiền lời áp đặt theo mục này, sẽ được ký thác, sau khi nhận được tiền nộp thuế, vào Ngân Khố Tiểu Bang và được tính vào Quỹ Thuế Lợi Tức Cá Nhân.

Đoạn 10. Đoạn 3540.1 của Bộ Luật Chính Quyền được tu chính như sau:

3540.1. Như được dùng trong chương này:

(a) "Hội Đồng" có nghĩa là Hội Đồng Quan Hệ Việc Làm Công được thành lập theo Đoạn 3541.

(b) "Tổ chức được chứng nhận" hay "tổ chức nhân viên được chứng nhận" có nghĩa là một tổ chức đã được hội đồng chứng nhận là đại diện độc quyền của các nhân viên trưởng công trong một đơn vị thích hợp sau khi phân xép theo Điều 5 (bắt đầu từ Đoạn 3544).

(c) "Nhân viên bảo mật" có nghĩa là bất cứ nhân viên nào phải phát triển hoặc trình bày các chức vụ quản trị về mối quan hệ giữa hãng sở và nhân viên hoặc giữ các nhiệm vụ thông thường cần chiết kín đáo dùng để đóng góp đáng kể vào việc phát triển các chức vụ quản trị.

(d) "Tổ chức nhân viên" có nghĩa là bất cứ tổ chức nào gồm các nhân viên của một trưởng công và một trong các mục đích chính của tổ chức là đại diện các nhân viên đó trong mối quan hệ của họ với trưởng công. "Tổ chức nhân viên" cũng gồm bất cứ người nào của tổ chức đó được phép hành động thay mặt cho tổ chức.

(e) "Đại diện độc quyền" có nghĩa là tổ chức nhân viên được công nhận hoặc chứng nhận là đại diện thường lượng độc quyền của nhân viên được chứng nhận hoặc có ngạch trật trong một đơn vị thích hợp của trưởng công.

(f) "Bế tắc" có nghĩa là những bên trong một cuộc tranh cãi về những vấn đề trong phạm vi đại diện đã đến một điểm nào đó mà các khác biệt về lập trường của họ nhiều hoặc kéo dài đến mức có họp thêm nữa cũng vô ích.

(g) "Nhân viên quản trị" có nghĩa là bất cứ nhân viên nào giữ chức vụ có nhiều trách nhiệm quan trọng để lập chính sách của địa hạt hoặc điều hành các chương trình của địa hạt. Các chức vụ quản trị sẽ do trưởng công ấn định và được Hội Đồng Quan Hệ Việc Làm Công duyệt xét.

(h) "Hợp và thương lượng" có nghĩa là thành tâm nỗ lực họp, bàn luận, thương lượng, và thảo luận giữa đại diện độc quyền và trưởng công để đi đến thỏa thuận về những vấn đề trong phạm vi đại diện và ký kết, nếu có yêu cầu của bất cứ bên nào, một văn bản kết hợp bất cứ thỏa thuận nào đã đạt được, và văn bản đó sẽ, khi được đại diện độc quyền và trưởng công chấp nhận, trở thành có giá trị ràng buộc cả hai bên và, mặc dù có Đoạn 3543.7, không chịu chi phối của tiểu phần 2 của Đoạn 1667 trong Bộ Luật Dân Sự. Thỏa thuận này có thể cho một thời hạn không quá ba năm.

(i) "An ninh tổ chức" là trong phạm vi đại diện, và có nghĩa là bất cứ trường hợp nào sau đây:

(1) Một cách sắp xếp theo đó một nhân viên trưởng công có thể quyết định có gia nhập một tổ chức nhân viên hay không, nhưng đòi hỏi nhân viên đó, nếu gia nhập, phải duy trì tư cách thành viên tốt trong thời hạn của bản thỏa thuận. Tuy nhiên, cách sắp xếp phải không được tước đi

quyền của nhân viên được chấm dứt bối phận của mình đối với tổ chức nhân viên trong thời hạn 30 ngày sau khi hết hạn văn bản thỏa thuận.

(2) Một cách sắp xếp đòi hỏi một nhân viên, như một điều kiện được tiếp tục tuyển dụng, phải gia nhập tổ chức nhân viên được công nhận hoặc chứng nhận đó, hoặc phải đóng cho tổ chức đó một khoản lệ phí dịch vụ không vượt quá lệ phí gia nhập tiêu chuẩn, lêm phí định kỳ, và những khoản thẩm định tổng quát của tổ chức đó trong thời hạn thỏa thuận, hoặc ba năm kể từ ngày thỏa thuận, tùy theo hạn nào đến trước.

(j) "Nhân viên trưởng công" hay "nhân viên" có nghĩa là bất cứ người nào được trưởng công tuyển dụng trừ những người được dân cử, những người được Thủ Đốc tiểu bang này bổ nhiệm, nhân viên quản trị, và nhân viên bảo mật.

(k) "Trưởng công" hay "hãng sở" có nghĩa là hội đồng quản trị của một địa hạt học đường, một địa hạt học đường, hội đồng giáo dục quận, một tổng giám quản học đường của quận, hoặc một trưởng hiến chương đã tự tuyên bố là một trưởng công theo tiêu phần (b) của Đoạn 47611.5 trong Bộ Luật Giáo Dục, và sẽ gồm bất cứ "trưởng công" hay "hãng sở" nào chịu chi phối của, và nhận tài trợ theo, *Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả*.

(l) "Tổ chức được công nhận" hay "tổ chức nhân viên được công nhận" có nghĩa là một tổ chức nhân viên đã được hãng sở công nhận là đại diện độc quyền theo Điều 5 (bắt đầu từ Đoạn 3544).

(m) "Nhân viên giám thị" có nghĩa là bất cứ nhân viên nào, bất luận chức vụ gì, có quyền thay mặt hãng sở để tuyển dụng, thuyên chuyển, tạm nghỉ việc, gọi làm việc lại, thăng thưởng, sa thải, chỉ định, tưởng thưởng, hoặc áp dụng kỷ luật đối với các nhân viên khác, hoặc có trách nhiệm giao công việc và chỉ thị cho nhân viên, hoặc điều chỉnh các phản đối của họ, hoặc đề nghị áp dụng biện pháp đó, nếu, cùng với các chức năng nói trên, việc hành xử quyền hạn đó không phải chỉ có bản chất thư ký, và cần áp dụng trí phán xét độc lập.

(n)(1) "Nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả" hay "hãng sở" có nghĩa là một hãng sở có giấy phép cung cấp chương trình lớp vườn trẻ chịu chi phối của, và nhận tài trợ theo, *Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả*.

(2) "Nhân viên chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả" hay "nhân viên" có nghĩa là một nhân viên của một "hãng sở công" hay "hãng sở" như được định nghĩa trong tiêu phần (k) hoặc một "nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả" như được định nghĩa trong đoạn văn (1).

(3) "Tổ chức nhân viên" theo "Chương Trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả" có nghĩa là một tổ chức nhân viên như được định nghĩa trong tiêu phần (d), hoặc bất cứ tổ chức nhân viên nào gồm các nhân viên của một hãng sở có giấy phép cung cấp lớp vườn trẻ chịu chi phối của, và nhận tài

trợ theo, *Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả* và có một trong các mục đích chính của họ là đại diện các nhân viên đó trong mối quan hệ của họ với hãng sở cung cấp "Chương Trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả" của họ. "Tổ chức nhân viên" cũng gồm cả bất cứ người nào mà tổ chức đó cho phép hành động thay mặt cho họ.

(4) Cho các mục đích bao gồm vào đây, "những nơi cung cấp chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả," "nhân viên của chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả," và "tổ chức nhân viên của chương trình Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả," mà tất cả như được định nghĩa trong đoạn này, sẽ được gồm vào tất cả những đoạn của chương này.

Đoạn 11. Ngày Hiệu Lực.

Đạo Luật này sẽ có hiệu lực vào ngày sau ngày bỏ phiếu và được chấp thuận; nhưng miễn là nếu thuế lợi tức cá nhân cho những mức lợi tức nêu trong Đoạn 8 của Đạo Luật này tăng lên cùng tỷ lệ như Đạo Luật Lớp Vườn Trẻ cho Tất Cả, hoặc theo tỷ lệ cao hơn, trước ngày 6 Tháng Sáu, 2006, Đạo Luật này sẽ chỉ có hiệu lực từ ngày 1 Tháng Giêng, 2010. Nếu, vì bất cứ lý do gì, ngày hiệu lực của Đạo Luật này phải hoãn lại, tất cả những kỳ hạn trong Đạo Luật này sẽ được gia hạn thêm một thời gian tương ứng với thời gian hoãn lại.

Đoạn 12. Phản Đối Pháp Lý.

Bất cứ trường hợp phản đối nào về tính cách hợp lệ của Đạo Luật này phải được nộp trong vòng sáu tháng sau ngày hiệu lực của Đạo Luật này.

Đoạn 13. Tu Chính.

Các điều khoản luật định của Đạo Luật này có thể được tu chính để thực thi mục đích và ý định của luật này bằng cách đưa ra các đạo luật có 2/3 phiếu thuận để ban hành.

Đoạn 14. Tính Cách Tách Biệt.

Nếu bất cứ điều khoản nào của Đạo Luật này hoặc cách áp dụng trong đó đối với bất cứ người hoặc trường hợp nào bị phán quyết là bất hợp lệ, thì khoản bất hợp lệ đó sẽ không ảnh hưởng đến các điều khoản hoặc cách áp dụng khác của Đạo Luật này và những điều khoản đó có thể có hiệu lực mà không có điều khoản hoặc cách áp dụng bất hợp lệ, và với mục đích này thì các điều khoản của Đạo Luật này có thể tách biệt với nhau.

Đoạn 15. Các Dự Luật Tiên Khởi Mâu Thuẫn Nhau.

Nếu dự luật này và một dự luật hoặc nhiều dự luật tiên khởi khác thành lập lớp vườn trẻ đại chúng tự nguyện hoặc tăng thuế suất lợi tức cá nhân được đưa vào cùng lá phiếu trong kỳ bầu cử toàn tiểu bang, các điều khoản của dự luật hoặc các dự luật kia sẽ được xem là mâu thuẫn với dự luật này. Nếu dự luật này có nhiều phiếu thuận hơn, các điều khoản của dự luật này sẽ được áp dụng toàn bộ, và các điều khoản của dự luật kia sẽ trở thành vô giá trị.

CÁC VIÊN CHỨC BẦU CỦ QUẬN ★★☆

Quận Alameda

1225 Fallon Street, Room G-1
Oakland, CA 94612
510-272-6933
<http://www.acgov.org/rov/>

Quận Alpine

P.O. Box 158
Markleeville, CA 96120
530-694-2281
www.alpinecountyca.com

Quận Amador

500 Argonaut Lane
Jackson, CA 95642
209-223-6465
www.co.amador.ca.us

Quận Butte

25 County Center Drive, Suite I
Oroville, CA 95965-3375
530-538-7761
<http://clerk-recorder.buttecounty.net>

Quận Calaveras

891 Mountain Ranch Road
San Andreas, CA 95249
209-754-6376
www.co.calaveras.ca.us

Quận Colusa

546 Jay Street, Suite 200
Hall of Records
Colusa, CA 95932
530-458-0500
www.colusacountyclerk.com/elections/

Quận Contra Costa

524 Main Street
Martinez, CA 94553
925-646-4166
cocovote.us

Quận Del Norte

981 H Street, Room 160
Crescent City, CA 95531
707-465-0383

Quận El Dorado

2850 Fairlane Court
Placerville, CA 95667
530-621-7480
www.co.el-dorado.ca.us/elections

Quận Fresno

2221 Kern Street
Fresno, CA 93721
559-488-3246
www.co.fresno.ca.us/2850/index.html

Quận Glenn

516 W. Sycamore St., 2nd Floor
Willows, CA 95988
530-934-6414
www.countyofglenn.net/elections/home_page.asp

Quận Humboldt

3033 H Street, Room 20
Eureka, CA 95501
707-445-7678 hoặc 707-445-7481
www.co.humboldt.ca.us/election

Quận Imperial

940 Main Street, Suite 202
El Centro, CA 92243
760-482-4226
<http://icvoters.org>

Quận Inyo

168 N. Edwards Street
P.O. Box F
Independence, CA 93526
760-878-0224

Quận Kern

1115 Truxtun Avenue
Bakersfield, CA 93301
661-868-3590
www.co.kern.ca.us/elections/

Quận Kings

1400 W. Lacey Blvd.
Hanford, CA 93230
559-582-3211 ext. 4401
www.countyofkings.com/acr/elections/index.htm

Quận Lake

255 N. Forbes Street, Room 209
Lakeport, CA 95453-4748
707-263-2372
www.co.lake.ca.us

Quận Lassen

220 S. Lassen Street, Suite 5
Susanville, CA 96130
530-251-8217
<http://clerk.lassencounty.org/registrar.htm>

Quận Los Angeles

12400 Imperial Highway
Norwalk, CA 90650-8350
800-815-2666 hoặc 562-466-1310
www.lavote.net

Quận Madera

209 W. Yosemite Ave.
Madera, CA 93637
559-675-7720 hoặc 800-435-0509
www.madera-county.com/countyclerk/index.html

Quận Marin

3501 Civic Center Drive, Room 121
San Rafael, CA 94903
415-499-6456
www.marinvotes.org

Quận Mariposa

4982 10th Street
P.O. Box 247
Mariposa, CA 95338
209-966-2007
<http://www.mariposacounty.org/>

Quận Mendocino

501 Low Gap Road, Room 1020
Ukiah, CA 95482
707-463-4371
www.co.mendocino.ca.us/acr/elections.htm

Quận Merced

2222 M Street, Room 14
Merced, CA 95340
209-385-7541
<http://web.co.merced.ca.us/elections/index.html>

Quận Modoc

204 Court Street
P.O. Box 130
Alturas, CA 96101-0131
530-233-6201

Quận Mono

74 School St., Annex I
Bridgeport, CA 93517
760-932-5537
monocounty.ca.gov

Quận Monterey

P.O. Box 4400
Salinas, CA 93912
831-796-1499
[www.montereycountyelections.us](http://montereycountyelections.us)

Quận Napa

900 Coombs Street, Suite 256
Napa, CA 94559
707-253-4321
www.co.napa.ca.us

Quận Nevada

10433 Willow Valley Road, Suite E
Nevada City, CA 95959
530-265-1298
www.mynevadacounty.com/elections

Quận Orange

P.O. Box 11298
Santa Ana, CA 92711
714-567-7600
www.ocvote.com

Quận Placer

2956 Richardson Drive
Auburn, CA 95603
530-886-5650
www.placer.ca.gov/elections

Quận Plumas

520 Main Street, Room 102
Quincy, CA 95971
530-283-6256
www.countyofplumas.com

Quận Riverside

2724 Gateway Drive
Riverside, CA 92507-0918
951-486-7200
www.voteinfo.net

Quận Sacramento

7000 65th Street, Suite A
Sacramento, CA 95823-2315
916-875-6451
www.saccounty.net

Quận San Benito

Courthouse
440 5th Street, Room 206
Hollister, CA 95023-3843
831-636-4016
www.san-benito.ca.us

Quận San Bernardino

777 E. Rialto Avenue
San Bernardino, CA 92415
909-387-8300
www.sbcrov.com

Quận San Diego

5201 Ruffin Road, Suite I
San Diego, CA 92123
858-565-5800
www.sdvote.com

Quận San Francisco

City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place #48
San Francisco, CA 94102
415-554-4375
www.sfgov.org/election

Quận San Joaquin

212 N. San Joaquin Street
Stockton, CA 95202
209-468-2890
www.sjcrov.org

Quận San Luis Obispo

1055 Monterey Street, D-120
San Luis Obispo, CA 93408
805-781-5228
www.sloelections.org

Quận San Mateo

40 Tower Road
San Mateo, CA 94402
650-312-5222
www.shapethefuture.org

Quận Santa Barbara

130 E. Victoria Street, 2nd Floor
P.O. Box 159
Santa Barbara, CA 93102
805-568-2200
www.sbcvote.com

Quận Santa Clara

1555 Berger Drive, Building 2
San Jose, CA 95108
866-430-VOTE hoặc 408-299-VOTE
www.sccvote.org

Quận Santa Cruz

701 Ocean Street, Room 210
Santa Cruz, CA 95060-4076
831-454-2060
www.votescount.com

Quận Shasta

1643 Market Street
Redding, CA 96001
530-225-5730
www.co.shasta.ca.us/departments/countyclerkregisterofvoters/index.shtml

Quận Sierra

Courthouse, Room 11
P.O. Drawer D
Downieville, CA 95936
530-289-3295
www.sierracounty.ws

Quận Siskiyou

510 North Main Street
Yreka, CA 96097
530-842-8084
www.co.siskiyou.ca.us/clerk/index.htm

Quận Solano

675 Texas Street, Suite 2600
Fairfield, CA 94533
707-784-6675
www.solanocounty.com/elections

Quận Sonoma

P.O. Box 11485
Santa Rosa, CA 95406-1485
707-565-6800
www.sonoma-county.org/regvoter

Quận Stanislaus

1021 I Street, Suite 101
Modesto, CA 95354-2331
209-525-5200
www.stanvote.com

Quận Sutter

1435 Veterans Memorial Circle
Yuba City, CA 95993
530-822-7122
www.suttercounty.org

Quận Tehama

444 Oak Street, Room C
P.O. Box 250
Red Bluff, CA 96080
530-527-8190
www.co.tehama.ca.us/elections.cfm

Quận Trinity

P.O. Box 1215
Weaverville, CA 96093
530-623-1220
www.trinitycounty.org/elections

Quận Tulare

5951 S. Mooney Blvd.
Visalia, CA 93277
559-733-6275
www.tularecolections.org

Quận Tuolumne

Administration Center
2 S. Green Street
Sonora, CA 95370-4696
209-533-5570
www.tuolumnecounty.ca.gov

Quận Ventura

800 S. Victoria Ave., L-1200
Ventura, CA 93009-1200
805-654-2664
<http://recorder.countyofventura.org/elecidx.htm>

Quận Yolo

625 Court Street, Room B05
Woodland, CA 95695
530-666-8133
www.yololections.org

Quận Yuba

915 8th Street, Suite 107
Marysville, CA 95901-5273
530-749-7855
www.co.yuba.ca.us

QUÝ VỊ CÓ DỌN NHÀ HAY KHÔNG? ★★★

Khi bạn đến một địa chỉ mới, quý vị nên cập nhật chi tiết ghi danh cử tri của mình. Điều này thật quan trọng để quý vị nhận được chi tiết bầu cử qua đường bưu điện, và cũng để bảo đảm quý vị có thể bỏ phiếu cho tất cả các ứng cử viên và dự luật thích ứng.

Nếu chi tiết ghi danh cử tri của quý vị không đúng với địa chỉ hiện thời của quý vị, sẽ không có tên quý vị trong danh sách cử tri tại địa điểm bỏ phiếu nhưng quý vị có thể xin lá phiếu “tạm thời”. Lá phiếu này cũng như lá phiếu thường lệ, nhưng được bỏ vào một phong bì đặc biệt và chỉ được đếm sau khi viên chức bầu cử kiểm chứng là quý vị đã ghi danh bỏ phiếu hợp lệ. Nhớ ký tên trên phong bì!

Ngày cuối để ghi danh bỏ phiếu cho Kỳ Bầu Cử Sơ Bộ 6 Tháng Sáu, 2006 là ngày 22 Tháng Năm, 2006.

(LUU Ý: Nếu quý vị dọn đến địa chỉ mới sau ngày 22 Tháng Năm, quý vị có thể đến địa điểm bỏ phiếu cũ để bỏ phiếu.)

LÀM NHÂN VIÊN PHÒNG PHIẾU VÀO NGÀY BẦU CỬ ★★★

Quý vị có thể làm nhân viên phòng phiếu nếu quý vị là:

1. Cử Tri Có Danh, hoặc
2. Học Sinh Trung Học, và:
 - là công dân Hoa Kỳ
 - đã đủ ít nhất là 16 tuổi vào lúc phục vụ
 - là học sinh năm cuối với GPA ít nhất là 2.5
 - là học sinh đang đi học hợp lệ tại một trường công hoặc tư

Quý vị có thể lấy giờ nghỉ việc để làm nhân viên phòng phiếu, mà không bị mất lương, nếu:

- quý vị là nhân viên của tiểu bang
- quý vị đã thông báo sớm cho phân ban, và quản lý hoặc nhân viên giám thị của quý vị đã chấp thuận yêu cầu

Ngoài việc thu thập kinh nghiệm, nhân viên phòng phiếu còn kiểm được thêm tiền khi phục vụ vào Ngày Bầu Cử. Hãy liên lạc với viên chức bầu cử địa phương để biết thêm chi tiết về việc làm nhân viên phòng phiếu.

BẢN THU ÂM ★★★

Văn Phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang có băng cassette thu âm Tập Hướng Dẫn Cử Tri cho người thi khuyết bằng các ngôn ngữ sau: Anh, Tây Ban Nha, Hoa, Việt, Tagalog, Nhật, và Triều Tiên.

Quý vị có thể gọi cho thư viện công cộng địa phương hoặc gọi số 1-800-339-8163 để hỏi về băng cassette thu âm này. Ngoài ra, quý vị cũng có thể đặt băng cassette thu âm trên mạng tại http://www.ss.ca.gov/elections/elections_audio.htm.

CÁC QUYỀN CỦA CỬ TRI



1. Quý vị có quyền bỏ phiếu nếu quý vị là cử tri có ghi danh hợp lệ.
Cử tri ghi danh hợp lệ là một công dân Hoa Kỳ cư ngụ tại tiểu bang này, đã đủ ít nhất là 18 tuổi và không bị tù hoặc được phong thích có điều kiện sau khi đã bị kết trọng tội, và đã ghi danh để bỏ phiếu tại địa chỉ nhà hiện thời của mình.
2. Quý vị có quyền bỏ phiếu tạm thời nếu không có tên quý vị trong danh sách bỏ phiếu.
3. Quý vị có quyền bỏ phiếu nếu có mặt xếp hàng chờ đợi tại địa điểm bỏ phiếu trước khi đóng cửa phòng phiếu.
4. Quý vị có quyền bỏ phiếu kín mà không bị hăm dọa.
5. Quý vị có quyền có một lá phiếu mới nếu, trước khi bỏ phiếu, quý vị tin rằng mình đã làm sai.
Nếu vào bất cứ lúc nào trước khi bỏ phiếu sau cùng, quý vị cảm thấy mình đã làm sai, quý vị có quyền đổi lá phiếu hư để lấy một lá phiếu mới. Cử tri khiếm dien cũng có thể xin và được cấp lá phiếu mới nếu họ giao lại lá phiếu hư cho một viên chức bầu cử trước khi đóng cửa phòng phiếu vào ngày bầu cử.
6. Quý vị có quyền nhờ giúp đỡ bỏ phiếu, nếu quý vị không thể bỏ phiếu nếu không được giúp.
7. Quý vị có quyền giao lại lá phiếu khiếm dien đã bầu cho bất cứ khu vực bầu cử nào trong quận.
8. Quý vị có quyền nhận tài liệu bầu cử bằng một ngôn ngữ khác, nếu có đủ số cư dân trong khu vực bầu cử của quý vị để in tài liệu đó.
9. Quý vị có quyền hỏi về thủ tục bầu cử và quan sát tiến trình bầu cử.
Quý vị có quyền hỏi hội đồng khu vực bầu cử và các viên chức bầu cử về thủ tục bầu cử và được giải đáp hoặc chuyển cho viên chức thích ứng để giải đáp. Tuy nhiên, nếu quý vị hỏi quá nhiều khiến cho họ không thi hành được nhiệm vụ của họ, hội đồng hoặc các viên chức bầu cử có thể ngừng trả lời thắc mắc.
10. Quý vị có quyền trình báo bất cứ hoạt động bất hợp pháp hoặc gian lận nào cho viên chức bầu cử địa phương hoặc cho Văn Phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang.

Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị từ chối bất cứ quyền nào trên đây, hoặc nếu quý vị biết về gian lận hoặc hành vi sai trái về bầu cử, xin gọi số điện thoại kín đáo miễn phí của Tổng Thư Ký Tiểu Bang

Đường Dây Hotline Bảo Vệ Cử Tri tại số 1-800-339-8163.

Chi tiết trong bản chứng thư ghi danh cử tri của quý vị sẽ được các viên chức bầu cử dùng để gửi tin tức chính thức cho quý vị về tiến trình bầu cử, chẳng hạn như địa điểm và phòng bỏ phiếu của quý vị và những vấn đề và ứng cử viên trong lá phiếu. Luật cấm dùng chi tiết cử tri cho mục đích thương mại và nếu dùng như vậy là phạm khinh tởm. Chi tiết cử tri có thể được tiết lộ cho một ứng cử viên vào một chức vụ, một ủy ban về dự luật được đưa vào lá phiếu, hoặc người khác cho các mục đích bầu cử, nghiên cứu, báo chí, chính trị hoặc chính quyền, theo quyết định của Tổng Thư Ký Tiểu Bang. Không được phép tiết lộ số bằng lái xe và số an sinh xã hội, hoặc chữ ký của quý vị như được ghi trong thẻ ghi danh cử tri cho các mục đích này. Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc gì về việc sử dụng chi tiết cử tri hoặc muốn trình báo trường hợp nào nghi ngờ đã sử dụng sai trái chi tiết đó, xin gọi cho Đường Dây Hotline Bảo Vệ và Trợ Giúp Cử Tri của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại số 1-800-339-8163.

Một số cử tri nào đó đang gặp những trường hợp đe dọa đến mạng sống có thể hội đủ điều kiện hưởng tư cách cử tri kín đáo. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với chương trình An Toàn Ở Nhà của Tổng Thư Ký Tiểu Bang hoặc đến Web site của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại www.ss.ca.gov.

Secretary of State
1500 11th Street
Sacramento, CA 95814

FIRST CLASS MAIL
U.S. POSTAGE
PAID
SECRETARY OF
STATE



BẦU CỬ SƠ BỘ

⌚ TẬP HƯỚNG DẪN CỬ TRI CHÍNH THỨC ⌚

Muốn xin thêm Tập Hướng Dẫn Cử Tri bằng bất cứ ngôn ngữ nào sau đây, xin gọi số:

English: **1-800-345-VOTE (8683)**

Español/Spanish: **1-800-232-VOTA (8682)**

日本語/Japanese: **1-800-339-2865**

Việt ngữ/Vietnamese: **1-800-339-8163**

Tagalog/Tagalog: **1-800-339-2957**

中文/Chinese: **1-800-339-2857**

한국어/Korean: **1-866-575-1558**

TDD: **1-800-833-8683**

Để giảm bớt các phí tổn bầu cử, Lập Pháp Tiểu Bang đã cho phép Tiểu Bang và các quận chỉ gửi một tập hướng dẫn đến các địa chỉ có nhiều cử tri mang cùng họ cư ngụ. Quý vị có thể xin thêm tập này bằng cách liên lạc với viên chức bầu cử quận hoặc gọi số **1-800-339-8163**.



www.voterguide.ss.ca.gov